

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 77 (1968)  
**Heft:** 26

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 26 Bern, 27. Juni 1968

# hotel revue

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein  
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag  
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
77 année – Paraît tous les jeudis  
Einzelnnummer 80 Cts. le numéro

## Laienspiel mit Zukunft

Anfangs der vierten Woche dieser – zeitlich übrigens viel zu langen – Sommersession der eidgenössischen Räte ist in Bern die parlamentarische Gruppe für Verkehr und Tourismus zusammengetreten. Der eidgenössischen Expertenkommissionen waren es anscheinend doch genug; jedenfalls setzt sich die Gruppe für Verkehr und Tourismus keineswegs nur aus Fachleuten für Touristik zusammen. Angehörige gewerblicher Berufe, Landwirte, kantonale und kommunale Beamte, aber auch Arbeiter gehören ihr an. Dem kann allerdings nicht anders sein, nachdem gewisse Parteien es im letzten Herbst als überflüssig von der Hand gewiesen und damit versäumt haben, auch nur einen einzigen spezifischen Hotelfachmann in die eidgenössischen Räte wählen zu lassen...

Es ist daher gewiss nicht viel zu weit gegriffen, wenn man diese Gruppe für Verkehr und Tourismus etwa als «talentiertes Laienspiel» vorstellt, welches sich nun im Anschluss an seine definitive Konstituierung von wirklich Sachverständigen über die von ihm zu spielende Rolle hat informieren lassen. Diese Debütantenrolle ist allerdings schwer. Nicht etwa nur wegen der beruflichen Herkunft des Ensembles allein. Vielmehr deshalb, weil ausgerechnet mit dem sogenannten Verfassungsartikel für den Tourismus die Premiere aufgeführt werden soll. «Der Bund kann den Fremdenverkehr fördern», so etwa soll dieser Artikel lauten, deswege in absehbarer Zeit das Schweizer Volk den Gang zur Urne antreten soll.

Wir sind ganz gewiss die Letzten, die sich dagegen sträuben, wenn in der Schweiz der Fremdenverkehr tatkräftig angekurbelt und mit geeigneten Mitteln unterstützt wird. Die Betonung liegt dabei auf dem Wort «tatkräftig». Es ist aber nicht einzusehen, weshalb sich eine soeben konstituierte parlamentarische Gruppe, deren Mitglieder sich in ihrer «Freizeit» neben vielen anderen auch der Förderung des Fremdenverkehrs in der Schweiz widmen wollen, zuallererst die Verwirklichung des Theoretischen vom Theoretischen zum Ziel gesetzt hat, um die noch unverbrauchte Begeisterung abzureagieren. Und das in einer Zeit, in der auch der Schweizer Fremdenverkehr in mancherlei Hinsicht nicht eben rosigen Zeiten entgegensteht. Muss das sein?

Wie leicht könnte damit der Eindruck erweckt werden, die einheimische Hotellerie, das schweizerische Gastgewerbe ganz allgemein, kenne heutzutage keine anderen Sorgen als eben jene die «Verfassungsmässigkeit» der augenblicklichen Anstrengungen des Bundes zugunsten des Fremdenverkehrs betreffend.

Die Schweizer seien jenes Volk, das am frühesten aufsteht, aber am spätesten erwacht... Weshalb eigentlich müssen diese Worte eines Westschweizer Philosophen unbedingt ihre Richtigkeit behalten? Der Direktor des Eidgenössischen Amtes für Verkehr hat unseres Erachtens allein in seinem Kurzreferat anlässlich der konstituierenden Sitzung der Gruppe für Verkehr und Tourismus eine Fülle von Ansatzpunkten geliefert, bei denen sich auch von der parlamentarischen Ebene her einhaken liesse. Bereits in der kommenden Herbstsession der eidgenössischen Räte dürften sich ja dieser Gruppe, die übrigens mehr als sechzig Mitglieder umfasst, gewichtige Probleme stellen. Sie wird gewissermassen ihre Feuertaufe erleben. Denn bekanntlich ist die Tunnelgebührenfrage im eidgenössischen Parlament hauptsächlich deshalb noch nicht zur Diskussion gestellt worden, weil unser Tessiner Bundesrat Dr. Nello Celio, der nun in vier Tagen vom Militär- auf das Finanz- und Zolldepartement hinüberwechselt, bei den Verhandlungen über dieses heikle Thema in jeder Beziehung «dabei» sein möchte. Ob Bundesrat Celio wohl mit Direktor A. Martin vom Eidgenössischen Amt für Verkehr derselben Auffassung ist: «Die Erhebung von Tunnelgebühren, das ist gewiss, wird den Fremdenverkehr in der Schweiz in keiner Weise negativ beeinflussen...? Wir jedenfalls stehen einer solchen Behauptung reichlich kritisch gegenüber.

Es wäre sehr bedauerlich, wenn im heutigen Zeitpunkt der Schwerpunkt der Bemühungen anstatt auf die praktische Förderung des Tourismus in unserem Land auf die Schaffung eines Verfassungsartikels für den Fremdenverkehr gelegt würde. Ueber die Opportunität eines Artikels im Wortlaut, wie wir ihn weiter oben vermerkt haben, kann man sich ja wohl in guten Treuen streiten...



Es scheint, dass in der himmlischen Abteilung für Ferienwetter der Chef abwesend ist und ein Lehrling die Witterung behandelt. Trotzdem kann es sich noch ändern und dem sonnenhungrigen Blick bieten sich solche Stimmungen wie hier über Ronco mit der Sicht auf die Brissago-Inseln im Lago Maggiore/Tessin. (Photo SVZ)

## De quelques définitions relatives au tourisme moderne

Exposé de M. P. Risch, professeur, lors de la conférence des présidents de section du 21 juin 1968

### a) Tourisme traditionnel

On entend en général par tourisme traditionnel le trafic provoqué par des couches de population disposant d'un pouvoir d'achat relativement élevé, chaque touriste établissant et réalisant lui-même individuellement ses projets de voyage. Il subvient également lui-même à tous ses frais de voyage et de séjour, c'est-à-dire qu'il ne met pas à contribution d'aide matérielle d'aucune sorte de la part de tiers. Alors que, comme on le sait, il y a bien des années, la faculté de prendre des vacances était le privilège de couches de population particulièrement aisées, l'augmentation constante du niveau de vie permet à des classes sociales de plus en plus étendues de s'offrir régulièrement des vacances, si bien qu'un pourcentage toujours plus élevé de la population put s'adonner au tourisme traditionnel. Nous aimerions insister, ici déjà, sur le fait que l'incroyable essor pris par le tourisme a fait surgir des touristes individuels en toujours plus grand nombre, ce qui a finalement conduit à la notion de tourisme de masse.

### b) Tourisme social

Le mot tourisme social est probablement celui dont on abuse le plus souvent et qui est aussi le plus souvent mal interprété. Selon une définition publiée en 1963 par le Bureau international de tourisme social, l'on entend par tourisme social l'ensemble des conditions et des relations qui naissent de la participation au tourisme de couches de population à revenu modeste, cette participation étant rendue possible ou facilitée par des mesures de caractère social nettement reconnaissables. Quelques années auparavant, une définition semblable partait du point de vue que le touriste social devait bénéficier d'une aide matérielle fournie par des tiers, surtout par des organisations. Cette aide peut consister dans le fait qu'une partie des frais de séjour est supportée par une institution sociale, ou par l'employeur ou même par l'Etat. Elle pouvait aussi

se présenter sous forme de mesures prises par une institution sociale – éventuellement par l'investissement de gros capitaux – permettant d'abaisser le prix des séjours de vacances et par là même de contribuer matériellement aux frais de séjours du touriste social individuel. L'on peut ainsi parfaitement imaginer des touristes sociaux qui payent eux-mêmes le total de leurs frais de voyage et de séjour. Parce que les prix demandés ont été maintenus à un niveau très bas, grâce aux mesures prises dans ce but par une institution sociale. Nous aimerions insister sur le fait qu'il ne s'agit pas absolument d'une prestation financière en faveur des touristes sociaux, mais que très souvent le même effet peut être obtenu par une aide découlant de l'organisation. Dans le tourisme social, la loi des grands nombres joue naturellement un rôle déterminant, parce que de nombreuses prestations touristiques peuvent être fournies collectivement à des prix plus avantageux.

Remarquons pour terminer que nous trouvons que l'expression tourisme social est malheureuse, parce qu'elle fait naître une fausse association d'idées et qu'elle prend ainsi un sens légèrement péjoratif. Malheureusement cette expression a été adoptée et il est difficile de l'expluser sans autre du vocabulaire. A cela s'ajoute le fait que deux personnes qui utilisent cette expression l'emploient rarement dans le même sens, ce qui, précisément ces dernières années, a provoquée de graves malentendus.

### c) Tourisme de masse

L'expression tourisme de masse est encore plus vague et plus confuse. L'on peut parfaitement aujourd'hui partir du point de vue que l'arrivée de touristes en grand nombre dans des centres touristiques, spécialement dans des stations à la mode, constitue le tourisme de masse. Au fond, chaque station s'efforce d'attirer le plus grand nombre de touristes et tente, par sa propagande, ses prestations, la diversité de ses offres d'attirer toujours plus de touristes, précisément en masse. Lorsque, pendant la haute-saison, les chemins de fer sont contraints de multiplier certains trains, ils transportent

Suite page 16

## Aus dem Inhalt:

	Seite
Der Zentralvorstand tagte	2
Conférence des présidents de section	3
Begriffsbestimmungen zum modernen Tourismus	6
Die Konkurrenz schläft nicht	7
Aux quatre jeudis...	8

## Gruppe für Tourismus

In Bern konstituierte sich am vergangenen Montag die parlamentarische Gruppe für Verkehr und Tourismus. Sie steht unter dem Präsidium von Nationalrat Dr. E. Franzoni, Locarno. Die verschiedenen Fraktionen, Landessprachen, Hauptverkehrs- und Fremdenverkehrszweige sind in diesem Gremium angemessen berücksichtigt. Es werden keine Beschlüsse gefasst, sondern lediglich Empfehlungen ausgearbeitet werden.

## Auszeichnung für den Nationalpark

Der Schweizerische Nationalpark ist vom Europarat mit dem Diplom für ausserordentliche Verdienste um die Erhaltung von Naturlandschaften ausgezeichnet worden. Am 29. Juni wird der Generalsekretär des Europarates, Peter Smithers, in Anwesenheit von Bundesrat Tschudi, dem Präsidenten des Schweizerischen Nationalparks, J. Jungo, das Diplom überreichen.

## Bitte weniger Milch!

Mit eingeschriebenem Brief ist der Milchverband Bern an alle Genossenschaften gelangt, welche die Milchlieferung im Mai 1968, verglichen mit dem entsprechenden Vorjahresmonat, nicht um mindestens 5 Prozent reduziert haben. Die Genossenschaftsvorstände wurden eindringlich darauf aufmerksam gemacht, dass sie gemäss den Beschlüssen des Zentralverbandes schweizerischer Milchproduzenten die monatlichen Milchlieferungen der einzelnen Mitglieder zu überwachen und Möglichkeiten zur Einschränkung um 5 Prozent zu prüfen und einzuleiten haben.

## Butterkonsum gestiegen

Der Butterkonsum hat weiter zugenommen. An der Jülze der bis Ende Mai nachgeführten Umsatzstatistik der Butyra steht mit einer Verbrauchszunahme von 3340 t oder 71,8 Prozent die verbilligte Frischkochbutter. Die Verkäufe an eingesottener Butter nahmen sogar um 810 Prozent oder von 300 auf 2730 t zu. Bei der Vorzugsbutter konnten die früheren Umsätze noch nicht wieder erreicht werden. Im Durchschnitt aller Buttersorten wurden von Januar bis Mai 1968 19 150 oder 3700 t (23,9 Prozent) mehr Butter verkauft als in der Vergleichsperiode des Vorjahres.

## Gegen «Schnellbleichen»

Das Zentralkomitee des Schweizerischen Kaufmännischen Vereines nahm einmal mehr gegen die unseriöse Werbung und falsche Versprechungen gewisser gewinnstreiber privater Bildungsinstitute Stellung. Es warnt vor Bildungswesen, die Leute mit Primarschulbildung inlind Jahresfrist zum «Diplomkaufmann» führen sollen.

## 113 009 Franken

Die Eidg. Oberzolldirektion hat der Firma Denner nunmehr die Rechnung für den negativen Bundesgerichtsentscheid in der Rabattfrage bei Tabak präsentiert: Für die 113 Tage, an denen Denner in seinen Filialen auf Zigaretten und Tabakwaren den doppelten Rabatt gewährte, muss die Firma 113 000 Franken Busse bezahlen – plus neun Franken Gebühren. Bereits vor dem 3. November wurde Denner für 15 Tage Doppelrabatt für 15 Tage Doppelrabatt mit je 1000 Franken gebüsst.

# Die Notiz

## Der Zentralvorstand SHV tagte

Im Hotel Schweizerhof in Bern trat am vergangenen Mittwoch der Zentralvorstand des Schweizer Hotelier-Vereins zu einer zweitägigen Sitzung zusammen. In erster Linie galt diese Sitzung den Fragen des Massentourismus und im Zusammenhang damit der Vorbereitung der Präsidentenkonferenz vom 21. Juni in Bern. Die seit einiger Zeit in der Schweiz beobachteten Erscheinungen auf dem Gebiet des organisierten Massentourismus machten eine genaue Standortbestimmung notwendig. Eingehend wurden die Probleme für die Infrastruktur und die Kurort-einrichtungen jener Orte behandelt, in denen der organisierte Massentourismus auftritt, ohne dass die entsprechenden Vorbereitungen getroffen wurden. Der Zentralvorstand kam zu einhelliger Auffassung, dass ein Eindringen des organisierten Massentourismus in Orte, die traditionsgemäss den Individual-tourismus pflegen, unerwünscht und dem dortigen Fremdenverkehr gesamtheitlich gesehen, nicht förderlich sein kann. Er ist nicht gegen den organisierten Massentourismus als solchen eingestellt; er sieht darin eine Entwicklung unserer Zeit, die nicht auf-gehalten werden kann, die aber in richtige Bahnen gewiesen werden muss.

Von Bedeutung war die auf den Abend des 19. Juni angesetzte Aussprache mit F. Tissot. F. Tissot legte in seinem Exposé seinen persönlichen und den Standpunkt des Club Méditerranée dar. Er betonte vor allem den Erfolg dieser neuen Art von Touris-mus. Reformbestrebungen und neue Tendenzen seien immer angefeindet worden, doch werde der Erfolg dem organisierten Massentourismus in Zu-kunft Recht geben. Der Zentralvorstand legte dar auf den Standpunkt des Zentralpräsidenten dar und forderte eine gemeinsame Anstrengung von beiden Seiten, um eine allen Teilen dienende Lösung zu finden. Nach einer allseitig benutzten Diskussion konnte in dem Sinne eine Einigung getroffen wer-den, als sich F. Tissot bereit erklärte, dahin zu wirken, dass bis Ende 1968 mit einer Ausnahme keine neuen Projekte des Club Méditerranée in Or-ten, wo der Individualtourismus traditionsgemäss beheimatet ist, in Angriff zu nehmen sind. Bis zu diesem Zeitpunkt soll durch eine Studie eines aus allen interessierten Kreisen des Tourismus, des Bundes, der Finanzkreise, des SHV und F. Tissot bestehenden Gremiums die Probleme des organi-sierten Massentourismus geprüft und einen Katalog jener Orte aufgestellt werden, in denen im Sinne einer Trennung zwischen Individual- und organisier-tem Massentourismus keine Niederlassung solcher Organisationen erfolgen sollen.

Am zweiten Sitzungstag nahm der Zentralvorstand unter Verankerung der geleisteten Dienste vom Rücktritt des Direktors der Hotelfachschule, S. Weissenberger, auf Ende 1968 Kenntnis. Er nahm davon Kenntnis, dass die Stelle ausgeschrieben sei und die Anmeldefrist bis zum 30. Juni läuft. Der Zentralvorstand wird nach Ablauf der Anmeldefrist und nach Empfang der Wahlvorschläge der Fach-

schulkommission die Wahl des neuen Direktors vor-nehmen.

Der als Gast anwesende Präsident der Berufsbil-dungskommission SHV, Hans Schellenberg, er-läuterte anschliessend die vorgesehene Neukon-zeption des Schulprogramms der Hotelfachschule. Nachdem nun zwei Vorschläge eines von einer Stu-diengruppe ehemaliger Hotelfachschüler und eines der Schulkommission vorliegen, wird die Kommiss-ion für berufliche Ausbildung in Zusammenarbeit mit der Hotelfachschulkommission beauftragt, diese beiden Vorschläge zu überprüfen und auszuarbei-ten. Die Vorschläge werden in der Hotel-Revue pu-bliziert werden, um die Sektionen und Mitglieder jetzt schon zur Diskussion und Stellungnahme zu diesem wichtigen Problem zu veranlassen.

Um die Frage der Raststätten an Autobahnen dreht sich ein weiteres Traktandum. Der Zentralvorstand schloss sich dem in der Hotel-Revue bereits ver-öffentlichten Gutachten des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr in Bern an, in dem einige wenige gutausgestattete Raststätten am schweizerischen Au-tobahnnetz vorgeschlagen werden. Im weiteren hies er im Sinne des Beschlusses der Delegiertenver-sammlung von Genf die Richtlinien und das Kon-zept für die Drucklegung des neuen Hotellführers 1969/1970 gut.

Nebst verschiedenen personellen und administ-rativen Fragen der Hotel-Revue wurde nochmals die Frage des Inseratenschlusses geprüft. Der Zentral-vorstand beschloss angesichts der mit einer Frei-schreibung verbundenen enormen Mehrkosten, den Inseratenschluss wie bis anhin auf Freitag 11.00 Uhr zu belassen. In einer der nächsten Nummern der Hotel-Revue wird zu diesem Problem noch berichtet werden.

Schliesslich wurde der Zentralvorstand auch über die Schwierigkeiten der Versorgung der Hotellerie mit importierten Speziallebensmitteln orientiert. Dr. Bircher wurde beauftragt, anlässlich der Präsidentenkonferenz zu diesem Problem Stellung zu nehmen und über die bei der Abteilung für Land-wirtschafts unternehmen Schritte zu orientieren. Herr H.F. Müller sprach anschliessend über die ge-plante Studienreise nach Amerika im Zusammen-hang mit dem AIH-Kongress in San Francisco und über die Anträge, die betreffend der Reorganisation der Arbeitsweise der AIH gestellt werden sollen.

Der Zentralvorstand schloss die Sitzung mit dem Traktandum «Verschiedenes», in welchem auch das Sitzungsprogramm der zweiten Jah-reshälfte besprochen wurde, schloss der Zentral-vorstand im Rahmen eines gemeinsamen Nach-essens sein bisheriges Mitglied, Kaspar Manz, und begrüsste zugleich seinen Nachfolger, H. Nussbaum, in seinen Reihen. K. Manz wurde unter Verdan-kung seiner kollegialen Mitarbeit die übliche Zin-kanne als Abschiedsgeschenk überreicht.

## Le comité central SSH a siégé

Le comité central de la SSH s'est réuni les 19 et 20 juin à l'Hôtel Schweizerhof à Berne. Cette séance de 2 jours était consacrée surtout à la question du tourisme de masse et à la prépara-tion de la conférence des présidents de section convoquée à cet effet pour le 21 juin à Berne. Les manifestations observées en Suisse depuis un cer-tain temps dans le domaine du tourisme de masse organisé avaient rendu nécessaire l'établissement d'un certain inventaire et la mise au point de défini-tions. Les problèmes de l'infrastructure et de l'équipement touristique de chaque station, dans lesquelles le tourisme de masse organisé fait son apparition, sans que les prérequis correspondants puissent être traités de manière approfondie. Le comité central aboutit à la conclusion unanime que l'intrusion du tourisme de masse or-ganisé dans des stations qui, traditionnellement, se consacrent au tourisme individuel, est indésirable et ne peut, dans l'ensemble, contribuer au dévelop-pement du tourisme local. Le comité central ne s'oppose pas au tourisme de masse organisé en tant que tel, il voit en lui une évolution de notre temps que l'on ne peut arrêter, mais qui doit être contenue dans de justes limites.

L'entrevue fixée au soir du 19 juin avec M. Tissot fut de la plus haute importance. M. Tissot exposa son point de vue personnel et celui du Club Méd-iterrannée. Il insista surtout sur le succès de cette nouvelle forme de tourisme. Les efforts entrepris pour rénover et les nouvelles tendances rencontrent toujours de l'opposition, mais le succès remporté par le tourisme de masse organisé lui donnera raison à l'avenir. Le président central exposa à son tour le point de vue du comité central et demanda que de communs efforts soient faits, de part et d'autre, pour trouver une solution satisfaisante à toutes les parties. A la suite d'une discussion nourrie, l'on put aboutir à une entente, en ce sens que M. Tissot se déclarait prêt de faire en sorte que, jusqu'à fin 1968, à une exception près, aucun nou-veau projet du Club Méditerranée ne soit entrepris dans des stations consacrées traditionnellement au tourisme individuel. Ici, là, les problèmes du touris-me de masse organisé doivent être examinés et étudiés par une commission composée de représen-tants de tous les milieux intéressés au tourisme, de la Confédération, des milieux financiers, de la SSH et de M. Tissot. Il sera dressé une liste de toutes les stations dans lesquelles de telles organisations ne doivent pas s'établir, afin que le tourisme indi-viduel et le tourisme de masse organisé soient net-tement séparés.

Au cours de la séance du deuxième jour, le comité central prit connaissance de la démission du direc-teur de l'Ecole hôtelière, M. S. Weissenberger, pour fin 1968, en le remerciant pour les services rendus. Il apprit que la place était mise au concours et que le délai d'inscription courait jusqu'au 30 juin. Après ce délai, et après avoir reçu les propositions de la

commission scolaire, le comité central procédera à la nomination du nouveau directeur.

Le président de la commission de la formation pro-fessionnelle de la SSH, M. H. Schellenberg - qui assistait à la séance à titre d'invité - commenta en-suite le nouveau concept prévu pour le programme scolaire de l'Ecole hôtelière. Deux propositions sont en présence, l'une émanant d'un groupe d'étude d'anciens élèves de l'Ecole hôtelière et une de la commission scolaire. La commission de la for-mation professionnelle est chargée, en collaboration avec la commission scolaire, d'examiner et de mettre au point ces deux propositions. Elles seront publiées dans l'Hotel-Revue, afin de permettre au secteur et aux membres de discuter et de prendre position, maintenant déjà, à l'égard de cet impor-tant problème.

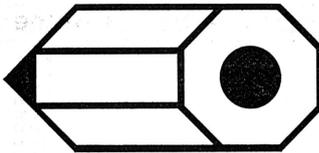
La question des restaurants le long des autoroutes formait un autre point de l'ordre du jour. Le comité central décida de se rallier à l'expertise de l'Institut de tourisme de Berne, déjà publié dans l'Hotel-Re-vue, laquelle il propose quelques rares lieux de détente bien équipés sur le réseau des autoroutes suisses. En outre, il approuva les directives et le concept pour l'impression du nouveau Guide des hôtels dans le sens de la décision de l'assemblée des délégués de Genève.

A côté de diverses questions personnelles et admini-stratives touchant l'Hotel-Revue, on examina en-semble une fois celle du dernier délai pour les an-nonces. En raison des frais supplémentaires énormes qu'entraînerait un recul de ce délai, le comité central décida de maintenir au vendredi à 11 heures - comme jusqu'à présent - le dernier délai pour la remise des annonces. Des explications se-ront encore données sur ce point dans un prochain numéro de l'Hotel-Revue.

Enfin, le comité central fut renseigné sur les diffi-cultés que rencontrerait l'approvisionnement de l'hôtellerie en morceaux de viande spéciaux importés. M. H. Bircher, directeur, fut chargé de prendre position à l'égard de ce problème au cours de la confé-rence des présidents et de la renseigner sur les dé-marches entreprises auprès de la Division de l'agri-culture, M. H. F. Müller exposa, pour sa part, le pro-jet de voyage d'étude en Amérique envisagé à l'oc-casion du Congrès de l'AIH à San Francisco et les propositions qui avaient été faites à cette or-ganisation au sujet de la réorganisation de son sys-tème de travail.

Sous divers, le comité central fixa le programme des séances pour le deuxième semestre de 1968 et mit fin à cette importante séance.

Le jeudi soir, au cours d'un dîner en commun, le comité central prit congé de M. Caspar Manz qui n'avait pas voulu renouveler son mandat et, par la même occasion, accueillit son successeur, Monsieur H. Nussbaum. La traditionnelle channe en zinc fut remise en souvenir à M. Manz en remerciement de sa précieuse collaboration.



## ASCO teilt mit:

Wegen Militärdienst und anschliessender Ferienab-wesenheit des Sekretärs wird das ASCO-Sekretariat während des ganzen Monats Juli geschlossen sein. Wir bitten unsere Mitglieder und weitere In-teressenten, allfällige Drucksachenbestellungen (Werkverträge, Direktiven zur Anwendung des eid-genössischen Arbeitsgesetzes) möglichst noch vor Monatsende aufzugeben.

## Kirche und Tourismus

Auf Anregung von Bischof Johannes bestand seit geraumer Zeit eine katholische Kommission für pastorale Fragen des Tourismus in der Diözese Chur, damals geleitet von Msgr. Domcantor Cama-thias. Die Aufgabe dieser Kommission war die man-gelfachen Fragen der Pastoral des Tourismus zu prüfen und dem Bischof als beratendes Organ beizustehen.

Die Schweizerische Bischofskonferenz hat nun diese Kommission zur nationalen «Katholischen Kom-mission Kirche im Tourismus» erhoben und gleich-zeitig haben alle Bischöfe je einen Priester und einen Laien aus ihrer Diözese in diese Kommission dele-giert, wodurch dieser Rat bedeutend erweitert und zum schweizerischen Ratgeber in dieser Sache für die Bischöfe erhoben wurde. Die Kommission soll vor allem die Verbindungen pflegen zu gleich-richtigen Organisationen der anderen Kirchen und des Tourismus im allgemeinen.

Präsident der Kommission ist Pfarrer Gempelli, Fluelen, das Sekretariat ist auf der Schwägalp, P.W.

## Katholischer Gottesdienst für das Gastgewerbe

- Brunnen: Dienstag, den 2. Juli, 14.30 Uhr, in der Kapelle
- Flüelen: Mittwoch, den 3. Juli, 16.30 Uhr
- Flüeli/Ranf: Mittwoch, den 3. Juli, 21.00 Uhr, im Hotel Pax Montana
- Beckenried: Donnerstag, den 4. Juli, 14.00 Uhr
- Seelisberg: Donnerstag, den 4. Juli, 16.00 Uhr, in der Kapelle Sonnenberg
- Melchsee-Frutt: Dienstag, den 9. Juli, 15.30 Uhr
- Andermatt: Mittwoch, den 10. Juli, 16.00 Uhr

## Totentafel

Aus Davos wird uns gemeldet, dass unser Vetera-narmitglied, Frau Lily Gredig-Teufen, am 16. Juni im Alter von 72 Jahren nach kurzer, schwerer Krank-heit gestorben ist.

Frau Gredig war die Witwe der markanten Hoteller-persönlichkeit Andreas Gredig-Teufen, der von 1941 bis zu seinem Tode im Jahre 1955 als Präsident der Sektion Davos amtierte und von 1945 bis 1951 dem Zentralvorstand des SHV angehörte.

Den Trauerfamilien sprechen wir auch an dieser Stelle unser herzlichstes Beileid aus.

## Gastgewerbetagung auf der Farnsburg

Seit langem hat man auch im Gastgewerbe die Be-deutung der Human Relations erkannt. Doch sind die «menschlichen Beziehungen» schon dadurch hergestellt, dass für die Angestellten gesorgt wird in bezug auf Wohnung, Lohn und Arbeitsbedingun-gen, oder braucht es nicht noch mehr?

Diese Frage wurde an der 8. Landsgemeinde des Gastgewerbes beider Basel, die am 12. Juni auf der Farnsburg stattfand, besprochen. Franz Dietrich, Lei-ter der Abteilung für berufliche Ausbildung des Schweizerischen Hoteliervereins, betonte in seinem Referat, dass diese Human Relations zwar sehr wichtig seien, dass aber diese äusseren Massnah-men zugunsten der Angestellten nicht genügen wür-den, um echte menschliche Beziehungen in einem Betrieb zu schaffen.

Die wahrhaft menschliche Betriebsatmosphäre ent-steht nur dort, wo der Mensch aus der christlichen Weltanschauung heraus ganzheitlich geachtet wird. Der Mitarbeiter im Betrieb ist nicht ein «Fall», ein Lohnempfänger, eine Arbeitskraft, sondern eine Persönlichkeit, deren Würde und Eigenart respek-tiert werden muss. Der Mensch muss seiner phy-sischen und fachlichen Fähigkeiten entsprechend ein-gesetzt werden; dabei darf er nicht überfordert wer-den, doch muss er seine Fähigkeiten einsetzen und sich anstrengen können, damit die Arbeit für ihn lohnend und ansprechend wird. Ein Betrieb braucht Ordnung, Kompetenzabgrenzungen und Arbeits-pläne; der Mitarbeiter braucht aber auch eine Frei-heit, die ihm erlaubt, sich auf seinem Arbeitsgebiet schöpferisch zu betätigen. Der Angestellte jeder Stufe hat ein Bedürfnis, mit seinen Vorgesetzten guten Willen gegen Schutz und Anerkennung aus-zutauschen. Der gute Wille ist bei den meisten An-gestellten dann vorhanden, wenn ihm der Vorge-setzte Vertrauen und Anerkennung, doch auch Ver-ständnis und Geduld entgegenbringt.

Dem Referat folgte eine angeregte Diskussion, in welcher sichtbar wurde, dass im heutigen Gastge-werbe nicht nur jeder Gast wie ein König bedient wird, sondern dass auch jeder Mitarbeiter im Be-trieb als Mensch und Persönlichkeit hoch geachtet wird.

Der äussere Rahmen der Gastgewerbe-Landsge-meinde ist immer sehr sympathisch. Es treffen sich auf der Weide, unweit der Burg, Patrons und Ange-stellte von Stadt und Land, Seelsorger, Vertreter der Berufsschulen und der Behörden - an ihrer Spitze Regierungsrat Franz Hauser - zu einem frohen Fa-milienfest. Auf offener Weide, im Halbkreis sitzend, wird diskutiert, am Feuer mit Wurst und Brot in der Hand, geht das Gespräch weiter, und so wird man-che menschliche Beziehung angeknüpft und vertieft. Und dies ist doch so wertvoll für die Gast-gewerbebetriebe wie für die Gäste.

## Im Dienste der Hotellerie

Werner Merki

Seit Februar 1948 ist Werner Merki als äusserst ge-schickter und talentierter Geschäftsführer des Hote-liervereins Luzern tätig und kann somit auf ein rei-ches Arbeitsfeld von über 20 Jahren zurückblicken. Als Nachfolger des von der Vorkriegszeit her be-kannten A. Rochedieu hat Werner Merki sich für die vielseitigen Belange der Luzerner Hotellerie mit grosser Hingabe eingesetzt. Neben den ordentlichen Sekretariatsarbeiten, der Beantwortung der stets zahlreichen Anfragen und der Betreuung des Kur-taxen-Inkassos kennt Werner Merki noch ein weite-res, grosses Arbeitspensum. Wohl die zeitraubende Tätigkeit gilt für ihn das Hotelarrangement bei Kongressen und Gruppenbesuchen aller Art. Bei dieser hektischen Arbeit braucht es Nerven aus Stahl und zugleich angeborene Kulanz. Einerseits muss vermieden werden, dass Anfragen von Kon-gressen ungenügend intensiv behandelt werden und dadurch die Gefahr besteht, dass sie sich an einen andern Kongressort wenden, andererseits aber heisst es darauf bedacht sein, dass reservierte Hotelzim-mer auch effektiv für die vorgesehene Zeit belegt werden. P.W.

## Prix culinaire international Pierre Taittinger 1968

«Perdreux et champagne rosé» tel est le thème proposé cette année à l'imagination des chefs-culiniers désireux de participer à cette épreuve prestigieuse.

Les éliminatoires de ce «Goncourt» de la cuisine se dérouleront cette année encore à l'Hôtel Lutetia à Paris, le 4 novembre 1968, mais les candidatures doivent être adressées dès à présent au Comité d'organisation du Prix Pierre Taittinger, 36, rue Copernic, Paris (16e).

## Neuerscheinung

Im Rahmen der IGEHO 67 fanden in Basel interna-tionale Fachtagungen statt, deren Ziel es war, aktuelle Probleme der Gemeinschaftsverpflegung und Hotellerie aus der Sicht des Praktikers zu erör-tern.

Die Tagungsvorträge wurden zu einem Berichtsband zusammengefasst, der soeben erschienen ist:

«Gemeinschaftsverpflegung und Hotellerie»  
Herausgeber: F. Forstler  
In 43 Referaten berichten massgebende Fachleute aller Sparten über neue Erkenntnisse und Errungen-schaften.  
Preis: Fr. 59.-, zuzüglich Porto und Verpackung. Be-stellungen sind zu richten an:  
Schweizer Hotelier-Verein Monbijoustrasse 31 3011 Bern.

**Todesanzeige**

Den Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kennt-nis, dass unser Veteranmitglied

**Frau Lily Gredig-Teufen**  
Flüela Sport-Hotel, Davos-Dorf,

am 16. Juni nach kurzer, schwerer Krankheit im 72. Altersjahr gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer herzlichsten Teilnahme und bitten die Mitglie-derschaft, der Verstorbenen ein ehrendes Anden-ken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:  
Der Zentralpräsident  
Ernst Scherz

**Monsieur Paul Baechinger-Müller**  
membre personnel,  
4, route de Malagnou, Genève,

décédé le 12 juin 1968 à l'âge de 65 ans, après une courte et cruelle maladie.

Nous exprimons notre vive sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du Comité central:  
Le président central:  
Ernst Scherz

**Emmanuel Walker AG,**  
Blie  
Gegründet 1856  
Bekannt für  
**Qualitätsweine**  
offen und in Flaschen

Tel. (032) 2 41 22

## Conférence des présidents de section à Berne

Le problème du tourisme de masse organisé s'étant posé d'une manière plus aiguë depuis le début de cette année, les organes de la SHV – et en particulier le Comité central – en ont longuement discuté au cours de ces dernières séances. Ils avaient décidé d'en faire le thème principal d'une conférence des présidents de section, afin que, dans toutes les régions où cette sorte de tourisme pourrait prendre naissance au détriment d'un tourisme traditionnel et individuel bien implanté, l'on soit renseigné de manière approfondie et l'on ne soit pas pris au dépourvu si telle ou telle organisation manifestait l'intention de s'infiltrer dans la région. Comme le rappelle M. E. Scherz, président central, après avoir souhaité la bienvenue aux quelque 70 participants, qui étaient réunis le vendredi 21 juin au Kursaal de Berne – ce qui prouve l'importance que l'on attache à la question dans nos milieux – nous ne nous opposons pas à cette nouvelle forme de vacances par telle ou telle organisation étrangère. Un vaste champ lui est ouvert si elle veut ouvrir de nouveaux centres de tourisme dans nos régions de montagne. En revanche nous nous défendons contre l'intrusion d'un tourisme de masse organisé qui gênerait pendant leurs vacances les touristes individuels venus soit en groupe soit isolément, qu'ils logent à l'hôtel, dans les appartements privés ou n'importe où ailleurs.

Deux articles fondamentaux ont déjà paru dans l'Hotel-Revue à ce sujet. Nous pensons à l'article de notre président central, publié en allemand dans le No. 12, 1968, et en français dans le No. 13, ainsi qu'à l'article de M. F. Tissot, paru dans l'Hotel-Revue No. 24 et dont la traduction allemande est publiée aujourd'hui.

Entrant dans le vif du sujet, le président central donna immédiatement la parole au professeur P. Risch, dont l'exposé est publié intégralement dans ce numéro, qui chercha d'abord à bien définir les diverses formes de tourisme, puis d'en montrer les avantages et les inconvénients. Quant à M. H. F. Müller, membre du comité central et au nom de celui-ci, il présenta une étude très soignée, précisa les buts du tourisme de masse organisé, buta que le tourisme individuel devrait aussi permettre d'atteindre, mais par d'autres moyens, puis il insista sur certains aspects économiques de ce tourisme qui rendent une partie de ses avantages illusoire.

Enfin, M. A. R. Lendi, membre du comité central, précisa les moyens qui pourraient être envisagés pour s'opposer à l'implantation du tourisme de masse organisé au cas où celui-ci serait jugé indésirable. Ces exposés donnèrent lieu à une discussion nourrie et on entendit avec intérêt les interventions des présidents des sections de Leysin, M. Ryhen et de

St-Moritz, M. Degiacomi, qui témoignèrent de nombreuses expériences faites depuis que le Club Méditerranée a été créé dans ces stations. Les arguments de M. Ryhen ont déjà été publiés par l'essentiel dans l'article que la section de Leysin a fait paraître dans le No 14 de l'Hotel-Revue. Ces expériences concordent avec celles faites à St-Moritz où la présence du club se fait moins sentir, puisque St-Moritz-Bad est assez nettement séparé de St-Moritz-Dorf.

Après un échange de vue amical, qui permit de déceler les intentions de certaines organisations, le président central conclut en répétant que nous voulons sauvegarder l'hôtellerie traditionnelle qui a fait ses preuves dans toutes nos stations, à de rares exceptions près. L'on est prêt à admettre le tourisme de masse organisé dans certaines conditions et dans certaines limites. La preuve en est donnée par le fait que nous n'opposons pas un veto farouche au tourisme de masse organisé en lui-même. Le comité central n'a-t-il pas obtenu de M. Tissot, que, à une exception près, le Club Méditerranée ne réalise aucun nouveau projet dans des stations consacrées traditionnellement au tourisme individuel jusqu'à fin 1968. D'ici là, les problèmes du tourisme de masse organisé feront l'objet d'une étude d'une commission composée de tous les milieux intéressés au tourisme, de représentants de la Confédération, des milieux financiers, de la SSH et de M. Tissot.

La conférence des présidents de section prit connaissance en outre d'un projet qui sera d'ailleurs exposé plus en détail à la prochaine réunion. Le projet qui pourrait contribuer à l'allongement de la saison.

La situation sur le marché de la viande cause quelque inquiétude, car malgré les assurances données par les autorités, certains hôtels saisonniers ont de la peine à s'approvisionner en morceaux sains de bœuf à des prix raisonnables. Le centre administratif de Berne recommande que toutes les difficultés rencontrées dans ce domaine lui soit signalées pour qu'il puisse intervenir auprès de qui de droit.

Après que M. H. F. Müller eut donné d'intéressants renseignements sur le prochain congrès que l'AIH organise à San Francisco au mois d'octobre et sur le voyage d'études que l'on envisage d'organiser à cette occasion pour les hôteliers suisses – le programme détaillé sera publié en temps utile dans l'Hotel-Revue. M. H. Bircher, directeur, annonça que la conférence souhaitée par l'hôtellerie des villes pour examiner la réglementation de la main-d'œuvre étrangère aurait lieu au cours de la dernière semaine du mois d'août et recommanda de réunir toute la documentation nécessaire à cet effet.

## Konferenz der Sektionspräsidenten in Bern

Da sich seit Jahresbeginn die Lage des Problems des organisierten Massentourismus immer mehr zu spitze, haben die leitenden Organe des SHV – und in besonderem der Zentralvorstand – vermehrt während den letzten Sitzungen diskutiert. Dieses Problem war denn auch Hauptthema der Sektionspräsidentenkonferenz aller Regionen, in denen sich diese Art Tourismus bemerkbar machen würde, sollen bestens informiert sein und nicht von dieser oder jener Organisation überrascht werden, die den traditionellen Individualtourismus verdrängt. Nachdem E. Scherz, Zentralpräsident, am 21. Juni im Kursaal Bern, die rund 70 Teilnehmer begrüsst hatte, erinnerte er an die Wichtigkeit, die wir diesem Problem zuwenden. «Wir sind nicht ohne die neue Art von Ferien dieser oder jener ausländischen Organisation. Es steht ihr auch ein weites Einzugsgebiet zur Eröffnung neuer Touristenzentren in den Bergregionen zur Verfügung. Hingegen sträuben wir uns gegen die Infiltrierung eines organisierten Massentourismus, der die einzelnen Hotel- oder Chaletgäste in ihrer Ruhe stören würde.» Ueber dieses Thema sind bereits zwei grundlegende Artikel in der Hotel-Revue erschienen. Wir denken an den Artikel unseres Zentralpräsidenten, erschienen in deutscher Sprache in der Nummer 12, und in französischer Sprache in der Nummer 13, sowie an jenen von F. Tissot, der in der Hotel-Revue Nr. 24 in französischer Fassung publiziert wurde und dessen deutsche Uebersetzung Sie in dieser Nummer vorfinden.

Zur Hauptsache des Themas angelangt, übergab der Zentralpräsident das Wort an Prof. Risch, dessen Referat in ungekürzter Form in dieser Nummer veröffentlicht ist. Er versuchte zuerst, eine genaue Definition der verschiedenen Formen des Tourismus zu geben. Dann erläuterte er deren Vor- und Nachteile. H. F. Müller, Mitglied des Zentralvorstandes, sprach in dessen Namen. In seiner Studie legte er die Ziele des organisierten Massentourismus dar, Ziele, die auch der Individual-Tourismus erreichen könnte, aber durch andere Mittel. Dann behandelte er auf gewissen wirtschaftlichen Gesichtspunkten dieses Massentourismus, die einige seiner Vorteile illusorisch wirken lassen.

Schliesslich erwähnte A. R. Lendi, Mitglied des Zentralvorstandes, die Mittel zu einer eventuellen Bekämpfung des organisierten Massentourismus, sollte dieser als unerwünscht erklart werden. Diese Darlegungen gaben Anlass zu regen Diskussionen und mit Interesse verfolgte man die Erfahrungen, welche A. Ryhen, Präsident der Sektion Leysin und F. Degiacomi, Präsident der Sek-

tion St. Moritz seit der Niederlassung des Club Méditerranée in diesen beiden Kurorten sammelten. Die Argumente A. Ryhens wurden grösstenteils schon im Artikel der Sektion Leysin in der Nummer 14 der Hotel-Revue veröffentlicht. Diese Erfahrungen stimmen mit jenen aus St. Moritz überein, doch macht sich der Club in St. Moritz-Bad, das deutlich von St. Moritz-Dorf getrennt ist, kaum bemerkbar. Nach einem bewegten Meinungsaustausch, der die Absichten einiger Organisationen enthüllte, schloss der Zentralpräsident damit, dass wir die traditionelle Hôtellerie beibehalten wollen, in sich bis zu einigen Ausnahmen in allen Kurorten bewahrt hat. Man sei bereit, den organisierten Massentourismus zu gewissen Bedingungen und Einschränkungen anzunehmen. Der Beweis dafür sei, dass wir kein schreckenerregendes Veto gegen den organisierten Massentourismus erheben. Das Zentralkomitee habe mit Einverständnis von F. Tissot erreicht, dass der Club Méditerranée bis Ende 1968 in den für den traditionellen Tourismus bestimmten Kurorten kein Projekt mehr verwirklichen könne. In absehbarer Zeit wird eine Kommission, die sich aus verschiedenen am Tourismus interessierten Kreisen, wie Vertretern der Behörde, der Finanzverwaltung, des Schweizerischen Hotelier-Vereins und F. Tissot, zusammensetzen, mit dem Problem des organisierten Massentourismus beschäftigte. Die Konferenz der Sektionspräsidenten nahm im weiteren einen Vorschlag zur Kenntnis, der den verschiedenen Sektionen zu gegebener Zeit im Detail unterbreitet wird. Dieser Vorschlag soll zur Verlängerung der Saison beitragen.

Die Situation auf dem Fleischmarkt veranlasst zu Bemerkungen, da trotz der Sicherung der verantwortlichen Behörde, einige Saisonbetriebe Mühe haben, sich mit Rindspiezalitäten zu erschwinglichen Preisen einzudecken. Die Geschäftsstelle Bern empfiehlt, alle diesbezüglichen Schwierigkeiten zu melden, um bei der Behörde Einsprache zu erheben.

H. F. Müller gab interessante Angaben über den nächsten Kongress der AIH im Oktober in San Francisco abgehalten wird und über die Studienreise, die man voraussichtlich bei dieser Gelegenheit für die Schweizer Hoteliers organisieren wird. Das detaillierte Programm wird zu gegebener Zeit in der Hotel-Revue publiziert. Direktor H. Bircher gab bekannt, dass die gewünschte Konferenz der Stadthôtellerie, zur Überprüfung der Gesetze für ausländische Arbeitskräfte, in der letzten Augustwoche stattfinden wird. Er empfahl, die nötige Dokumentation zusammenzustellen.

mittleren Aufenthaltsdauer der Gäste festzustellen. Bei den meisten Betrieben blieb die Zuwachsrate des Umsatzes hinter der des Vorjahres zurück. In der prozentualen Aufwandsstruktur zeigt sich bei den Nahrungsmitteln eine gewisse Stabilisierung, dagegen ist das Hauptmerkmal nach wie vor der überwiegend starke Anstieg der Personalkosten, insbesondere der Löhne und Sozialleistungen. Die erwähnten Faktoren im Ertrags- und Aufwandsstruktur fanden ihren Niederschlag naturgemäss im Betriebsergebnis I. Betriebe mit wesentlicher Umsatzsteigerung konnten die höheren Personalkosten kompensieren. Im allgemeinen hielten sich Verbesserungen im bescheidenen Rahmen, während sich das Betriebsergebnis bei einigen Hotels erheblich verschlechterte. Der Betriebsvergleich erwies sich aber insofern für manche Häuser als fruchtbar, indem er ihnen zeigte, wo der Hebel anzusetzen ist, um durch Rationalisierungsmassnahmen einen kostensenkenden Effekt zu erzielen.

(Fortsetzung auf Seite 6)

## Unternehmerschulungskurs für das Gastgewerbe

(Kurstypus C)

**Beginn:** 4. September 1968  
**Ort:** Zürich  
**Dauer:** 9 Monate  
**Kurstag:** Mittwoch (13.45 bis 18.45 Uhr)

Die moderne Wirtschaft stellt mit ihrer Dynamik auch das Gastgewerbe vor eine neue Situation. Neben die fachlich-berufliche Ausbildung hat eine gleichwertige betriebswirtschaftlich-unternehmerische Schulung zu treten. Der vom Schweizerischen Institut für Unternehmerschulung im Gewerbe für das Gastgewerbe in Zürich organisierte Kurs ist ein Gemeinschaftswerk, an dem der Schweizerische Wirteverein und der Schweizer Hotelier-Verein aktiv mitbeteiligt sind.

**Das nachstehend aufgeführte Programm, das sich in erster Linie an Inhaber kleinerer Betriebe richtet, ist jedoch nicht zu verwechseln mit dem Seminar SHV für Unternehmungsführung in Hotellerie und Restauration.**

Beim Seminar SHV handelt es sich bekanntlich um vier in sich geschlossene Kurse von je 3 bis 4 Wochen Dauer, total 11 Wochen, verteilt auf zwei Jahre (je im Frühling und Herbst).

Dieses Unternehmerseminar des Schweizer Hotelier-Vereins besteht seit 1967, richtet sich an qualifizierte Betriebsleiter und Nachwuchskräfte in leitenden Positionen und behandelt die Gebiete Personalwesen, Betriebstechnik, Organisation und Administration des Betriebes (inklusive Rechnungswesen) und schliesslich umfassend die Unternehmensführung. Das Seminar SHV stellt recht hohe Anforderungen in bezug auf Teilnahmebedingungen und aktive Mitarbeit und kann mit einer Prüfung als Dipl. Hotelier-Restaurateur SHV abgeschlossen werden. Doch zurück zum Programm des Schweizerischen Gewerbeverbandes: Das Schweizerische Institut für Unternehmerschulung im Gewerbe wurde 1966 gegründet und seit 1 1/2 Jahren bereits 26 Kurse in drei Landessprachen mit insgesamt 677 Teilnehmern aus den verschiedensten gewerblichen Betrieben durchgeführt. Dieser alle Erwartungen übertreffende Erfolg hat die Institutsleitung ermuntert, sofort auch die Vorbereitungen für die Aufnahme der Kurstätigkeit im Gastgewerbe an die Hand zu nehmen.

**Teilnehmerkreis:**  
Der Kurs richtet sich an Inhaber, deren Angehörige und leitende Angestellte von gastgewerblichen Betrieben aller Art.

**Kursorganisation:**  
Der erste Kurs für das Gastgewerbe wird in Zürich stattfinden. Als Kurstag hat der gastgewerbliche Schulausschuss, in dem der Schweizerische Wirteverein und der Schweizer Hotelier-Verein vertreten sind, unter Berücksichtigung der besonderen Branchenverhältnisse den **Mittwoch** ausgewählt, wobei die Lektionen an den **Nachmittagen** angesetzt werden. Wir hoffen, damit den Teilnehmern die umeingeschränkte Aufrechterhaltung der beruflichen Tätigkeit während der ganzen Kursdauer zu ermöglichen. Im weiteren sind zusammenhängende Kurse von 3 oder 4 Tagen, sogenannte Blockkurse, vorgesehen, die dem Gedankenaustausch, der Kontaktförderung unter den Kursteilnehmern und der seminaristischen, gruppenweisen Lösung unternehmerischer Probleme dienen.

**Lehrprogramm:**  
Während neun Monaten werden insgesamt 340 Lektionen abgewickelt, die sich auf die Hauptstoffgebiete wie folgt verteilen:

1. Übernahme und Finanzierung des Betriebes	26 Lektionen
2. Personalprobleme	76 Lektionen
3. Grundsätzliche Probleme der Betriebsführung	86 Lektionen
4. Einführen und Anlernen neuer Mitarbeiter	30 Lektionen
5. Finanz- und Rechnungswesen	80 Lektionen
6. Steuer- und Versicherungsfragen	22 Lektionen
7. Rechtsfragen	20 Lektionen
<b>340 Lektionen</b>	

Innerhalb der einzelnen Programmteile gelangen die folgenden Problemkreise zur Behandlung:

- 1. Übernahme und Finanzierung des Betriebes:**
  - Generelle Zielsetzung und Grundsätze
  - Wahl der Unternehmungsform und Rechtsfragen der Gründung
  - Standortwahl
  - Gründung, Kauf, Miete oder Pacht eines Betriebes, Bewertung der Liegenschaften und des Betriebes
  - Ermittlung des Kapitalbedarfes und Kapitalbeschaffung
- 2. Personalprobleme:**
  - Betriebspsychologische Fragen aus der Praxis
  - Die Personalbeschaffung
  - Die Personalauslese
  - Die Anstellungsbedingungen
  - Die Personalverwaltung
  - Der Personaleinsatz
  - Fragen der Arbeitsdisziplin
  - Einführen und Anlernen neuer Mitarbeiter
  - Das Lehrlingswesen
  - Personalführung
  - Innerbetriebliche Informationen
  - Unfallverhütung
  - Die Qualifikation
- 3. Grundsätzliche Probleme der Betriebsführung:**
  - Grundlagen der Betriebsführung (Geschäftspolitik)
  - Allgemeine Führungsaufgaben im Ueberblick
  - Beschaffungswesen und Lagerwirtschaft
  - Technische Anlagen
  - Organisation
  - Administration und Büroorganisation
  - Produktion
  - Verkauf
  - Marktforschung
  - Werbung
  - Kundenpflege
- 4. Grundfragen der Wirtschaft:**
  - Die Wirtschaftsordnungen
  - Volkswirtschaftliche Gesetze der Preisbildung
  - Kosten und Preise
  - Preisbindung und Kartellwesen

– Gastgewerbe und Fremdenverkehr  
– Volkswirtschaftliche Gegebenheiten und Entwicklungen

**5. Finanz- und Rechnungswesen:**

- Kontenplan und Buchführung
- Inventur- und Bilanzarbeiten
- Betriebsabrechnung und Kalkulationsgrundlagen
- Auswertung von Bilanz und Betriebsabrechnung für die Betriebsführung
- Lohnabrechnung und Zahltagswesen
- Sanierungen
- Zahlungsverkehr
- Geldanlage

**6. Steuer- und Versicherungsfragen:**

- Einführung in die Steuerfragen
- Einkommens- und Vermögenssteuern
- Kapital- und Liegenschaftsgewinnsteuern
- Buchhaltung, Betriebsführung und Steuern
- Steuerbeschwerden
- Sozialversicherungen
- Privatversicherungen, Gruppenversicherungen, Versicherungsplan

**7. Rechtsfragen:**

- Kauf-, Abzahlungs- und Vorauszahlungsvertrag
- Miete, Pacht
- Dienstvertrag
- Gesamtarbeits- und Normalarbeitsvertrag
- Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel
- Spezialgesetze für das Gastgewerbe
- Bürgerlichrecht und Wechselrecht
- Schuldbetriebs- und Konkursrecht
- Eheliche Güter- und Erbrecht

**Lehrkräfte:**  
Je nach der Art und den Erfordernissen der Stoffgebiete gelangen Lehrkräfte aus verschiedenen Kreisen zum Einsatz. Die Vermittlung der theoretischen Grundlagen erfolgt in der Regel durch Leute, die der Hochschule nahe stehen. Gebiete mehr praktischer Natur werden dagegen erfahrenen Praktikern anvertraut. Diese Aufteilung hat sich in den andern Kurstypen allgemein bewährt. Aus ihr ist auch ersichtlich, dass der Vermittlung von grundsätzlichen Kenntnissen die Hauptbedeutung beigemessen wird, was auf der Erkenntnis beruht, dass im Gastgewerbe die fachlich-berufliche Aus- und Weiterbildung ausgezeichnet organisiert ist. Was hingegen eher fehlt, ist die genügende Pflege der theoretischen und allgemeinen Erkenntnisse, die ein moderner Unternehmer beherrschen muss. Diese Lücke möchte die Unternehmerschulung zu schliessen versuchen.

**Lernmittel:**  
Damit die Kursteilnehmer nicht gezwungen sind, selbst Notizen zu machen, werden für jede Lektion vervielfältigte «Skripten» abgegeben, die den dargebotenen Stoff kurz zusammenfassen. Soweit als möglich werden auf den Skripten Quellenhinweise gegeben, damit die Interessierte die einschlägige Fachliteratur leichter beschaffen kann. Dieses System hat bei den bisherigen Absolventen grossen Anklang gefunden; insbesondere wegen der Möglichkeit späteren Nachschlages.

**Kurskosten:**  
Das Kursgeld für den 340 Lektionen umfassenden Kurs wurde wie folgt festgelegt:

- Mitglieder oder Angehörige und Mitarbeiter von Mitgliedern des Schweizerischen Wirtevereins, des Schweizer Hotelier-Vereins oder anderer dem Institut angeschlossener kantonalen Gewerbeverbände, schweizerischen Berufsverbände und Selbsthilforganisationen (Kategorie M) Fr. 1100.–
- Andere in der Schweiz domizilierte Kursteilnehmer (Kategorie NM) Fr. 1400.–
- Im Ausland domizilierte Kursteilnehmer (Kategorie ANM) Fr. 1600.–

Das Kursgeld ist vor Kursbeginn fällig. Auf Wunsch kann es wie folgt in drei Raten bezahlt werden:

M	NM	ANM	
1. Rate vor Kursbeginn	400.–	500.–	600.–
2. Rate nach Ablauf des ersten Trimesters	400.–	500.–	600.–
3. Rate nach Ablauf des ersten Semesters			

Allfällige Gesuche um Zahlungsverleichterungen oder Kursgeldreduktionen sind direkt an den Präsidenten des Schweizerischen Institutes für Unternehmerschulung im Gewerbe, Nationalrat Dr. O. Fischer, Schwarztorstrasse 26, 3000 Bern, zu richten.

**Anmeldung:**  
Verlangen Sie unter Benützung des untenstehenden Talons **unverbindlich** nähere Angaben.

Schweizerisches Institut für Unternehmerschulung im Gewerbe  
Schwarztorstrasse 26  
3000 Bern

<b>Talon</b>
Ich interessiere mich für die Teilnahme am Unternehmerschulungskurs für das Gastgewerbe und ersuche Sie <b>unverbindlich</b> um nähere Angaben über den Kurs.
Meine gegenwärtige Tätigkeit bzw. Stellung im Betrieb:
_____
_____
Art des Betriebes:
_____
_____
Meine Adresse:
_____
_____
_____

## Die ERFA in Arosa

Die Erfahrungsaustauschgruppe IV SHV, die Betriebe der Saisonhôtellerie umfasst, trat am 17./18. Juni, unter Leitung von Herrn E. Fringer, zu einer Sitzung im Hotel Valsana, Arosa, zusammen.

**Betriebsvergleich**  
Das Haupttraktandum bildete die betriebsvergleichende Besprechung des Auswertungsbogens. Die von Dr. Riesen kommentierten Zahlenreihen bestätigten einmal mehr, dass die ERFA-Betriebe zu den erfolgreichsten Häusern gehören. Liegen doch die Bettenbesetzungsziffern fast ausnahmslos über dem kürztlichen Durchschnitt mit einer Spitze, die bei einigen praktisch der vollen Kapazitätsausnutzung nahe kommt. Ein heterogeneres Bild zeigte sich bei den erzielten Frequenzen; während einige Betriebe einen Zuwachs der Uebernachtungen buchen konnten, mussten andere einen Einbusch an Logiernächten registrieren. Vielfach stand dieser unterschiedliche Frequenzverlauf im Zusammenhang mit einer Verlängerung oder Verkürzung der Betriebsdauer. Mehrheitlich ist eine Tendenz zur Verkürzung der

# Ausland



## Recommander aux Français de «rester en France...»

Est-ce vraiment le meilleur moyen de rétablir les relations touristiques internationales?

Le nouveau «secrétaire d'Etat au tourisme», le député gaulliste M. Henri Rey, a tenu, mercredi dernier, sa première conférence de presse.

Il a confirmé — ce que nous savions déjà et que nous approuvons pleinement — que les hôteliers et restaurateurs français avaient l'intention (en vue de la baisse de la TVA à 6% et même à 3-4%) de maintenir les prix de chambres, de pension et même des repas à «menu fixe» au niveau du printemps écoulé.

Mais ce que nous ne savions pas et qui nous surprend c'est que ce nouveau ministre croit pouvoir et devoir recommander aux Français de passer leurs vacances d'été dans leur patrie et de renoncer à des déplacements à l'étranger. Bien que le bilan des paiements touristiques déficitaire pour 1967 puisse tirer de ce «malthusianisme intraeuropéen» certains bénéfices, nous estimons que la liberté de sélection et de choix individuels qui régnait dans le domaine touristique, si sensible à toute variation de conjoncture, ne tolérera jamais qu'on «dirige» le flux touristique par d'autres moyens que ceux de la qualité et des prix librement discutés.

Il est même à craindre que cette «industrie de la fronde» qu'un plaisantin a baptisée «la plus puissante industrie française» ne réagisse assez rapidement sur cette invitation du Ministre d'éviter des voyages de vacances à l'étranger, et on peut se demander comment réagiraient les hôteliers français si le Gouvernement suisse voulait recommander aux citoyens helvétiques de rester chez eux, au lieu de traverser les frontières, afin de faire des vacances en France.

Lorsque le gouvernement américain a demandé aux touristes des Etats-Unis de s'imposer des «restrictions volontaires» en ce qui concerne leurs vacances en Europe, les milieux hôteliers européens ont également critiqué cette «politique», bien que les Etats-Unis se trouvaient alors, comme aujourd'hui, impliqués dans une guerre meurtrière. Que la France ait évité de justesse une guerre civile, tout le monde s'en réjouira... Mais qu'on laisse, une fois pour toutes, évoluer les lois de l'offre et de la demande, tant dans le tourisme national que dans les relations internationales, sans s'ingérer dans le mécanisme naturel et normal des prix et des prestations. Ce serait le meilleur moyen de rétablir l'activité et même la prospérité de l'hôtellerie française. Ceci dit: quoi qu'il en soit et quel que puisse être la répercussion globale d'une crise de tourisme international, il faut laisser aux touristes la liberté totale de choisir la période et le but de leurs vacances, que ce soit en Suisse, en France ou ailleurs. Si des méthodes «nationalistes» de ce genre font école à un moment où les peuples se devraient un jour assurer la paix du monde, le tourisme perdrait sa plus noble vocation...

Walter Bing

## La Macédoine, la Côte d'Apollon, la Crète développent leur tourisme

Salonique, capitale de la Macédoine et par conséquent du nord de la Grèce s'étire sur une douzaine de kilomètres le long du golfe Thermique. Avec son million d'habitants, elle est la seconde ville de Grèce et elle est réputée par sa foire industrielle, commerciale et agricole qui a lieu à la fin de chaque été.

La Côte d'Apollon s'étire au sud-est d'Athènes, sur une trentaine de kilomètres et le long desquels se succèdent, directement au bord de la mer, un certain nombre de centres touristiques, dont les plus importants, et les mieux aménagés sont Glyfada et Vouliagmeni.

La Crète est la plus méridionale des îles grecques. Sa surface correspond à peu près au cinquième de celle de notre pays. Elle est peuplée d'un demi-million d'habitants, qui vivent essentiellement de l'agriculture et de l'élevage. C'est aussi une terre de vieille, de très vieille civilisation, où l'on a mis à jour les vestiges de cités ayant quatre et cinq mille ans d'âge.

Ces trois régions de la Grèce accomplissent actuellement un gros effort d'équipement, afin d'augmenter considérablement leur capacité d'accueil car il faut posséder en suffisance des lits conviviaux pour héberger les touristes que l'on attire. Salonique doit à ses nombreux monuments de l'art byzantin d'être le centre du tourisme de la Macédoine. Elle avait enregistré, en 1960, la venue de 32 190 étrangers, qui représentèrent un total de 71 948 nuitées, tandis que, l'an passé, ils furent 115 89 avec 239 091 nuitées.

Actuellement, Salonique dispose de 4334 lits en hôtels et pensions, ce qui n'est pas considérable pour une ville de cette importance. D'autant plus que, de ceux-ci, un peu plus de la moitié seulement répondent aux exigences du tourisme international. Il s'agit d'un hôtel de luxe, d'une capacité de deux cent vingt lits, doté de l'air conditionné, de quatre hôtels de première catégorie, totalisant 237 lits, de dix hôtels de deuxième catégorie, avec 844 lits, et de dix-huit hôtels de troisième catégorie, avec 1150 lits.

Mais, on a mis en chantier, et plusieurs d'entre eux se trouvent actuellement en voie d'achèvement, un certain nombre d'hôtels de première et de seconde catégorie, qui doivent permettre de disposer, dès 1969, de quelque 3900 lits neufs, doublant ainsi largement la capacité d'accueil actuelle. Des hôtels ont été édifiés grâce à des investissements provenant de fonds appartenant à la Caisse de pension des fonctionnaires de l'Etat.

On a achevé aussi la construction d'un hôtel de 400 lits, de premier rang également, tandis que sur le quai, face à la mer, s'achève un autre établissement d'une capacité de 480 lits. Ce dernier a aussi été financé par les fonds d'une caisse de pension syndicale. Quatre autres établissements, de deuxième et de troisième catégorie, sont en chantier dans différents quartiers de Salonique.

Comme les touristes aiment se baigner, l'Office national du tourisme a fait aménager, en 1960 déjà, une très belle plage de sable fin, avec restaurant, bar, etc., dans un beau cadre de verdure, non loin d'un vaste terrain de camping offrant de la place pour trois cents tentes ou caravanes. Passons, maintenant, à la Côte d'Apollon, c'est-à-dire à la Côte d'Azur d'Athènes, et arrêtons-nous à Vouliagmeni. Dans ce site enchanteur, sur un promontoire rocheux, planté de pins parasols, qui s'avance dans le Golfe Saronique, la Compagnie hôtelière Astir, filiale de la Banque Nationale de Grèce, vient de construire un ensemble hôtelier de tout premier ordre, qui se veut être le plus luxueux de tout le bassin méditerranéen.

Tout a commencé le 1er juillet 1957, par l'achat du terrain, qui représente une surface de 350 000 mètres carrés. Quatre ans plus tard, la société inaugura vingt bungalows de luxe, à deux lits chacun, avec terrasse et cuisinette. Poursuivant son entreprise, la compagnie entreprit la construction du Palace qui constitue le quatorzième établissement auquel elle a donné naissance, dans les différentes provinces de la Grèce continentale et insulaire. Cet immense bâtiment, de trois étages

sur rez-de-chaussée, avec d'importants sous-sols aussi, a été ouvert à l'exploitation le 1er juillet 1967. Il s'agit d'un établissement extrêmement luxueux, d'une capacité de 150 chambres et 280 lits. L'industrie suisse a fourni la porcelaine, l'argenterie et la verrerie qui équipe cet établissement, dont le directeur général n'est autre qu'un ancien élève de l'Ecole hôtelière de Lausanne, M. Stellos Stylianidis. Une plage privée, ainsi qu'un parc magnifiquement fleuri, complètent l'équipement de cet hôtel, qui donne maintenant le ton à toute cette région côtière.

Débarquons, voulez-vous, en Crète. A la fin 1966, cette île ne disposait encore que de 2381 lits, en hôtels et pensions, sur l'ensemble de son territoire. Et encore, parmi ceux-ci, 1500 seulement convenaient au tourisme international. Aussi décida-t-on de mettre en chantier 4200 lits nouveaux, dont un

### Bundesrepublik Deutschland:

## Werbeausgaben in mittelfristiger Finanzplanung

Die deutsche Bundesregierung räumt der Bedeutung des Fremdenverkehrs einen hohen Rang ein. Der Fremdenverkehr sei geeignet, weiten Teilen der Bundesrepublik wirtschaftliche Impulse zu geben. Ausserdem strahle die Belebung des Dienstleistungsgewerbes durch den wachsenden Fremdenverkehr auf zahlreiche andere Wirtschaftszweige aus. Die zunehmende Steuerkraft sei ein Ausdruck einer strukturellen Verbesserung der Gesamtsituation in denjenigen Gebieten, die ohne die helfende Kraft des Fremdenverkehrs in vielen Fällen der wirtschaftlichen und sozialen Verödung preisgegeben wären.

certain nombre sont d'ores et déjà utilisables. L'effort principal a été porté sur Héraklion qui, avec ses 80 000 habitants, est la plus grande ville de Crète.

A la fin de cette année ou au début de l'année prochaine, la Crète disposera de 6000 à 7000 lits nouveaux, convenant au grand tourisme, en attendant que, d'ici 1977, selon un plan de développement économique solidement établi, il y en ait 15 000. L'an passé, le nombre des étrangers qui séjournèrent en Crète a été d'environ 50 000 et ont représenté quelque 150 000 nuitées. Héraklion, que l'on peut considérer comme le principal centre hôtelier de l'île, possède aujourd'hui 27 établissements totalisant 1201 lits.

M. André Wlachakis, directeur de l'Office national du tourisme, est très optimiste en ce qui concerne l'avenir touristique de la Crète. Mentionnons pour terminer un établissement pilote édifié il y a quelques années seulement à Aghios Nikolaos (Saint-Nicolas) à quelque 70 km à l'est de Héraklion. Il s'agit de Minos Beach, entreprise de 200 lits, tous logés dans des pavillons doubles, étages dans un parc, en bordure du golf de Mirabello.

Im Rahmen der mittelfristigen Finanzplanung ist nun eine weitere Erhöhung des Bundeszuschusses zur Förderung der Fremdenverkehrswerbung um 500 000 DM jährlich vorgesehen, so dass ein Anstieg von 9,5 Mio im Jahre 1968 auf schliesslich 11 Mio innerhalb dieses mittelfristigen Programms erfolgen wird. Der Bundesverkehrsminister erwartet, dass sich die am Fremdenverkehr interessierende Wirtschaft ebenfalls verstärkt an der Finanzierung der Werbung, insbesondere für den Ausländerfremdenverkehr, beteiligt.

dhg

## Marktforschung im Gaststättengewerbe

Moderne Methoden der Marktforschung erweisen sich auch im Gaststättengewerbe als nützlich: sie helfen mit, die Wünsche und Ansprüche der Gäste noch besser kennenzulernen und damit den Kundendienst zu verbessern. So hat eine Untersuchung der Gesellschaft für Marktforschung in Hamburg ergeben, dass im Weingebiet Rheinland-Pfalz der Dring zur Theke am deutlichsten ausgeprägt ist; jeden zweiten Einwohner zieht es mindestens einmal in der Woche in die «Kneipe», während beispielsweise in Schleswig-Holstein nur jeder vierte Bürger einmal wöchentlich die Wirtschaft aufsucht. Im gesamten Gebiet der Bundesrepublik Deutschland treten 54 Prozent der Männer, aber nur 27 Prozent der Frauen einmal wöchentlich den Gang in eine Gaststätte an. Auffallend

Einzelhändler nur noch mit Wehmut zurückerinnert. Nach wie vor überwiegen die kleinen und mittleren Gaststättenbetriebe die grossen in der Branche an Zahl. Die Anpassung an den technischen Fortschritt unserer Zeit stellt also keine zwingende Notwendigkeit dar. Weder braucht sich die Gaststätte auf Selbstbedienung umzustellen, sofern das Personal verfügbar ist, noch kennt sie die Furcht vor dem Fernsehen. Das Schlagwort der Konzentration, das in vielen Bereichen der Wirtschaft grundlegende Wandlungen bewirkt hat und noch bewirkt, bedeutet, vorerst wenigstens, noch ein Fremdwort.

Frischer Wind dringt hingegen aus einem anderen Bereich in die Gaststätten. Während die Erfrischungsgetränkindustrie wegen des im allgemeinen auf Alkohol ausgerichteten Durstes die Gaststättentüre nur einen Spalt breit öffnen konnte, ist man im Kreis der Fertigerichteindustrie überzeugt, dass hier eine Marktlücke besteht. Speisen werden nämlich nach wie vor nur in grösseren und mittleren Restaurants sowie in Cafés angeboten — der überwiegende Teil der Gaststätten ist nicht darauf eingerichtet. Tiefgekühlte Fertigerichte sollen diese Marktlücke nun schliessen. Man argumentiert, dass den meisten Lokalen durch die Speisekarte eine neue Gästegruppe zugeführt würde, die bisher in der Durchschnittsgaststätte nicht vertreten war. Die Umfrage der Gesellschaft für Marktforschung zeigte, dass diese Gruppe überwiegend alleinstehender Personen keineswegs nur an Wochenenden auswärts die Mahlzeiten einnimmt. Was also den grossen und mittleren Restaurants bisher recht war, kann den vielen kleinen Lokalen in absehbarer Zeit billig sein. Billig in zweifacher Hinsicht, denn die servierbereiten Fertigerichte setzen keine kostspieligen Geräte in der Küche mehr voraus.

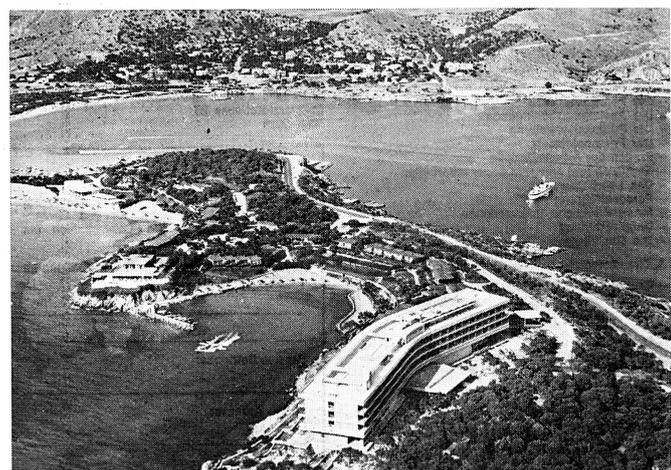
Aus Kreisen der Industrie ist zu vernehmen, dass die Marktentwicklung für tiefgekühlte Fertigerichte erst am Anfang steht. Man ist davon überzeugt, dass schon in kurzer Zeit der grosse Anteil der «Nur-Getränke-Gaststätten» zurückgeht.

Diese für Deutschland festgestellten Verhältnisse lassen sich natürlich nicht unbedenken auf die Schweiz übertragen. Immerhin dürfte es von Vorteil sein, die Entwicklung in Deutschland zu verfolgen und die sich daraus ergebenden Möglichkeiten für unser Land und sein Gaststättengewerbe abzuschätzen. Denkbar wäre aber auch eine schweizerische Markt-analyse repräsentativer Art; spezialisierte Institute stehen zur Verfügung.

WS

## Günstiger Reisesaisonbeginn in Italien

Anhand der jetzt vorliegenden Daten für die ersten beiden Monate des laufenden Jahres beurteilt das Ministerium für den Reiseverkehr in Rom die Aussichten für die weitere Entwicklung der Reisesaison 1968 nicht ungünstig. Neben einer leichten Zunahme des Ausländerreiseverkehrs in den Beteiligungsgebieten des Landes verzeichnet man insbesondere eine Zunahme des Inlandreiseverkehrs. Die Ankünfte aller Reisenden lagen im Monat Februar mit insgesamt 1 348 940 um 5,2 Prozent höher als im vorjährigen Vergleichsmonat, während die Aufenthaltstage mit 4 524 929 um 8,3 Prozent höher lagen. Die Ankünfte der Inlandreisenden lagen dabei mit über 1 Million um 5,2 Prozent und ihre Aufenthaltstage mit 3 500 000 um 5,2 Prozent höher. In den beiden ersten Monaten des Jahres wurden insgesamt 2 648 374 Ankünfte und 8 888 700 Aufenthaltstage verzeichnet. Das entspricht gegenüber der vorjährigen Vergleichszeit einer Steigerung um 1,8 Prozent bzw. um 4,4 Prozent. Dabei wiesen die Ankünfte der Inlandreisenden eine Steigerung um 2 Prozent und ihre Aufenthaltstage um 4,7 Prozent auf. Die Ankünfte der Ausländerreisenden lagen lediglich um



Vue aérienne du port de Vouliagmeni, sur la côte d'Apollon, avec, au premier plan, le Palace de 300 lits dont la Société Astir a commencé l'exploitation en juillet 1967. Au second plan, on aperçoit dans la verdure les bungalows et leur restaurant.

## Erstmal wieder mehr offene Stellen als Arbeitslose in Deutschland

Die Lage am westdeutschen Arbeitsmarkt wird derzeit weitgehend bestimmt durch die sich anbahnende Konjunkturbelebungsphase. So wurden im April dieses Jahres nach Angaben der Bundesanstalt für Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung in Nürnberg erstmals wieder mehr offene Stellen als Arbeitslose gemeldet. Die Zahl der offenen Stellen lag bei 1,1 Millionen, während die Zahl der Arbeitslosen bei 1,0 Millionen lag. Dies ist das erste Mal, dass die Zahl der offenen Stellen die Zahl der Arbeitslosen übersteigt. Die Zahl der offenen Stellen lag damit um 170 500 oder um ein Drittel niedriger als vor Jahresfrist.

Auch stieg infolge Konjunkturbelebungsphase wieder die Zahl der als offen gemeldeten Stellen um 31 700 auf 443 300. Diese Zahl liegt um 147 500 höher als im Januar dieses Jahres, und erstmals übersteigt sie wieder die Zahl der Arbeitslosen. Von den offen gemeldeten Stellen waren 220 200 für Männer und 223 100 für Frauen. Von Kurzarbeit waren im April nur noch 14 000 Arbeitnehmer betroffen gegenüber 246 400 Kurzarbeitern im April 1967. Allerdings spüren noch nicht alle Industriezweige gleichmässig die Konjunkturbelebungsphase. Während z.B. die Automobilindustrie laufend Arbeitskräfte einstellt, werden in der Eisen- und Stahlindustrie kaum zusätzliche Arbeitskräfte angefordert. Dagegen sucht die Handwerk in allen Fachzweigen gute Fachkräfte.

## 56 Tafeln Schokolade je Kopf und Jahr

Der Pro-Kopf-Schokoladenkonsum bewegt sich in Westdeutschland bereits auf nennenswerten Stand und nimmt in der Skala der EWG-Länder hinter Belgien den zweiten Platz ein. Während der durchschnittliche Pro-Kopf-Jahreskonsum in Belgien 6,8 kg erreicht, liegt er in Westdeutschland bei 5,6 kg oder bei 56 Tafeln (à 100 g). In den Niederlanden wurde für 1966 ein durchschnittlicher Pro-Kopf-Konsum von 4,3 kg ermittelt, der in Frankreich bei 3,1 kg in Italien aber erst bei 1,9 kg liegt.

# Handel und Wirtschaft

## Bundesbahn auf roten Schienen?

von Nationalrat Dr. Paul Eisenring, Erlenbach ZH

Es steht – der Rechnungsabschluss der Schweizerischen Bundesbahnen für 1967 liegt vor – ausser Frage, dass sich der Finanzhaushalt unserer Staatsbahn weiterhin und besorgniserregend und sich allein auf Grund von Rationalisierungsmassnahmen nicht wird konsolidieren lassen. Das Ausmass der in den letzten Jahren unter dem Titel Rationalisierung herausgehobenen Leistungssteigerung bleibt allerdings bemerkenswert und stellt den verantwortlichen Organen der SBB das beste Zeugnis aus. In den letzten zwei Jahren sind die Transportleistungen bei den Personenkilometern um 22 Prozent und bei den Tonnenkilometern um 82 Prozent ohne Erhöhung der Zahl der Arbeitsstunden gesteigert worden. Bedeutende Investitionen und konzentrierter Arbeitskräfteinsatz haben dies erlaubt. Aber in der gleichen Zeit ist der Personalaufwand um volle 100 Prozent angestiegen, der Sachaufwand sowie der Aufwand für Abschreibungen und Kapitalkosten gar um 103 Prozent. Die meisten anderen europäischen Staatsbahnen wären bei derartigen Verhältnissen längst aus den Schienen herausgeworfen worden!

Unsere SBB stehen vor der drohenden Gefahr einer nicht temporären, sondern einer anhaltenden Defizitwirtschaft. Wie soll dieser gewehrt werden? In Betracht befindet sich zurzeit eine Personentarif-erhöhung um durchschnittlich 8 Prozent.

Diese Tarifmassnahmen würden einen Mehrertrag von rund 124 Millionen Franken bringen, womit der Fehlbetrag der SBB-Rechnung pro 1968 im budgetierten Ausmass von 125 bis 130 Millionen Franken zu decken wäre.

Werden sich die SBB-Kunden aber diese erhöhungen gefallen lassen oder ist die Gefahr akut, dass insbesondere der Personenverkehr, der bereits 1967 leicht rückläufig geworden ist, noch stärker auf die Strasse ausweicht? Diese Befürchtung wird gestärkt durch die Feststellung, dass mit der fortschreitenden Inbetriebnahme neuer Teilstrecken der leistungsfähigen Nationalstrassen der Ueberlandverkehr zunimmt und die Konkurrenz zur Bahn weiter anwächst. Dem SBB könnte daher ein stärkerer Verkehrsverlust drohen, sollten die Tarifmassnahmen überzogen werden. Die erhärteten durchschnittlichen Erhöhungssätze scheinen auf jeden Fall an der obersten Grenze des Tragbaren zu liegen, vielleicht ist diese Grenze bereits überschritten. Mit der zunehmend angespannten Betriebsrechnung der SBB fällt ein Unglück kommt selten allein – ein wachsender Kapitalbedarf der SBB zusammen. Die Finanzierung ihrer unersässlichen Investitionen auf Grund des vorhandenen Dotationskapitals, das ohnehin nicht mehr verzinst werden kann sowie auf Grund der Selbstfinanzierung, gehören der Vergangenheit an. Schon 1967 mussten die SBB beim Bund ein Darlehen von 150 Millionen Franken zu 5 1/2 Prozent aufnehmen, um ihren Ausbauplan nachzukommen. Bereits im vergangenen Jahr wurde im Parlament daher die Erhöhung des Dotationskapitals in die Diskussion geworfen. Der Bund wird hierzu wohl Hand bieten müssen, auch wenn weiterhin nicht mehr mit einer Verzinsung dieser Leistungen wird gerechnet werden können. Indirekt bedeutet die fehlende Verzinsung des Dotationskapitals eine Leistung des Bundes zugunsten unserer Staatsbahnen. Es wird kaum bei dieser Zuwendung bleiben!

In diesem Zusammenhang stellt sich nun allerdings die Frage, ob der Zeitpunkt, da den Bundesbahnen noch weitere Bahnen «einverleibt» werden sollen, günstig gewählt ist. Im mittelfristigen Finanzplan des Bundes sind nämlich bereits Mittel für die Übernahme der Bern-Lötschberg-Simplon-Bahn durch den Bund zur «Weitergabe» an die SBB eingestellt worden. Als ob die SBB nicht der Sorgen genug auch ohne die BLS hätten! Auf Grund dieser geplanten und sehr bedeutungsvollen Massnahme melden sich inzwischen bereits weitere bisherige private Bahnen als Übernahmekandidaten. Es würde also kaum bei der BLS bleiben! Aber selbst wenn der Bund aus seinen eigenen Mitteln solche Bahnen-

übernahmen vornimmt und die SBB dadurch kapitalmässig nicht belastet wird, so sind es in der näheren oder späteren Zukunft dann die Betriebs-, Unterhalts- und eventuell Erweiterungskosten, die zu Lasten der Staatsbahn gingen. Bekanntlich müssten zudem nicht allein rentable, sondern zum voraus erkennbar auch unrentable Streckenführungen und Bahneinrichtungen übernommen werden. Der Zeitpunkt für derartige Opferleistungen ist als schlecht gewählt zu bezeichnen. Weitere Bahnübernahmen wird man sehr wohl erdulden müssen. Inzwischen kommt die kräftige Privatbahnhilfe des Bundes solchen Unternehmen ohnehin entgegen. Die Bundesbahnen unterstreichen nun allerdings auch mit Nachdruck, dass sich ihre Situation seit Jahren unter dem Druck der weiterhin sehr hohen, sogenannten bahnhafnen Lasten, bis zur Unerrücklichkeit verschärft. So bleibt trotz einiger tauflicher Korrekturen der Abonnementverkehr weiterhin defizitär. Die Wirtschaft profitiert in sehr erklecklichem Ausmass aus der Bereitschaft unserer Staatsbahnen zu derartigen Leistungen, die in der sozialpolitischen Richtung liegen und die auch strukturpolitisch von grosser Bedeutung sind (Dezentralisation).

Is nun, so wird die Frage gestellt, unsere Staatsbahn ein Sozialinstitut oder ein kaufmännisches Unternehmen?

Ist eine Sozialkomponente enthalten – oder muss diese enthalten sein –, so bleibt es Aufgabe der Öffentlichkeit, den Ausgleich zu schaffen, da mit der sozialpolitischen Etikette schliesslich keine Löhne und kein Rollmaterial bezahlt werden kann. Die SBB transportieren auch zahlreiche lebenswichtige Güter unter den eigenen Selbstkosten, weil das Landesinteresse dies erforderlich macht. Auch hierüber ist Klarheit zu schaffen und hieraus sind die Konsequenzen zu ziehen.

Gemeinwirtschaftliche Leistungen sind allerdings nicht allein vom Bund auszugleichen, sondern je nach Lage des konkreten Falles wird man auch mit Kantonen und Gemeinden darüber zu sprechen haben. Die Schweizerischen Bundesbahnen versuchen in den letzten Jahren durchaus mit Erfolg zur Finanzierung von Ausbauplänen, deren Verwirklichung betriebswirtschaftlich nicht zu verantworten wäre, auch Kantone und Gemeinden heranzuziehen. Diese Methode wird in Zukunft eine noch stärkere Bedeutung haben. Allerdings kommt diese recht handfeste Kooperation auf die meisten Kantone und Gemeinden ausgerechnet in einer Zeitperiode, in der die öffentlichen Aufwendungen für angestammte Aufgaben der Infrastruktur Steuererhöhungen bereits zum zentralen Postulat haben werden lassen. Man könnte sagen, dass die Infrastrukturaufgabe einer Gemeinde in wachsendem Ausmass den Gemeindebahn überschreiten.

Die Labilität des finanziellen Gleichgewichts unserer Bundesbahnen ist eine harte Tatsache.

Es wäre aber verhängnisvoll, nur weil die Behebung oder doch die Korrektur dieses Finanzverhaltes sehr schwierig ist und mit Unannehmlichkeiten verbunden sein könnte, das Traktandum vor sich her zu schieben in der kaum begründeten Hoffnung, dass sich die Dinge schon irgendwie werden lösen lassen.

Heute sind es harte und unumstössliche Tatsachen des Marktes und der Kostengabe, die quer zur finanziellen Situation der Bundesbahnen stehen und die den Nachweis erbringen, dass nach den zahlreichen Jahren der wohlverdienten Prosperität der Tendenzumschwung nun Realität geworden ist. Vorbehaltungen in irgendeiner Richtung wird man den Bundesbahnen begründeterweise nicht machen können. Beispielsweise resultieren die stark gestiegenen Personalkosten nicht auf ihren eigenen Beschlüssen, sondern aus den Entscheidungen des Parlamentes, das mit der Gutheissung der neuen Besoldungsverbesserungen daher gleichzeitig auch eine besonders grosse Mitverantwortung für die weitere Entwicklung der SBB übernommen hat.

## 20 Jahre Deutsche Mark

Vor zwanzig Jahren, am 20. Juni 1948, wurde mit der Währungsreform im westlichen Teil Deutschlands eines der interessantesten und erfolgreichsten Experimente der Währungsgeschichte durchgeführt. An keinem anderen praktischen Beispiel ist wohl je die Bedeutung klarer hervorgetreten, die ein gesundes Geldwesen für das gute Funktionieren einer Volkswirtschaft innehat. Durch die inflationäre Kriegsfinanzierung und die Zerstörungen des Krieges war die deutsche Währung völlig zerrüttet worden. Anfang 1933, vor der Machtergreifung durch die Nationalsozialisten, hatte der Notenumlauf 3,9 Milliarden Reichsmark (RM) betragen. Ende 1938 erreichte er bereits 8,6 Milliarden RM, um in den folgenden Jahren immer schneller zuzunehmen. Im Frühjahr 1948, vor der Währungsreform, wurde der Notenumlauf auf etwa 65 Milliarden RM geschätzt. Das ungeheure Anschwellen der Zahlungsmittelmenge hatte zur Folge, dass das Geld weit seiner wesentlichen Funktionen verlor: Es konnte nicht aufbewahrungsmittel dienen. Als Zahlungsmittel konnte das Geld nur noch in beschränktem Umfang verwendet werden, da es das am wenigsten begehrte Gut war. Für Geld allein war ausser den rationierten Zuteilungen kaum etwas zu bekommen. Die deutsche Wirtschaft fiel daher zum grossen Teil in die Zeit des Naturaltauschs zurück. Das Volk war dauernd auf Reisen, um an entfernten Orten eine Ware gegen eine andere zu tauschen. Dass unter diesen Umständen die Wirtschaft nicht vernünftig arbeiten konnte, ist nicht verwunderlich. Am 20. Juni 1948 wurde dann die Reichsmark ausser Kraft gesetzt. Reichsmarknoten konnten nicht mehr benutzt werden und Bankguthaben wurden ge-

sperrt. Gleichzeitig wurden neue DM-Noten ausgeben, und zwar erhielt jede Person zunächst nur 40 DM. Juristische Personen erhielten 60 DM pro Beschäftigten. Die alten Reichsmarknoten mussten bei einem Geldstintz eingezahlt werden; sie wurden im Verhältnis 10:1 abgewertet. Nach Prüfung durch die Steuerbehörden konnte man über die Hälfte des verbleibenden Betrages verfügen. Von der anderen Hälfte, die zunächst gesperrt war, wurden später 70 Prozent gestrichen. Für die öffentlichen Verwaltungen traf man Sonderregelungen. Durch die Währungsreform wurde das Geld über Nacht ausserordentlich knapp und daher plötzlich wieder sehr begehrt. Dies hatte zur Folge, dass von einem Tag auf den anderen an die Stelle einer ausserordentlichen Knappheit an Waren aller Art ein reichliches Angebot trat. Die Waren, die bisher gehortet worden waren, drängten nun auf den Markt, da ihre Besitzer zu dem neuen Geld kommen wollten. Neben der Währungsreform war allerdings auch die Aufhebung eines grossen Teils der zwangswirtschaftlichen Kontrollmassnahmen von grösster Bedeutung für die Gesundung der deutschen Wirtschaft. An die Stelle der willkürlichen Planwirtschaft konnte wieder der neutrale und rationelle Preismechanismus treten. Der Währungsreform und der Befreiung von preiswirtschaftlichen Kontrollen war ein ausserordentlicher Erfolg beschieden. Die Industrieproduktion, die im Juni 1948 nur halb so hoch wie 1936 gewesen war, erreichte innert Jahresfrist wieder das Vorkriegsniveau und hat sich seither mehr als verdreifacht. Die Deutsche Mark ist schon wenige Jahre nach ihrer Schaffung zu einer der begehrtesten und härtesten Währungen der Welt geworden und bis heute geblieben.

Die Geschichte der D-Mark hat gezeigt, dass die Stabilität einer Währung in erster Linie von einer gesunden Wirtschaftspolitik und von geordneten politischen und sozialen Verhältnissen abhängt, wogegen die Deckung durch Gold oder Devisen von geringerer Bedeutung ist. Wichtig für die Erhaltung des Wertes einer Währung ist vor allem, dass das Geld knapp gehalten wird. Dies ist – besonders in einer tendenziell inflationistischen Umwelt – nicht immer einfach und erfordert ständige Wachsamkeit seitens der für die Währung verantwortlichen Behörden. Ausserdem ist es notwendig, dass die Geldbehörden über Instrumente verfügen, mit denen sie die Geldmenge beeinflussen und knapp halten können.

## American Express übernimmt Fund American

American Express und der amerikanische Versicherungskonzern Fund American Company sind grundsätzlich übereingekommen, eine Fusion ihrer beiden Gesellschaften in Aussicht zu nehmen. Howard L. Clark, Präsident der American Express Company und Fred Vorzagsaktien der Fund American Companies, begründeten das beschlossene Grundsatzabkommen mit dem Bestreben, dem Publikum ein breiteres Spektrum von finanziellen und mit dem Tourismus zusammenhängenden Dienstleistungen anbieten zu können.

Die Transaktion schliesst einen steuerfreien Austausch der Stammaktien von Fund American in konvertierbare Vorzugsaktien der American Express ein. Die Stammaktionäre von Fund American haben die Wahl, entweder eine Vorzugsaktie im Dividendenanspruch von Dollar 1.60, konvertierbar in 7/10 Stammaktien von American Express zu beziehen oder sich für eine Vorzugsaktie mit Dividendenanspruch von Dollar 1.20, jedoch konvertierbar in fünf Stammaktien der American Express zu entscheiden. Die neu auszugebenden Vorzugsaktien von American Express sollen für mindestens fünf Jahre un kündbar und bei Rückzahlung mit Dollar 45.– bewertet werden. Fund American hat gegenwärtig rund 11 205 000 Stammaktien ausstehend.

Basierend auf den Geschäftsergebnissen von 1967 sollte die vorgeschlagene Transaktion auf jede Stammaktie von American Express eine Erhöhung des konsolidierten Reingewinnes von mehr als Dollar 1.– ergeben. Diese Vorausschätzung bezieht sich auf die kürzlich im Verhältnis 1:3 gesplitteten Aktien. Der Buchwert von American Express wird durch die Übernahme von Fund American um rund 365 Millionen Dollar erhöht. Die fusionierte gesellschaft über vier Aktien in Höhe von über 3 Milliarden Dollar verfügen.

Fund American Companies ist eine Holding Gesellschaft, deren wichtigste Beteiligungen die Firemans Fund American Group of Property and Casualty Companies, die Firemans American Life Insurance Company und die Fund American Investment Management Company bilden. Letztere ist bekannt als Anlageberater und Emissionshaus für die Commonwealth Group of Mutual Funds. Eine weitere Tochtergesellschaft ist auch die S.S.I. Computer Corporation die sich mit dem Leasing von Datenverarbeitungsanlagen befasst.

Das grundsätzlich beschlossene Übernahmeabkommen bedarf noch der Genehmigung der Verwaltungsräte und der Aktionäre. Sobald der Zusammenschluss zustande gekommen, wird Fund American eine hundertprozentige Tochtergesellschaft der American Express Company unter ihrer bisherigen Geschäftsführung weitergeführt.

## Pilatus-Bahn-Gesellschaft

Aus dem 82. Geschäftsbericht

Das Jahr 1967 war das 79. Betriebsjahr der Zahnradbahn Alpnachstad-Pilatus-Kulm und das 12. Betriebsjahr der Luftseilbahn Fränküntegg-Pilatus-Kulm.

Für die Zahnradbahn waren beträchtliche Neuerungen geplant. So wurden in der Station Pilatus-Kulm der Personalaufenthaltsraum und die Werkstatt vollendet und eine Gegenprechanlage in Betrieb genommen. Für den Heizöltransport von der Zahnradbahnstation zur Hotel Pilatus Kulm erstellte man die nötigen Installationen. Grössere Aufwendungen erforderten die Befestigung des Baugeländes, die Entwässerung der Südhänge und der Wegbau auf Pilatus-Kulm. – Bei der Schweizerischen Lokomotiv- und Maschinenfabrik Winterthur wurde ferner ein neuer elektrischer Triebwagen bestellt, der demnächst in Betrieb gesetzt werden kann.

Die Revision aller Anlagenteile der Luftseilbahn wurde in der relativ kurzen Zeit vom 30. Oktober bis 24. November durchgeführt. Mit Ausnahme dieser Zeitspanne stand die Luftseilbahn das ganze Jahr in Betrieb.

Auch die Hotels und Restaurationsbetriebe wurden zum Teil grösseren Umbauten unterzogen. Verschiedene Zimmer mussten vollständig renoviert werden. Für die Alpnachstad-Pilatus-Kulm wurden Aufenthaltsräume geschaffen; und der Wäschereibetrieb wurde im Hotel Kulm konzentriert. Das Hotel Bellevue, das über den Winter 1966/67 geöffnet blieb, wurde am 20. Oktober geschlossen. Statt dessen wurde der Winterbetrieb versuchsweise in das Hotel Pilatus Kulm, das am 26. April seine Tore öffnete, verlegt.

Für die Verwirklichung des Aktivsaldoes der Gewinn- und Verlustrechnung wurde unter anderem vom Verwaltungsrat beantragt, eine Dividende von 9 Prozent auf dem Prioritäts- und Stammkapital auszuschiessen. Anschliessend noch einige statistische Angaben über die Frequenzen im Personenverkehr: Auf der Zahnradbahn Alpnachstad-Pilatus-Kulm verzeichnete man im Jahre 1954 165 985 Frequenzen, im Jahre 1966 210 382, während sie im Jahre 1967 223 231 betragen. Aus dieser letzten Ziffer ergaben sich Einnahmen in der Höhe von Fr. 1 184 250. Ebenfalls die Luftseilbahn Fränküntegg-Pilatus-Kulm kann eine erfreuliche Entwicklung in den letzten 12 Jahren verzeichnen. Im Jahre 1954 betrug die Frequenz 1966 210 633 und 1967 232 247. Die Einnahmen aus dieser letzten Zahl ergaben einen Betrag von Fr. 767 137. L

## ABC der Volkswirtschaft:

## Der Euro-Dollar

Während der französische Franken infolge der politischen und wirtschaftlichen Wirren sein hohes Piedestal verlassen und internationale Stützung fordern musste, tritt beim Dollar infolge einer Wendung zum Bessern ein, als endlich die Steuern erhöht und Ausgabenkürzungen beschlossen wurden. Ob damit der inflationistischen Entwicklung wirklich Einhalt geboten wird, hängt wesentlich ab von der weitem Fiskalpolitik. Die Massnahmen gegen die anhaltenden grossen Zahlungsbilanzdefizite, die zum Teil in Zusammenhang stehen mit den Devisenkosten des Vietnamkrieges, haben nicht die gewünschte Wirkung. Bei der Beurteilung der Lage des Dollars und seiner Stellung als Reservewährung der Welt darf aber die gewaltige Leistungskraft der amerikanischen Wirtschaft nicht übersehen werden. Es besteht weiterhin eine grosse Nachfrage nach Dollarkrediten, für die sich vor allem in Europa ein grosser Markt entwickelt hat. Er wird alimentiert durch die aus dem amerikanischen Zahlungsbilanzdefizit anfallenden Dollars. Massgebend für diesen Sondermarkt sind die günstigen Zinserträge. Durch die amerikanischen Kreditrestriktionen wurde die aus fremden Ländern stammende Nachfrage nach Dollarkrediten vom amerikanischen Markt ausgeschlossen; sie wendete sich dem Eurodollarmarkt zu. Dazu kam noch, dass die amerikanischen Tochtergesellschaften in Europa wegen der Vorkehrungen gegen den amerikanischen Kapitalexport aus dem Mutterland nicht mehr genügend versorgt werden konnten und sie ihre Bedürfnisse auf dem Eurodollarmarkt eindeckten.

Die Bank für Internationalen Zahlungsausgleich definiert den Eurodollar wie folgt: Man kann als Eurodollars jene Dollars bezeichnen, die von ausserhalb der Vereinigten Staaten befindlichen Banken erworben und zur Kreditgewährung an Letztchuldner verwendet werden. Die BIZ schätzt das Nettovolumen des Eurodollarmarktes – zum weit überwiegenden Teil handelt es sich um Dollars – auf etwa 19 Milliarden Dollar, während es zu Beginn des Jahres rund 12 Milliarden Dollar waren.

Der Eurodollarmarkt erleichtert einigen Ländern den Ausgleich ihrer passiven Zahlungsbilanzen. Die überschüssende Devisenachfrage wird durch die Vermittlung von Banken durch Dollarbezüge am Eurodollarmarkt gedeckt. Ein weiterer Vorteil des Eurodollarmarktes besteht darin, dass der hohe Zins-ertrag der europäischen Wirtschaft bewog, Dollars zu behalten und sie nicht an ihre Notenbanken zu verkaufen. Der Eurodollarmarkt erhöhte die internationalen Devisenbestände.

Die Nachteile des neuen Systems sind aber nicht zu übersehen. Die Eindeckung mit Dollars auf dem Eurodollarmarkt zum Ausgleich der Zahlungsbilanzdefizite erhöht den Inflationspielraum. Sie brauchen sich nicht an ihre Notenbanken zu wenden, was die liquiden Mittel herabsetzen würde, sondern borgen auf dem Eurodollarmarkt, so dass die Kreditgewährung nicht reduziert und die Liquidität, was den Weg zur Sanierung der Verhältnisse festlegte, nicht eingeeignet wird.

Der grosse Umfang des Eurodollarmarktes und die Kurzfristigkeit dieser Transaktionen, die nicht immer mit der Dauer des ihnen zugrunde liegenden Geschäftes übereinstimmen dürfte, machen zudem das internationale Währungssystem krisenempfindlicher. Bei Vertrauensstörungen müsste die Schweiz beispielsweise wiederum mit massiven Dollarzuflüssen rechnen, deren Neutralisierung der Nationalbank nicht leicht fallen dürfte.

Diese Überlegungen zeigen, dass mit der Bereitstellung immer grösserer Liquiditäten, wie dies namentlich auch durch den Internationalen Währungsfonds geschehen ist, die eigentlichen wirtschaftlichen Probleme vieler Länder, die praktisch dauernd auf zu grossem Fuss leben, nicht gelöst werden können. Von der Konferenz der Zentralbankpräsidenten der Länder des inzwischen aufgelösten Goldpools wurde im vergangenen März im Hinblick auf die kommende Entwicklung bald beschworenen erklärt, dass die Regierungen der meisten europäischen Länder eine Währungs- und Steuerpolitik zu verfolgen beabsichtigen, die im Einklang mit der Wirtschaftsstabilität die Expansion im eigenen Land ermutigt, so weit wie möglich Erhöhungen der Zinssätze oder eine Einengung der Geldmärkte vermeidet und damit zu Verhältnissen beiträgt, die allen Ländern helfen werden, einen Zahlungsbilanzausgleich zu erreichen... h.s.

## Der kleine Büchertisch

Bürgenstock

Verlag Fretz & Wasmuth Zürich/Stuttgart 68 Franken Kunst – Geschichte – Tradition – Hoteldorf sind Themen, die in diesem von Fritz Frey verfassten Buch über den Bürgenstock behandelt werden. Der Hauptinhalt des Buches bildet natürlich die Darstellung und Beschreibung der bekannten Kunstsammlung, die von Friedrich Frey-Fürst in den dreissiger Jahren gegründet wurde. Die Gemäldesammlung umfasst Werke italienischer, flämischer, holländischer, französischer, englischer, deutscher und schweizerischer Malerei. Als Besonderheiten sind vielleicht die zahlreich vertretenen Bilder schweizerischer «Kleinmeister» hervorzuheben.

Aber auch die Farbenphotos über den Bürgenstock, seine Gebäude, Anlagen und Landschaften sind eine Augenweide. Faszinierend ist es im Text zu verfolgen, wie ein Mann, dank seiner zähen Schaffenskraft, Schöpferisches in sichtbare Leistung umzusetzen wusste, von einer Vision besessen ein Zentrum kultivierter Gastlichkeit zu schaffen. «Meine Philosophie des Berges», so schreibt Fritz Frey, «besteht darin, Unternehmung, Technik, Aesthetik, Kultur und Gastfreundschaft zu pflegen und sie in der Synthese des Schönen umzusetzen». In der Tat vermag das Buch dem Leser einen Hauch dieser Bürgenstock-Atmosphäre in die nüchterne Alltagswelt zu übermitteln. Hjs





# Schweiz



## Eidgenössisches Allerlei

### Relax in Biel

rf. Die Sektion Biel des Hotelier-Vereins hat sich zu einer bemerkenswerten Förderung des Fremdenverkehrs aufgeführt und damit eine jahrelange Lethargie gebrochen, die den Bieler Hotels von Saison zu Saison immer geringere Besetzungsfrequenzen brachte. Die Bieler Hotels beherbergen vor allem Geschäftsreisende, Vertreter und Personen, die aus geschäftlichen Gründen in Biel weilen müssen. Dies ist daraus ersichtlich, dass die Wochenende in Biel immer äusserst schlecht belegt sind, und dass die Ferientzeit für die Bieler Hotellerie mit ihrer Beherbergungskapazität von rund 850 Betten nicht auch gleichzeitig die Hauptsaison darstellt. Nun haben sich die Hoteliers von Biel zusammengefunden und einen Propaganda-Fonds gegründet, der soweit gesprochen ist, dass eine grossangelegte Aktion des Ferien-tourismus in Biel aktivieren könnte. Die beiden ersten Ziele der vereinigten Werbemaassnahmen betreffen ein Ferien-Pauschalarrangement sowie Informationsstellen an den vier Zufahrtsstrassen nach Biel und im Bahnhofgebäude.

Die Pauschal-Ferienreisen «alles inbegriffen» spielen im heutigen internationalen Tourismus eine immer grössere Rolle. Der Hotelier-Verein von Biel will deshalb in diesem Sinne bei deutschen, holländischen, belgischen und französischen Touristen für die Bielersee-Region werben. In Zusammenarbeit mit dem Verkehrsverein sind 60 000 farbige Prospekte «Ferien-Entspannung» an die Büros der Schweizerischen Verkehrszentrale von Amsterdam, Brüssel, Frankfurt, Nizza und Paris verschickt worden. Die Unterstützung für die Aktion wurde zugesichert. Ferner haben sich 98 Reisebüros in Frankreich, Belgien und Holland bereit erklärt, die Pauschalarrangements zu verkaufen. In Deutschland ist eine der grössten Reiseagenturen Europas, die «DER», die rund 600 Zweigstellen in Deutschland besitzt, ebenfalls zur Unterstützung der Aktion bereit. Zahlreiche andere touristische Organisationen sind zum Mitmachen bereit. Das Pauschalarrangement bietet innerhalb einer Woche Unterkunfts- und Halbpension in den verschiedenen Bieler Hotels, freier Eintritt ins Hallenbad oder Strandbad, Bootfahrten auf dem Bielersee, eine Kreuzfahrt zur St. Petersinsel, die Besichtigung der Eidgenössischen Turn- und Sportschule in Magglingen und die entsprechenden Karten für die Seilbahnen nach Magglingen und Leubringen.

Im Arrangement inbegriffen sind Karten für die Bahnfahrt nach der Bundesstadt, für die Dreiseinfahrt oder eine Aareschiffahrt nach Solothurn, ferner für den Besuch der «General Motors», des Bieler Pfahlbaumuseums, der Taubenlochschlucht und des Chasserals. Selbst ein Bon für Fondue oder Raclette in einem der typischen Bieler Restaurants ist inbegriffen.

Dieses Arrangement für acht Nächte ist ab 340 Fr. erhältlich. Für jene, die während ihres Aufenthaltes in Biel gleichzeitig auch die Schweiz kennenlernen möchten, gibt es ein Spezialarrangement «Die Alpen und der Schweizer Jura», in dem ein Ausflug nach der Kleinen Scheidegg und nach den Rochers de Naye vorgesehen ist.

Informationsstellen, die Aufschluss über die Hotelbesetzung in Biel geben, fehlen. Viele Vorschläge wurden deshalb in den letzten Jahren zur Verbesserung der Information gemacht, doch waren sie immer mit grossen Kosten verbunden gewesen. Mit einigen Tankstellen an den vier Hauptzufahrtsstrassen von Biel ist nun ein Abkommen erzielt worden, nach welchem die Tankstellen Auskunft über die Hotelbesetzung und eventuelle Reservierungen vornehmen werden. Damit hofft der Hotelier-Verein, den Dienst am Kunden ausbauen zu können.

### Genf: Grand Casino soll wieder erstehen

Im Jahre 1966 hatte der Municipalrat der Stadt Genf (Legislative) auf Antrag des Administrativrates (Stadt-exekutive) einen Kredit von 4,8 Millionen Fr. bewilligt, mit welchem das veraltete «Grand Casino» instandgestellt werden sollte. Dabei sollte der «Dancingbetriebe», der Theatersaal, der dem Sommer und der Spielsaal wieder eröffnet werden. Der Betrieb hätte der Stadt bedeutende Steuereinnahmen – besonders aus dem Spielbetrieb – eingebracht. Auch wären Kongresssäle eingerichtet worden, da es an solchen in Genf fehlt (ein Provisorium besteht nun im «Palais des Expositions»). – Die Instandstellung des «Grand Casino» wäre ein Provisorium gewesen, bis

das projektierte Kongresshaus für 30 Millionen Fr. gebaut werden kann. Damals hatten die Vigilants und die Kommunisten das Referendum ergriffen. In der Abstimmung war das behördliche Projekt unterlegen.

Nun verlangt eine private Gesellschaft, die «Sofedim S.A.», in Genf mit Schweizer Kapital domiziliert, eine Konzession von 93 Jahren. Die Gesellschaft will das alte Gebäude abreißen und an dessen Stelle am Quai du Mont-Blanc ein neues Gebäude errichten: einen Theatersaal mit 1100 Plätzen, eine Dancingsaal und einen Spielsaal, Konferenzsäle für 50 bis 500 Personen, ein Handelszentrum, ein Hotel mit gedecktem Terrassenrestaurant, Studios, Parking und eine Pergola-Terrasse für das Publikum. ff.

### Nouvelles genevoises

La nouvelle aéro-gare de Cointrin a fêté ses premiers passagers

La nouvelle aéro-gare de Cointrin, d'une capacité de quatre millions de passagers par an a été mise en service le 11 juin. Entretiens, les dernières finitions ont été terminées et des visites organisées ont permis à la population – vingt mille personnes – de parcourir et d'admirer les nouvelles installations. C'est au matin du 11 juin donc que les premiers passagers ont été accueillis dans cet immense bâtiment. En présence du conseiller d'Etat André Ruffieux, ainsi que des représentants de la direction de l'aéroport, les passagers du premier avion partant et du premier avion arrivant ont été fêtés et des cadeaux leur ont été remis.

Durant toute la journée du 11 aussi, les passagères se virent offrir une belle rose par les gracieuses hôtesse de l'Etat de Genève. Ce fut une excellente propagande pour Genève et son aéroport.

Les C.F.F. sont maintenant présents à l'aéroport de Genève...

La nouvelle aéro-gare de Cointrin dessert pratiquement toute la Suisse romande, ainsi que l'Oberland bernois. Aussi les C.F.F. ont-ils installé, dans l'immense hall des arrivées, au niveau inférieur du bâtiment, un bureau de renseignements, et d'accueil. Grâce au service de bus assuré par la Swissair, les voyageurs qui désirent prendre le train en gare de Cornavin sont amenés directement à l'intérieur, de celle-ci, puisque c'est là que se trouve le terminus urbain des ailes commerciales helvétiques. C'est la première fois que les C.F.F. s'installent ainsi dans une grande aéro-gare de Suisse. On ne peut que les féliciter de cette excellente initiative, qui ne peut que rendre service au tourisme.

... où Swissair possède de nouvelles installations

L'ouverture de la nouvelle aéro-gare de Cointrin a nécessité la mise en service par Swissair, agent général de la quasi-totalité des 25 compagnies étrangères desservant l'aéroport de Genève, de nouvelles installations pour le traitement des passagers et de leurs bagages. Il s'agit notamment de systèmes d'information internes et publiques, de l'enregistrement électronique des passagers et du tri semi-automatique des bagages.

La cathédrale de St-Pierre désormais présente à la Suisse en miniature

Genève est désormais présente à l'exposition permanente de la Suisse en miniature, qui se trouve à Melide, au Tessin, depuis 9 ans déjà. Elle constitue une attraction très appréciée que plus de 3 millions de visiteurs ont déjà parcourue. Il s'agit d'une maquette représentant la cathédrale de St-Pierre, réalisée par M. Barman, gardien du Château de Chillon qui y a consacré plus de 4000 heures de travail. Cette maquette a coûté 60 000 Fr. et l'Office du tourisme de Genève a participé à son financement.

Genève présente une très belle exposition d'icônes

Chaque été, la Ville de Genève organise une exposition de grande classe, afin d'ajouter un attrait de plus à ceux, naturels, qu'elle possède déjà. Cette fois-ci, elle présente, dans les salles du Musée Rath, à la place Neuve, une très belle et très intéressante exposition d'icônes.

Il s'agit de quelque deux cents pièces, qui proviennent de toutes les collections suisses constituées avant la dernière guerre mondiale. V.

### Tourisme vaudois

Le point... à Montreux

Chaque semaine qui passe voit la publication des rapports d'activité des offices de tourisme; il est difficile d'en rendre compte dans les détails, les principales considérations et une bonne partie des statistiques ayant déjà fait l'objet de commentaires dans ces colonnes. Le rapport montre une abondance de sujets plus généraux, vus sous l'angle d'une station particulièrement sensible aux fluctuations du tourisme international, dont l'intérêt dépasse les limites d'un bilan d'activité annuelle. Contrairement à beaucoup d'autres stations helvétiques, Montreux ne possède, à côté de ses hôtels, qu'un très petit nombre de possibilités d'hébergement secondaire et une absence totale de celles du camping au bord du lac. Elle ne peut donc profiter de la tendance généralement constatée d'une augmentation sensible et régulière dans le secteur des logements parallèles et du camping constatée en Suisse, face à la stagnation des nuitées hôtelières.

Le temps est passé...

Le temps n'est plus, constate l'auteur du rapport montreusien, où l'on pouvait simplement attendre le client. Nous avons au cours des dernières années assisté à la mise en place d'une concurrence étonnante, sous la forme d'un immense appareil touristique. Il s'est créé au cours des deux derniers lustres un immense arc de cercle au sud de l'Europe, allant des îles Canaries aux plages israéliennes de la mer Rouge, par des investissements se chiffrant par milliards, de nouvelles possibilités de logement se comptant par centaines de milliers de lits.

Si en Suisse le tourisme des villes dépendant surtout de l'économie générale et celui de montagne, qui peut compter sur l'engouement général pour les sports d'hiver, se défendent aisément, les stations touristiques des bords des lacs supportent le poids de la concurrence des nouveaux venus.

Pourquoi le développement du tourisme estival s'est-il porté essentiellement sur les pays méditerranéens?

Le vacancier d'aujourd'hui voue un véritable culte au soleil, culte provoquant un pèlerinage annuel des masses vers cette mer et ses plages. Autre facteur: une journée sur le sable au bord de l'eau ne coûte pratiquement rien, tandis que toutes les possibilités de distractions, particulièrement lorsque le temps est maussade, ne sont pas gratuites. Ce facteur est souvent avancé pour expliquer un choix.

Une saine appréciation de la situation

Le rapport de l'Office du tourisme de Montreux relève que les avantages climatiques qui ont fait jadis la station sont aujourd'hui dépréciés auprès des vacanciers attirés par les zones «soleil» celles-ci sont aisément accessibles au départ des grands centres économiques européens en deux ou trois heures et au prix d'environ cinq centimes le kilomètre en vol charter. Pour les résidents étrangers, la situation reste favorable, grâce à la position au centre de l'Europe, la variété des possibilités, aisément accessibles en Suisse et dans les pays voisins, répondant aux aspirations des couches sociales où se recrutent.

En conséquence, l'inventaire des clientèles que Montreux peut solliciter et auxquelles la station a quelque chose à offrir s'étend essentiellement:

- a) aux résidents
- b) aux vacanciers, de classe moyenne, prenant de temps en temps de brèves vacances supplémentaires et désireux, pour des raisons de convenance, de se déplacer en voiture, appréciant le confort, une cuisine soignée, des services publics impeccables;
- c) aux personnes s'intéressant à une offre variée concentrée pour qui le soleil, tout en étant souhaité, n'est pas indispensable. En dehors du plein été, elles viennent essentiellement des pays chauds ou d'outre-océans, en groupe ou individuellement;
- d) aux entreprises ou organisations s'intéressant à des réunions, pour lesquelles la position géographique centrale en Europe est favorable.

Assemblée générale de l'Office du tourisme du canton de Vaud

C'est à Morges cette année que l'Office du tourisme du canton de Vaud tient, ce prochain vendredi, son assemblée générale annuelle. A côté des opérations statutaires, les membres de l'OTV auront l'occasion d'entendre un exposé de M. Jaussi, auteur du rapport montreusien dont nous parlons plus haut, qui parlera de divers problèmes du tourisme cantonal, et particulièrement de ceux de la propagande et de son financement. jd.

### Aux quatre jéudis...

par Paul-Henri Jaccard

Dans l'adversité, l'humour français ne perd jamais ses droits; un dessin de Piem, illustrant, dans un récent numéro du «Figaro», l'article intitulé «La grande tristesse des hôteliers de Paris» le prouve: on y voit la façade d'un grand hôtel dont toutes les fenêtres sont fermées et vides, à l'exception d'une seule où l'on aperçoit, dans un vase, un bouquet de fleurs. Et une large flèche, pointant cette fenêtre, porte comme légende «Bientôt ici un client». Il est certain que les événements de mai et juin ont eu un effet catastrophique pour l'industrie hôtelière française. «Cri unanime de tous les hôteliers, dit encore «Le Figaro»: La saison est perdue!»

Mai fut inexistant et le manque à gagner pour le mois de juin est estimé entre 80 pour cent et 95 pour cent. Quelques clients sont revenus ces jours derniers, mais depuis, de nombreuses annulations pour les mois de juillet et d'août sont arrivées du monde entier.

On garde cependant l'espoir d'une amélioration rapide, après les élections et pour autant que le climat social confirme la tendance actuelle à une plus grande stabilité. La grande saison – à part celle de Paris – s'ouvre en juillet et connaît son apogée en août. Et puis il y a septembre, qui, souvent, on le sait en Suisse, arrange bien les choses. On voudrait pour nos collègues et amis français qu'il en soit ainsi et que cette «Grande tristesse» ne soit plus bientôt qu'un mauvais souvenir.

Protectionnisme ou libéralisme

Des événements comme ceux qui viennent de se passer ne favorisent guère la cause du libéralisme en matière d'échanges touristiques. Bien sûr, les mois d'ordre gouvernementaux n'ont pas jusqu'à exiger des Français, ces grands voyageurs, qu'ils évitent de se rendre à l'étranger. Mais l'invitation leur sera faite par personnes interposées. Déjà, au cours d'une conférence de presse, le président des hôteliers français a souhaité qu'il en soit ainsi, afin que les touristes indigènes remplacent dans les hôtels les clients étrangers défilant.

Le nouveau ministre du tourisme, qui constate que cette branche économique rapporte à la France autant que toute son industrie automobile (le 12 pour cent de ses rentrées en devises), annonce une vaste campagne de propagande dans les pays limitrophes et l'envoi de véritables «commandos» de séduction, pour rassurer les touristes et leur dire les charmes des stations françaises; lesquelles se hâtent actuellement de confectionner des séjours à forfaits à prix attractifs et proposent de multiples avantages aux futurs clients.

La palme du bon marché

Au risque de se faire taxer d'incivisme, au moment où tant d'efforts sont faits pour redresser la situation, «Le Figaro» songe cependant à ses lecteurs qui voudront, malgré tout et surtout malgré l'allocation de mille francs par voyages, s'en aller oublier leurs soucis de l'autre côté des frontières. Il commente une statistique publiée par un organisme italien peu suspect de chauvinisme. Le «Centro per la statistica oziendale», comparant les dépenses journalières des voyageurs dans les quatorze pays récepteurs de touristes. La France est, après les Etats-Unis et devant la Suède, le pays le plus cher du monde, et cela à double titre, puisque le tourisme de luxe tout comme le tourisme moyen rapporte cette palme peu enviée.

Il a été établi en effet que le touriste en France dépensait plus de 170 francs (français) par jour dans la catégorie supérieure et un peu plus de 100 francs dans les catégories moyennes.

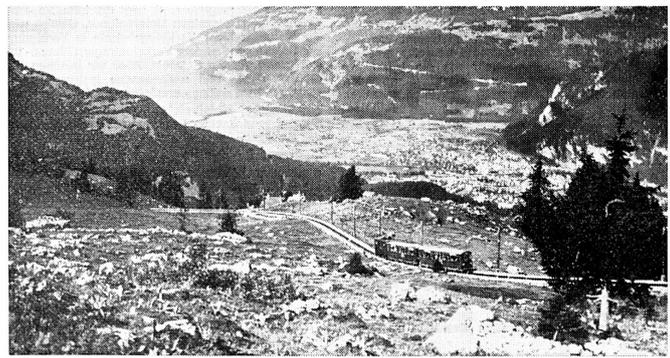
Et la Suisse...

Notre pays se classe 6e (120 francs par jour) dans la catégorie supérieure et 5e (85 francs par jour) dans les catégories moyennes. Ces chiffres établis au cours de l'été 1967, constatent les auteurs de l'enquête, subiront peu de modifications pour cet été, les tarifs des hôtels et des restaurants demeurant stables cette année dans ce pays. Un compliment qu'il est agréable d'entendre!

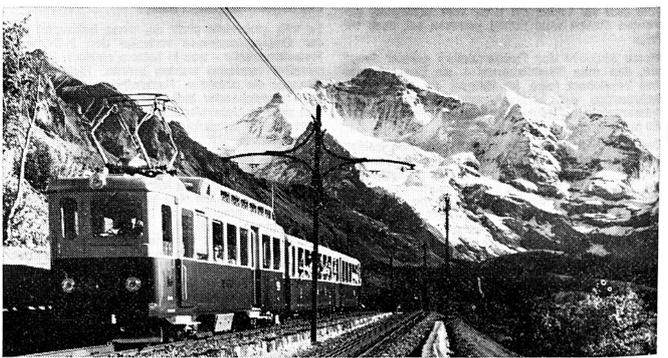
Les autres

L'Italie figure avec 120 francs par jour en catégorie supérieure (à égalité donc avec la Suisse et 70 francs en catégories moyennes. On cite l'Espagne, comme particulièrement compétitive avec des prix de 100 francs en catégorie luxe et de 60 francs en catégories moyennes; l'Autriche se situe au même niveau, la Yougoslavie suit de très près tandis que la Grèce occupe le dernier rang, avec des prix annoncés de 85 francs en catégorie luxe et de 45 francs en catégories moyennes, en suite des baisses de 20 pour cent dans toutes les catégories d'hôtels, mais pour le prix de la chambre seulement.

Rendez-vous à l'automne, quand les touristes feront le bilan de l'été, et le compte de leurs expériences. Car ce que l'on vit ne correspond pas toujours à ce qui est promis; c'est la glorieuse incertitude du tourisme international!



Gleich zwei Berner Oberländer Bergbahnen in der Jungfrau-region können in diesen Tagen das 75jährige 20. Juni 1893 zog die Wengernalpbahn (Bild 2) ihre ersten Passagiere von Lauterbrunnen über Wengen,



Bestehen feiern. Am 14. Juni 1893 wurde die Schynige-Platte-Bahn (Bild 1) dem Betrieb übergeben, und am Wengernalp, Kleine Scheidegg und Alpiglen nach Grindelwald. Sicher ein Grund zum Jubilieren. (Photop)

## Walliser Verkehrsverband

Die Region Wallis konnte, dank 2 903 952 Logiernächten, in den Hotels, Motels und Pensionen eine neue Rekordzahl buchen, was gegenüber dem Vorjahr einem Zuwachs von 161 758 Uebernachtungen entspricht. Zusammen mit den Logiernächten in den Höhensanatorien und Kurhäusern — 310 010 — ergab sich ein Total von 3 213 962 Logiernächten (1965/66: 3 050 856). Dieser Uebernachtungsanstieg verteilte sich auf 94 000 ausländische und 68 000 inländische Logiernächte. Die durchschnittliche Bettenbesetzung der verfügbaren Betten in den konzessionierten Betrieben erreichte 40 Prozent (39,8 Prozent im Vorjahr), diejenige der vorhandenen Betten 29,75 Prozent. Der Anstieg der Bettenzahl während des Betriebsjahres betrug 1054. Interessant waren auch die Zahlen der Chalet-Statistik, zeigten sie doch, dass zum Beispiel in den beiden Kurorten Saas-Fee und Verbier, die in den Chalets und Ferienwohnungen verbrachten Uebernachtungen, gegenüber den Hotelfrequenzen, überwiegen. Auffallend war vor allem das Resultat von Verbier, wo 77 Prozent der

Gäste das nichthotelmässige Unterkunftsangebot benutzten. Im Gegensatz zu den Jahren 1965 und 1966 waren die Witterungsverhältnisse während der Sommer- und Winteraison äusserst günstig, eine Tatsache, welche den Anstieg von 92 707 Uebernachtungen ohne weiteres begründen dürfte. Der Walliser Verkehrsverband setzte sich auch im Berichtsjahre für die Weiterentwicklung des Fremdenverkehrs in der Schweiz ein. Nicht nur dem Sektor Propaganda und Werbung, sondern vor allem auch der Erweiterung des Strassennetzes wurde grosse Wichtigkeit beigemessen. Bestimmt werden die Simplonstrasse, die durch Bund und Kanton ausgebaut wird, sowie die Erstellung der Autobahn im südlichen Einzugsgebiet des St. Bernhard und die Nufenenstrasse, welche 1969 vollendet wird, vermehrt Reisende anziehen. Auch der Ausbau der «rollenden Strasse», die Simplonlinie, ist von grösster Wichtigkeit, wenn die Region Wallis in Zukunft ihre Besucherfrequenzen aufrechterhalten oder sogar verbessern will. L.

auch der Kontakt mit Presse, Radio, Fernsehen und Filmwortschau sehr reg.

### Schweizerische Verkehrswissenschaftliche Gesellschaft

Der Verein hat im Jahr 1957 eine besondere Sektion gegründet, die Schweizerische Verkehrswissenschaftliche Gesellschaft. Diese Sektion kann nun auf ein 10jähriges erfolgreiches Wirken zurückblicken und ist ihrer Zweckbestimmung, alle verkehrswissenschaftlich orientierten Fachleute zu praktischer Zusammenarbeit bei der Lösung von aktuellen Verkehrstragen zusammenzufassen, vollauf gerecht geworden. Im abgelaufenen Jahr konnte das Verkehrshaus aus allen Kreisen der Bevölkerung, von Behörden und Verbänden zahlreiche Beweise der Sympathie entgegennehmen. gz

## Neues aus Gstaad

In Kenntnis der Finanzlage des Gstaader Verkehrsvereins und die ihn erwartenden Aufgaben im Interesse des Fremdenverkehrs wie Mitfinanzierung und Betriebskostendeckung für Sportanlagen und bei Grossveranstaltungen, hat der Hotelierverein von Gstaad anlässlich seiner ausserordentlichen Versammlung, unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Hotelier Marcel Burri, erneut seine Sympathie und sein grosses Interesse an der Weiterentwicklung der Infrastruktur des Kurortes im besonderen und des Fremdenverkehrs allgemein durch klare und positive Entscheide, die nicht geringe Opfer von ihm abverlangen, und durch seine geschlossene Haltung bewiesen. Ohne Preiserhöhungen will er ab 1. Dezember 1968 dem Verkehrsverein zur Erfüllung der wichtigsten und wichtigsten Aufgaben über Taxen abgeben nur noch 7000 Fr. pro Jahr mehr zukommen lassen; er hat seinen Vereinsbeitrag von 12 000 Fr. auf 15 000 Fr. erhöht und die Unterkunft von Veranstaltungsteilnehmern bei Grossanlässen im Kurort in den kommenden fünf Jahren kostenlos zugesichert. Derartige Leistungen, die noch durch die Geschäfte des Gstaader Verkehrsvereins um rund 95 000 Fr. ergänzt werden, wozu überdies die Neuregelung und Anpassung der Chaletkur- und Sporttaxen bevorzogen, setzen ohne Zweifel einen Verkehrsverein in die Lage, innert absehbarer Zeit den Kurort den Wünschen des modernen Tourismus anzupassen.

Die Geschlossenheit und fortschrittliche Einstellung des Gstaader Hoteliervereins kommt aber noch in einem weiteren wichtigen Beschluss zum Ausdruck, nämlich bei der Gründung der Zentralwäschereigenossenschaft der Hoteliers von Gstaad. Mit dem Bau dieser Zentralwäscherei, die auf eine Million Franken zu stehen kommt, soll demnächst begonnen werden. Und «last but not least» werden in näher Zukunft auch die Hoteliers von Gstaad «Service im Begriffen» aufnehmen. Hierin wird es sich eher mehr um eine Entlohnung denn um einen Beschluss, so dass dem einzelnen Haus die Wahl überlassen bleibt. In näher Zukunft dürfte aber die generelle Einführung wohl zur Tatsache werden, ist es doch der Wunsch der Gäste allgemein.

### Vorsaison

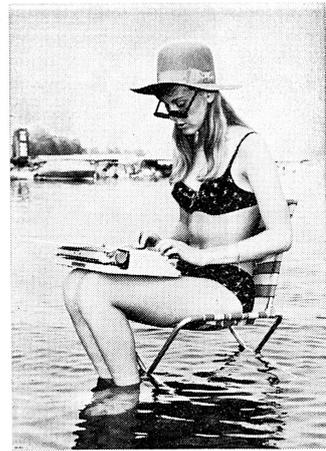
Gestern noch Winter, heute Frühling und in wenigen Tagen Sommer. Mit andern Worten für die Kurorte der Wintersaison ist durch die Sommerzeit abgelöst worden; die Saisonhotels haben ihre Porten geöffnet; das geheizte Schwimmbad des Hoteliervereins ladet zum Bade ein; die Bergbahnen sind in Betrieb oder stehen kurz vor Betriebsaufnahme; die Tennisplätze sind bereit; Golf und Minigolf sind spielbar; die Reipferde warten auf Anführer und Fotografbesitzer; ein neuer, moderner Europabus macht täglich seine Fahrstöße aus aller Welt mit Gstaad bekannt; am 29. Juni beginnt an dem Saanenflugplatz das Bernische Segelfluglager; 300 Mitglieder des Handels- und Gewerbevereins von La Neuveville besuchen uns am 23. Juni; vom 28. Juni bis 1. Juli sind hier die Schweizer «Spengler» und Installateurmeister zu Gast. Die 300 Kilometer Wander- und Bergwege in und um Gstaad sind hergerichtet; u. a. m. Ein amerikanischer Produzent von Farberseerfilmen, Mr. Borden, drehte am vergangenen Wochenende Szenen vom Riesensaltd Glacier des Diablerets, Gstaad, sowie vom Kurort und seiner Umgebung. Dieser Film wird Universitäten in den USA sowie über Fernsehstationen innerhalb von 10 Jahren rund 100 Millionen Menschen gezeigt werden. Schlussendlich freuen wir uns auch in den Bergen darüber, dass nach dem Slogan der Schweizerischen Verkehrszentrale in Zürich nun wieder «jeder Schweizer nach einer Fernreise Ferien in der Schweiz» zu machen gedankt.

### Yehudi Menuhin Festival

Zum 12. Male organisiert Yehudi Menuhin, der in Gstaad sein eigenes Chalet besitzt, zusammen mit dem Verein der Freunde von Gstaad das zur Tradition gewordene Yehudi Menuhin Festival, Gstaad. Nicht weniger als 13 Konzerte, die alle in der Saanen-Kirche stattfinden, stehen dieses Jahr auf dem Programm. Neben Yehudi Menuhin selbst wirken bekannte Künstler wie u. a. Youra Guller, Hephzibah Menuhin, Yalta Menuhin, Elaine Shaffer, Lory Wallisch, Maurice Gendron, Fou T'song, Ernst Wallisch, Lionel Rogg, Alberto Lysy und der jüngste Sohn von Menuhin, Jeremy, sowie das Zürcher Kammerorchester und die Bariloche Camera mit. Zwischen dem 8. und 31. August gelangen innerhalb der 13 Konzerte Werke von J. S. Bach, A. Vivaldi, Purcell, Scarlatti, Debussy, Brahms, Beethoven, Zanetti, Locatelli, Telemann, Mozart, Haydn, Buxtehude, Chopin, C. M. von Weber, Mendelssohn u. a. m. zur Aufführung. Das kostenlose Programm kann beim Verkehrsbüro, 3780 Gstaad, bezogen werden, wo auch Karten reserviert werden können. P.V.

## Kurbäder in Interlaken

Zur Eröffnung der Saison 1968 wurde Interlaken als Kurort durch einen weiteren Anziehungspunkt bereichert. Das Kurhotel Hore hat im Winterhalbjahr eine Bäderabteilung eingebaut, die nach den neuesten Erkenntnissen eingerichtet wurde und von fachlich bestens ausgewiesenen Personal betraut wird. Den Kurgästen sowie der Bevölkerung von Interlaken steht hier eine sehr grosse Auswahl an Kurmitteln zur Verfügung. Neben einer kompletten Kneipp-Bäderabteilung ist auch eine finnische Sauna mit vielen Nebenräumen vorhanden. Im Vordergrund der Kneipp-Therapie stehen die Wasseranwendungen wie Güsse, Arm-, Fuss- und Wannenbäder mit diversen Kräuterzusätzen. Ausserdem werden natürlich auch kniepsche Wickel, Fangopackungen, Sauerstoff- und Kohlendioxidabgaben, Massagen, und Unterwasser-massagen, Lymphdrainagen, Heil- und Atemgymnastik runden das ganze Kurprogramm ab. Heilanzeigen sind Herz- und Kreislauf-



Ein kleines, aber nicht unwichtiges Detail, das man beim Abschluss eines Arbeitsvertrages beachten sollte: Bei einer Temperatur von 28 Grad am Schattenschild arbeitet die Sekretärin am oder im Wasser! Merke: Ein Doppel geht an die Frau Gemahlin des Chefs, der damit seine «Ueberwachungsbräune» erklären kann! (Photopress)

erkrankungen, Stoffwechselerkrankungen, vegetative Dystonie, Verdauungsbeschwerden, allgemeine Schwächezustände und Abmagerung. Urlaub- und Kneippkur ergänzen sich harmonisch und bieten nicht nur dem älteren Gast mehr Erholung sondern verschaffen auch dem jungen Menschen, kombiniert mit sportlicher Betätigung eine bessere Kondition.

## Neue Genfer Flughafenrestaurants

Einige Tage vor der Inbetriebnahme des neuen Genfer Flughafens wurden auch die neuen Flughafenrestaurants für das Publikum eröffnet. Vorgängig fand sich «Touk-Genève» zu einem grossartigen Empfang ein, wobei Staatsrat André Ruffieux, Präsident des Genfer Departementes für Industrie, Handel und Arbeit, seiner Freude über die neue Gaststätte Ausdruck gab. In den insgesamt 15 Betrieben (Restaurants und Bars) haben rund 2000 Personen Platz. Dabei sorgen unter der Leitung des Besitzers André Canonica und des Generaldirektors Roland Pozzi 340 Angestellte — darunter 52 Köche und Patisseries — für das Wohl der Gäste.

### Es ist der grösste und modernste Gastbetrieb dieser Art in Europa.

Das Transitrestaurant zählt 250 Plätze. Im ersten Stock kann die Brasserie 440 Gäste, die angegliederte Snackbar 54 Personen fassen. Im zweiten Stock haben im Restaurant «Plein ciel» mit angegliederter Rotisserie 360 Gäste Platz. Auch hier findet man eine Bar, wie übrigens in der Abflughalle und in der Ankunftshalle sowie in jedem der drei Satelliten. Im Restaurant «Plein ciel», von wo aus man den gesamten Flugbetrieb überblickt, können im mobilen Seitenwänden zwei Bankettsäle zu je 140 Plätzen installiert werden. Zudem findet man einen Selfservice auf dem Dach (400 Plätze) und einen solchen unten im Garten (250 Plätze). Beim Eingang des Restaurants «Plein ciel» prangt eine grosse Wandpatisserie von Lurçat, ein Privatbesitz von André Canonica. Die Räume sind modern und vielfarbig gehalten und strömen eine behagliche Atmosphäre aus. L. P. F.

## Der Alpengarten auf Alp Grüm

Mitte Juni 1968 wurde der botanische Alpengarten auf Alp Grüm zum fünfmalen eröffnet. Der Alpengarten ist täglich von 09.00 bis 12.00 und von 13.00 bis 17.00 Uhr geöffnet. Der Eintritt ist frei. Botanische Führungen durch den Alpengarten sind von Mitte Juni bis Mitte August 1968 jeweils am Mittwoch und am Samstag ab 14.15 Uhr vorgesehen. Ein Besuch des Alpengartens auf Alp Grüm kann Einheimischen und Feriengästen bestens empfohlen werden, denn dort findet man auf engem Raum einen grossen Teil der botanischen Kostbarkeiten unserer Alpen.

## Pächterwechsel

Wie wir vernehmen, wurde unser Mitglied Peter Hunziker vom Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft «Bären», Langenthal, als neuer Pächter gewählt. Nach langjähriger, gründlicher Ausbildung in Häusern wie Bellevue-Palace, Bern, Bahnhofbuffet Zürich, Park-Hotel Vitznau Survetta House St. Moritz, Berkeley London, Claridge's London, Quirinale Rom, Beau-Rivage-Palace Lausanne und zuletzt Hotel Du Lac Vevey (Direktion), übernimmt Peter Hunziker mit seiner Gattin dieses traditionsreiche Haus auf 1. Juli 1968.

### Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 48 Rp., Reklamen Fr. 1.80 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt.

**Abonnemente:** Schweiz: jährlich Fr. 33.—, halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.—, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.—, halbjährlich Fr. 25.—, vierteljährlich Fr. 14.—, **Postabonnemente:** Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern. Redaktion und Administration: Monbijustrasse 31, 3001 Bern. Postchekkonto 90-1674, Telefon (031) 25 72 22. **Verantwortliche Redaktion:** J. O. Benz, P. Nantermod. **Inseratenteil:** P. Steiner.

## Verkehrsverband Zentralschweiz

### Aus dem 22. Jahresbericht

Die Fremdenverkehrsregion Zentralschweiz musste im Berichtsjahr einen Rückgang von 83 345 Uebernachtungen oder 24 Prozent entgegennehmen. Dieser Rückgang ist grösstenteils auf das Ausbleiben einer grossen Zahl englischer Gäste zurückzuführen. Anstatt 24,6 Prozent, wie im Jahre 1966, betrug der Anteil der Engländer an ausländischen Gästen noch 20,1 Prozent. Einen Rückgang wiesen aber auch die Gäste aus Deutschland auf, während bei denjenigen aus Frankreich, Italien, Holland, Skandinavien und auch aus dem Inland zum Teil erfreuliche Resultate zu verzeichnen waren.

Dieser leichte Rückgang dürfte wieder einmal mehr daran erinnern, dass es nicht selbstverständlich ist, dass mit jedem Frühling und Sommer immer neue und womöglich noch grössere Scharen von Gästen die Zentralschweiz besuchen. Obschon eine vermehrte Werbung auch im letzten Jahr durchgeführt wurde, ist diese immer noch ungenügend. Hätte man die Möglichkeit gehabt, nur einen winzigen

Teil des riesigen «Gästereservoirs» auf das Ferien- und Inland Zentralschweiz zu ziehen, wäre es eine Kleinigkeit gewesen, die Ausfälle der englischen und deutschen Gäste aufzuholen oder sogar zu übertreffen. Trotz der beschränkten finanziellen Möglichkeiten und trotz des kleinen Mitarbeiterteams, versuchte der Verkehrsverband Zentralschweiz mit interessanten Werbeaktionen die in- und ausländischen Gäste anzuziehen. So wurden nicht nur der allgemein übliche Weg über Werbetrucksachen, Inserate oder redaktionelle Werbung gewählt, sondern Werbe-, Informations- und Vortragsreisen durchgeführt. Die Werbung mit Filmen, Farbdias und Ausstellungen erzielte besonders gute Resultate.

Am Wollen und Können fehlte es also nicht. Vielleicht könnte man nur noch hinzufügen, dass doch die Finanzierung der Fremdenverkehrswerbung nicht nur die Aufgabe einzelner ist, im Gegenteil, sie sollte eine Verpflichtung des ganzen Volkes sein, das auf irgendeine Weise, direkt oder indirekt, aus dem Fremdenverkehr Nutzen zieht.

## Hotelier-Verein Zentralschweiz

Das touristische Jahr 1967 darf auch in der Zentralschweiz als gut gewertet werden, obwohl ein Rückgang der Logiernächte von 83 345 oder 24 Prozent entgegengenommen werden musste. Im Jahre 1950 wurden in der Zentralschweiz 1 851 909 Uebernachtungen registriert, die bis 1967 auf 3 350 434 angestiegen sind, was nicht zuletzt der regionalen Werbung des Verkehrsverbandes Zentralschweiz zu danken ist. Mit diesen Worten eröffnete Ernst Henggeler, Präsident des Hotelier-Vereins Zentralschweiz, die gutbesuchte 88. Genererversammlung, die am 18. Juni im Kursaal Brunnen stattfand. Die gut vorbereiteten Geschäfte fanden eine rasche Erledigung. Etwas mehr Zeit beanspruchten die Wahlen. Ernst Henggeler, Unterägeri, trat nach achtjähriger Präsidialzeit zurück. Sein erfolgreiches Wir-

ken im Interesse der zentralschweizerischen Hotelier wurde vom Vizepräsidenten, Hans Zimmermann, Post-Hotel Terminus, Weggis, mit sympathischen Worten gewürdigt. Als Nachfolger wurde einmütig Fritz Furler, Carlton Hotel Tivoli, Luzern, gewählt. Ernst Henggeler verbleibt jedoch als Past-Präsident und Vertreter der zugerischen Hotelier im Vorstand. Für den zurückgetretenen Josef Bühlmann, Hotel Mostrose, Luzern, zog der neugewählte Vizepräsident des Schweizer Hotelier-Vereins, Niklaus Weibel, Hotel Continental, Luzern, in den Vorstand ein.

Der Hotelier-Verein Zentralschweiz zählt heute 430 Hotels mit 20 919 Gastbetten, 11 Restaurants und 5 Bahnhofbuffets zu seinen Mitgliedern. /bz

## Hotelier-Verein Schaffhausen-Neuhausen

Letzthin hielt auch der Hotelier-Verein Schaffhausen am Rheinfall unter Leitung seines langjährigen Präsidenten A. Graf die Genererversammlung im neu umgebauten Rheinhotel Fischerzunft ab.

Speziell wurden die statutarischen Traktanden wie Protokoll, Jahresrechnung und Wahlen erledigt und der Vorstand wie bis anhin in globo wieder ehrenvoll bestätigt. In seinem Jahresbericht hielt der Präsident noch einmal Rückblick auf das vergangene Geschäftsjahr. Obwohl die Stadt an Logiernächten einen Rückschlag erleiden musste, darf doch gesagt werden, dass im allgemeinen die Saison zufriedenstellend war. Dass auch die Campingplätze eine ernst zu nehmende Konkurrenz werden können, zeigt das Strandbad Langwiesens das der Stadt

Schaffhausen gehört, die diesen Campingplatz mit erheblichen Mitteln modern gestaltete. Bei der Festsetzung der Jahresbeiträge schlug der Vorsitzende eine neue Regelung vor, wobei der Beitrag nach Anzahl der Betten festgelegt wird. Einmütig wurde diese neue Regelung angenommen. In der anschliessenden Diskussion wurden die Vor- und Nachteile von «Bedienung inbegriffen» gewissenhaft gegeneinander abgewogen, wobei die Vorteile auf längere Sicht bestimmt stark überwiegen. Zur grossen Genugtuung des Vorstandes wurde dann der Vorschlag auf Einführung dieses Systems von den Schaffhauser und Neuhauser Kollegen einmütig angenommen, so dass ab 1. Januar 1969 die festen Preise für jede Dienstleistung in den Hotels eingeführt werden. A. G.

## Verkehrsverein Seelisberg

Die Mitglieder des Verkehrsverein Seelisberg trafen sich am 27. Mai im Hotel Waldhaus-Rüti zur ordentlichen Jahresversammlung. Mit einem Gross an die Verkehrsinteressenten eröffnete Präsident Erwin Amstad die Versammlung. Im Jahresbericht musste festgestellt werden, dass die Logiernächte etwas zurückgegangen sind, trotzdem konnte man mit der Saison 1967 zufrieden sein, da der Passantenverkehr eher zugenommen hat. Die Treib-Seelisberg-Bahn verzeichnete eine gute Frequenz. Durch die vorgenommene Betriebsverbesserung im ver-

gangenen Winter konnte die Leistungsfähigkeit noch verbessert werden. Der im Neudruck erschiene Ortsprospekt verdient in seiner Aufmachung das Prädikat vorzüglich und wird bestimmt beachtet werden. Im Zuge einer gezielten Werbung konnte ein grosser Erfolg erzielt werden, wobei die Vorteile auf längere Sicht bestimmt stark überwiegen. Zur grossen Genugtuung des Vorstandes wurde dann der Vorschlag auf Einführung dieses Systems von den Schaffhauser und Neuhauser Kollegen einmütig angenommen, so dass ab 1. Januar 1969 die festen Preise für jede Dienstleistung in den Hotels eingeführt werden. A. G.

## Verkehrshaus der Schweiz, Luzern

### Aus dem Tätigkeitsbericht 1967

Der Verein «Verkehrshaus der Schweiz» in Luzern ist mit seinen 6015 Mitgliedern die grösste Vereinigung von Interessenten aus allen Gebieten von Verkehr und Tourismus.

### Bauten und Ausbau

Seit Jahren war die Erweiterung des Verkehrshauses geplant und nun im Berichtsjahr verwirklicht worden. Nachdem die gesetzlichen Grundlagen geschaffen und die zweite Bauetappe finanziert war — und zwar ohne Beanspruchung der öffentlichen Hand — konnte am 3. April 1967 mit den umfangreichen Fundierungsarbeiten begonnen werden. Als besonderer Markstein im Ausbau des Verkehrshauses darf die Grundsteinlegung für das Planetarium Luzern am 20. Oktober 1967 bezeichnet werden. Mit diesem ersten Planetarium in der Schweiz erhält nun auch unser Land ein grossartiges Bildungs-instrument.

### Besucherfrequenzen

Das abgelaufene Betriebsjahr brachte nicht nur die höchste Jahresfrequenz mit der Eröffnung, sondern auch die grösste Tages- und Monatsfrequenz. Besucherzahl total: 355 490 Personen, höchste Besu-

cherzahl an einem Sonntag: 6611, an einem Werktag: 4401.

Mit diesen für unser Land aussergewöhnlichen Besucherzahlen ist das Verkehrshaus nicht wie vor das am besten besuchte Museum der Schweiz.

Es steht an der Spitze der rund 100 europäischen Transportmuseen der verschiedenen Sachgebiete. Seit der Eröffnung am 1. Juli 1959 haben bis zum 31. Dezember 1967 insgesamt 2 423 129 Personen das Museum besichtigt; im Jahresdurchschnitt also rund 285 000 Besucher. Grosses Interesse fanden die verschiedenen Sonderausstellungen. So z. B. jene der amerikanischen Luftwaffe mit dem Raketenflugzeug X-15, einem Raumgüter und der Erststufe einer Titan-Rakete; oder jene über das Hoverscraft-Luftkissenfahrzeug, an der erstmals in der Schweiz dieses neuartige Transportmittel durch seinen Erfinder, Christopher Cockerell, erläutert wurde.

### Beziehungen zur Öffentlichkeit und Werbung

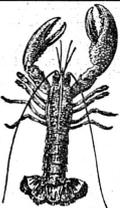
Drei Besucherumfragen haben ergeben, dass neben der Werbung durch Bekanntheit der Plakatwerbung grosse Bedeutung zukommt. Selbstverständlich war



**Sind die Stunden, die Sie bezahlen, auch geleistet worden?** Ein Gesetz unserer Zeit — und seit der Einführung des neuen Arbeitsgesetzes von zwingender Notwendigkeit: die genaue Arbeitszeit-Kontrolle. Am besten mit einer BENZING-Stempeluhr. Weil BENZING technisch perfekte Kartenapparate von hoher Präzision herstellt. Geräte, die als Zeitrechner unbeeinträchtigt und in der Präsenzzeitkontrolle unerbittlich sind. BENZING-Stempeluhr: unentbehrliches, zuverlässiges Organisationsmittel — moderne Zeiterfassung.

**J. F. PFEIFFER AG**

BENZING-Generalvertretung Seestrasse 346, 8039 Zürich Tel. 051 45 93 33



**Viviers de crustacés pour homards, langoustes, huîtres etc.**

fonctionne avec de l'eau de mer, exécution solide, en toutes dimensions, soins simples, l'entretien modéré, service pour l'entretien dans toute la Suisse. Bassins de truites, marque Lac Bleu (Blaueise). Demandez la documentation, des références de maison spécialisées en aquariologie.

Tropical-Fish-Center, section de fabrication, Habsburgerstr. 28, 6000 Luzern, tél. (041) 2 12 85.

OFA 0789302

## Der Tisch

für Restaurants, Speisesäle, Versammlungslokale, Kantinen etc. Unterteil Stahlrohr. Blatt Holz oder Kunstharzbelag.



Modell Nr. 53/040

**HORGEN-GLARUS**

AG Möbelfabrik Horgen-Glarus  
8750 Glarus 058/5 20 91



**Die Dokumentation  
«Putzen — Unkosten senken»  
kostet uns pro Stück Fr. 6.40**



**Sie können sie haben  
für 1 Couvert + 30 Rappen**



Überall wo mit Wasser gereinigt wird, macht TEEPOL die Arbeit leichter. TEEPOL ist auf die Bedürfnisse des Grossverbrauchers abgestimmt. Es ist vielseitig verwendbar. Es vereinfacht den Einkauf und die Verbrauchskontrolle. Wenn Sie uns den nebenstehenden Coupon ein-senden, stellen wir Ihnen eine nützliche und auf-schlussreiche Gratis-Dokumentationsmappe zu.



Shell Switzerland Chemie  
Teepol-Vertrieb, 8021 Zürich, Tel. 051 / 25 36 70

Senden Sie mir bitte die GRATIS-Dokumen-tationsmappe «Putzen — Unkosten senken» zu.

Ich habe bereits mit TEEPOL gearbeitet  
 Ich möchte TEEPOL kennenlernen

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Branche: \_\_\_\_\_

Gross-  Mittel-  Kleinbetrieb

## MATRATZEN DECKEN+KISSEN

Umarbeiten und Neuanfertigen in jeder Art und Grösse.

Fabrikation neuer Matratzen, Decken, Flach-duvets, Kissen.  
Für das Gastgewerbe Spezialrabatt

Für das Gastgewerbe Spezialrabatt

Bettwarenfabrikation und Möbel  
Bettfedernreinigungs-Anstalt  
Rafzerfeld

Telephon (051) 96 30 75  
A. Zollinger, Rafz, Häuslihof 10  
(wir bitten um Voranmeldung)

## Lampenschirme

neu überziehen,  
anfertigen, sehr günstig

## Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich  
Telefon (051) 28 22 20.

## Musik-Agentur

**Corali,**  
6008 Luzern

Saeefeldstrasse 1, Telefon  
(041) 3 44 87.  
Vermittlung von Berufs-  
und Amateur-Orchestern  
für Monats- und Tages-  
Engagements.

**SH** **Hotelsekretariats-**  
**schule Chur**  
Bühnenstrasse 4, 7000 Chur  
Telefon 081 22 85 33  
Lettung: Dr. M. Christoffel

Vollständige kaufmännische Berufsaus-bildung im Hotelfach; Halb-jähriger Wechsel zwischen Schule und Praktikum; Gesamtdauer drei Jahre

# Einzigartig dieses Pepita

Einzigartig heisst: einzig in seiner Art. Das ist Pepita, das königliche Tafelgetränk mit Grapefruit-Saft. Einmalig das Geheimnis seiner herben Süsse, unverkennbar seine prickelnde Frische.

Mineralquelle Eptingen

**Fleisch und  
Wurst**  
immer gut von

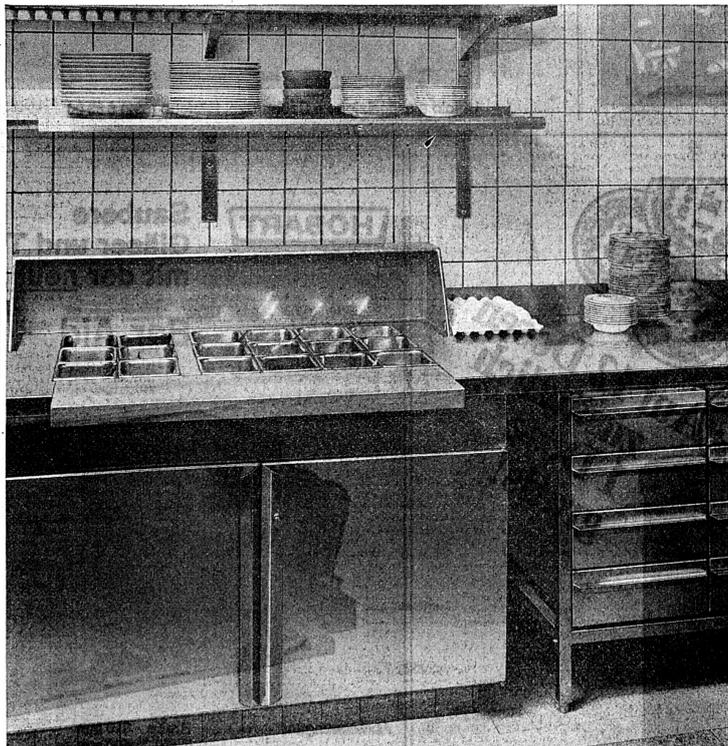
**Hero**

**Salami**

typisches, reines Aroma, frische Farbe, schnittreif.  
Tipo Milano (feine Körnung) Fr. 14.20 per kg  
Nostrano, reines Schweinefleisch (grobe Körnung) Fr. 14.70 per kg  
bei 10 kg Fr. -20 per kg Mengenrabatt.

**Hero Fleischwaren Lenzburg ☉ (064) 51 11 23**

**HOTEL- UND RESTAURANT-KÜCHEN  
PLANUNG-FABRIKATION-MONTAGE  
DURCH FRANKE-  
DAS IST RATIONELL!**



Franke Spezialisten mit langjähriger Erfahrung projektieren mit Ihnen und für Sie komplette Grossküchenanlagen nach dem neuesten Stand der Entwicklung. Eine aus der Praxis entwickelte Grossküchennormierung und die

bereits bei uns verwirklichte GASTRO-NORM ermöglichen dabei rationelles Planen und die Senkung zahlreicher Kostenfaktoren. Franke Grossküchen-Einrichtungen werden aus Chromnickelstahl

gebaut. Dieses Material lässt sich vielseitig verarbeiten. Es hält jeder Beanspruchung stand, ist absolut hygienisch und bedarf keiner speziellen Pflege. Mit geschultem Personal montieren wir die kompletten Anlagen. Für

fachgerechte, sorgfältige Arbeit übernehmen wir die volle Garantie. Wir richten Hotel-, Restaurant-, Kantinen-, Spital- und Anstaltsküchen ein. Legen Sie uns Ihre Probleme unverbindlich vor und lassen Sie sich durch uns beraten.



Walter Franke AG., 4663 Aarburg, Tel. 062 7 4141

Durch Erfahrung führend im Grossküchenbau

**Liquidation**



Eiscoupe Nr. 301 aus Alpaka schwer versilbert, massiver, beschwerter Fuss, Schalen-Durchmesser oben 10 cm. Maximale Höhe 10,3 m.

Katalog-Neupreis Fr. 24.-, Spezialliquidationspreis nur Fr. 12.- je Stück.

Benützen Sie diese einzigartige Möglichkeit, eine fabrikneue Silber-Coupe zu diesem ausserordentlich günstigen Preis einzukaufen zu können.

Sternegg AG, Silberwarenfabrik,

8201 Schaffhausen, Telefon (053) 5 12 91.  
Läden Zürich: 8003 Zürich, Manessestrasse 10, Telefon (051) 44 26 20.

W 6474

**Sprach- und Fachkurse**

für Hotelsekretärinnen und -sekretäre.

6 Monate: November bis April / Mai bis Oktober.  
Intensiver Französischunterricht.

Ecole hôtelière de langues, HOSPRO SA,  
Dir. H. u. Dkfm. U. Schusterbauer,  
1854 Leysin VD.

6655



**hammer  
Portier-Gilets**

div. Dessins, gediegen, solide  
Massarbeit.

Verlangen Sie Vertreterbesuch für  
Offerte und Massnahmen. Alle Berufs-  
kleider für Köche und Kellner  
von

**A. Hammer & Co., 3000 Bern**

Berufskleiderfabrikation  
Falkenplatz 7 Telefon (031) 23 78 18  
SA 91 B

Zu verkaufen

**Modell-Autorennbahn**

Länge 50 m, wie neu, wunderschöne Anlage, speziell  
geeignet für Hotel oder Gastgewerbe.  
Preis günstig.

Anfragen unter Chiffre P 26579 an Publicitas AG,  
5001 Aarau.

**Fassadenrenovationen**

preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten,  
grosser Erfahrung. Beste Referenzen von ausge-  
führten grossen und kleineren Hotels vielerorts in  
der Schweiz. Verlangen Sie unverbindlich Offerte!

**Willy Frick  
3652 Hiltterfingen und Thun**

Malerei und Gipserei, Telefon (033) 43 15 16.

1411

**NEU** «LUCULLUS» ECHTE SCHILDKRÖTENSUPPE  
Ein neues Spitzenprodukt der LUCUL AG, 8052 Zürich

**NEU**

**Danksagung**

Herzlichen Dank all den vielen Freunden und Bekannten, die uns in diesen schweren Tagen in Wort und Schrift ihre Teilnahme be- kundeten. Dank allen, welche unserer lieben

**Lily Gredig-Teufen**

während ihres Lebens und ihrer Krankheit Gutes erwiesen haben. Ebenso danken wir für die vielen, wunderbaren Kranz- und Blumenspenden und die Zuwendungen an gemeinnützige Institu- tionen.

7260 Davos-Dorf im Juni 1968

Die Trauerfamilien

**ERMARCO**

Société Cooperative d'Entrepreneurs décoration intérieure

Grâce à des conceptions nouvelles ERMARCO résoud et se charge de tous vos problèmes de: **rénovations, agencement, décoration intérieure,** pour hôtels, restaurants, magasins, clubs, bars etc.

**Prix forfaitaires imbattables et surtout respectés.**

Renseignements, études, projets.

ERMARCO, 8, Place de la Gare, Fribourg, tél. (037) 9 62 88.

P 25831 F

**solo**



SOLO AG, 8413 Neftenbach/ZH (032) 31 12 21  
 5037 Muenen/AG (064) 43 23 23  
 3532 Zuzwil/BE  
 bis zum 8. Juni die Nr. (031) 68 71 79  
 und ab 9. Juni die Nr. (031) 91 11 79  
 3244 Niederuzwil/SG (041) 5 02 77  
 6032 Emmen/LU (073) 5 82 50  
 7324 Vilters/SG (085) 2 26 85



Schiffsschraube, Stromgenerator, Wasserpumpe, Rasenmäher, Frontmäher, Motorhacke, Schneefräse.

**therma**

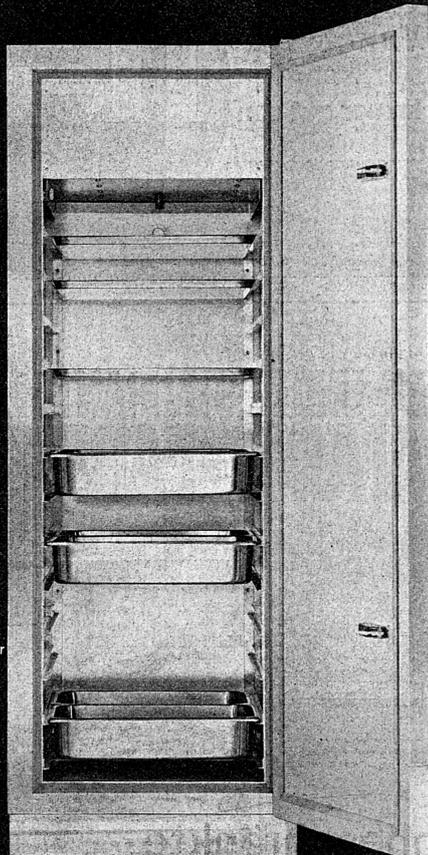
Therma-  
Gastro-Norm-Kühlschränke

Zwei neue Kühlschränke, 690 und 1520 Liter Inhalt, zwei neue Tiefkühlschränke, 670 und 1480 Liter Inhalt, in Gastro-Norm-Massen: Innenbreite 530 mm, Innentiefe 650 mm. Lieferbare Ausrüstungen: Normbleche zum Einschieben auf Winkelschienen, 1/1 Normschalen, Gitterroste, Vollauszüge für Normschalen und 40-Liter-Milchkannen, Fleischrollen.

Verkleidung Chromnickelstahl oder Peralumanblech. Kühlung durch Hochleistungsverdampfer mit direkt aufgebautem Ventilator. Neues hochwirksames Isoliermaterial. Diese Schränke können ohne Leistungseinbusse auch in der Warmen Küche plaziert werden.

Ein Flaschenkühlschrank aus der gleichen Baureihe. Ausgestattet mit runden, auf Kugellagern laufenden Drehtabliaren. Verkleidung aus weissen Kunststoff-Platten.

Therma AG, 8762 Schwanden. Kältebüro Zürich, Hofwiesenstrasse 141, Postfach, 8042 Zürich. Telefon 051/261606. Büros in Bern, Basel, Lausanne und Genf.



Ufficio e esposizione a Cadenazzo, telefono (092) 6 86 06

**Mit Mocafino können Sie sparen!**  
**Auf 12 Dosen zusätzlich 1 Dose gratis!**



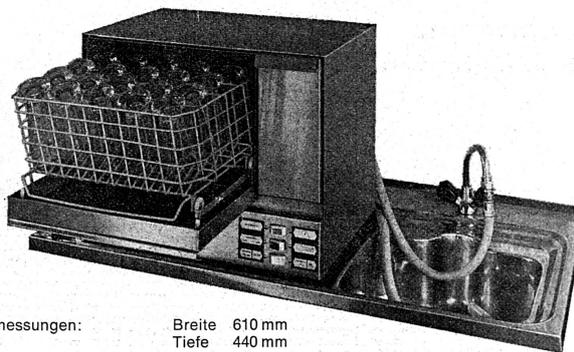
Sie haben richtig gelesen: Bei Bestellung von 12 Dosen MOCAFINO zu 250 g erhalten Sie zusätzlich eine Dose gratis (bei 24 Dosen zwei usw.). Sie sparen also bei Abnahme von 12 Dosen Fr.10.70! Das Angebot umfasst zwei Sorten: MOCAFINO normale Qualität (Fr.10.70 per Dose) sowie MOCAFINO koffeinfrei (Fr.12.-per Dose).

Verpassen Sie diese günstige Gelegen- heit nicht, denn die MOCAFINO-Aktion ist zeitlich begrenzt! Geben Sie deshalb Ihre Bestellung rechtzeitig auf!

**Haco ag gümigen**  
 Telefon 031 52 00 61

**HOBART**

**Saubere Gläser und Tassen mit der neuen Bar Aid**



Abmessungen: Breite 610 mm  
 Tiefe 440 mm  
 Höhe 460 mm

Kaltwasseranschluss  
 Kaltwasserspülung  
 Eingebaute Glanztrocknung

Stundenleistung: etwa 500 grosse Gläser oder Tassen

**Preis Fr. 2500.-**

Verkauf und Service

**Hobart-Maschinen J. Bornstein AG**  
 8021 Zürich 4  
 Zeughausstrasse 3  
 Telefon (051) 23 37 16

Filialen und Servicestellen Basel Bern St. Gallen Lausanne Lugano  
 Weitere Servicestellen in Chur

# reiner... natürlicher Genuss... Eptinger



Es gibt verschiedene Mineralwasser, aber sehr viel spricht für das calcium-sulfathaltige Eptinger. Das gehaltvolle, überaus milde Eptinger enthält angenehm wenig Kohlensäure. Es reinigt die Nieren, befreit von Stoffwechselschlacken und hilft wirksam verdauen. Ein gesundes und belebendes Getränk also, das Sie Ihren Gästen jederzeit empfehlen können.

Und Sie wissen ja: als «Eptinger Naturelle» mit der blau/weißen Etikette ganz ohne Kohlensäure erhältlich.

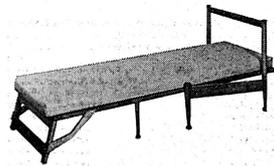
## Ein Fauteuil als bequemer Couch

Dieser moderne, schöne Fauteuil, in Buche Teak, verwandelt sich mit einem Griff in einen 195 cm langen Couch (Reservebett). Polsterüberzüge in rot, grün, blau oder grau; in Kunstleder schwarz oder dunkelrot oder in Skalleter.



Das praktische Möbel für das Hotelzimmer, Weekendhaus, Büro usw.

Auf Wunsch unverbindliche Vorführung.



Bitte verlangen Sie Prospekte:

E. Rössli, Schulstrasse 47,  
Postfach 283, 8050 Zürich,  
Telefon (051) 46 87 33.

## Z4 Fachmessen im Zürich-Tor

# Strassenreinigung

täglich 09.00–18.00 h

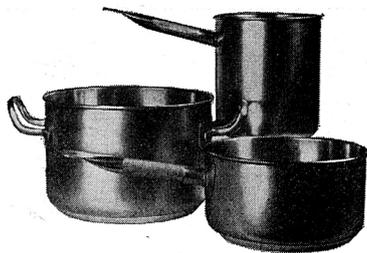
Busverbindung ab Swissair-Terminal HB Zürich

**14. bis 22. September 1968**

Anmeldeschluss für Aussteller 15.7.68

Fachmessen AG Zürich-Tor 8957 Spreitenbach Tel. 056 3 60 61

## Unbeschränkte Garantie



### LAGOSTINA Küchenbatterie 18/10

alle Artikel in hochwertigem Chromnickelstahl 18/10, hochglanzpoliert mit pat. Thermoplan-Boden. Erstklassige Qualität und günstige Preise!

7065	Bain-Marie	14 cm Ø	2 1/2 L	33.-
7066	do	18 cm Ø	5 L	45.-
7019	Stielkasserolle tf.	18 cm Ø	2 1/2 L	75.-
7020	do	22 cm Ø	4 1/2 L	95.-
7021	do	26 cm Ø	6 1/2 L	135.-
7014	Kasserolle nieder	26 cm Ø	4 1/2 L	115.-
7011	Fleischtopf hoch	26 cm Ø	8 1/2 L	163.-

Zahlreiche weitere Grössen lieferbar.

#### 10% Hotelrabatt

Interessante Mengenrabatte. Verlangen Sie ausführliche Prospekte!



Hauptgasse 11  
Tel. (062) 4 37 37

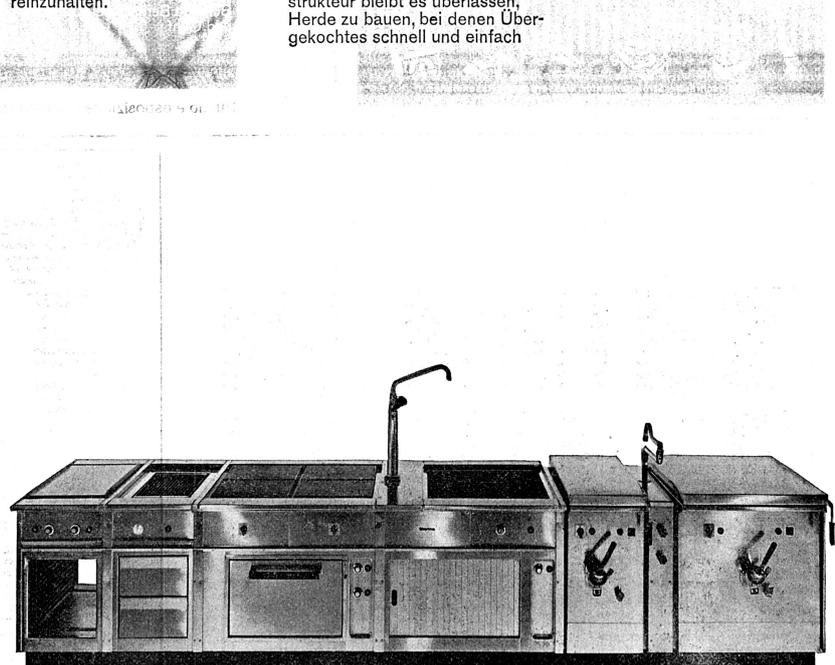
Filliale Basel  
Reiterstrasse 1  
Tel. (061) 39 39 22

## Kochen oder Putzen?

Wann und wie oft der Herd zu reinigen ist, bestimmt der Koch. In seiner Hand liegt es natürlich auch, schon beim Kochen den Herd reinzuhalten.

Doch wie viele Arbeitsstunden ins Herdputzen investiert werden müssen, dafür ist der Koch nicht allein verantwortlich. Dem Konstrukteur bleibt es überlassen, Herde zu bauen, bei denen Übergekochtes schnell und einfach

zu entfernen ist und die keine schwer zugänglichen und schmutzsammelnden Winkel aufweisen.



Ein Hauptmerkmal der Thermo-Restaurationsherde ist die vollständig geschlossene Abdeckung mit fest eingebauten Kochstellen. Weil die Abdeckung als Auffangmulde ausgebildet wurde, sind Ablaufkanäle und Schmutzschieber überflüssig. Schmutz kann weder in Winkel und Ritzen noch ins Herdinnere eindringen und dort Korrosionen und vorzeitige Defekte verursachen.

Das Reinigen geht schnell und bequem: Der als Abstellfläche dienende Rahmen lässt sich hochklappen, was verschmutzt werden kann liegt offen und ist leicht zugänglich.

Die Kochstellen und der Klapprahmen sind auf gleicher Höhe angeordnet, die Kochgefässe lassen sich beliebig verschieben und können nicht kippen.

Grösste Variationsmöglichkeit und gleichzeitige Beschränkung der Baumasse auf ein Minimum bietet die getrennte Elementbauweise für Ober- und Unterbau. Sie erlaubt es, den Herd in seiner Zusammensetzung ganz den Anforderungen der Küche unterzuordnen und ihn dem Wachstum des Betriebes anzupassen, da jederzeit Elemente ausgetauscht oder neu angebaut werden können.

## therma Pionier der Küche

Therma Grossküchen

Büros und Ausstellungen in 8952 Schlieren, Zürcherstr. 125, Tel. 051 98 18 71  
1000 Lausanne, 64, Av. d'Ouchy, Tel. 021 27 64 64

Büros in Basel, Bern, Genf und Cadenazzo



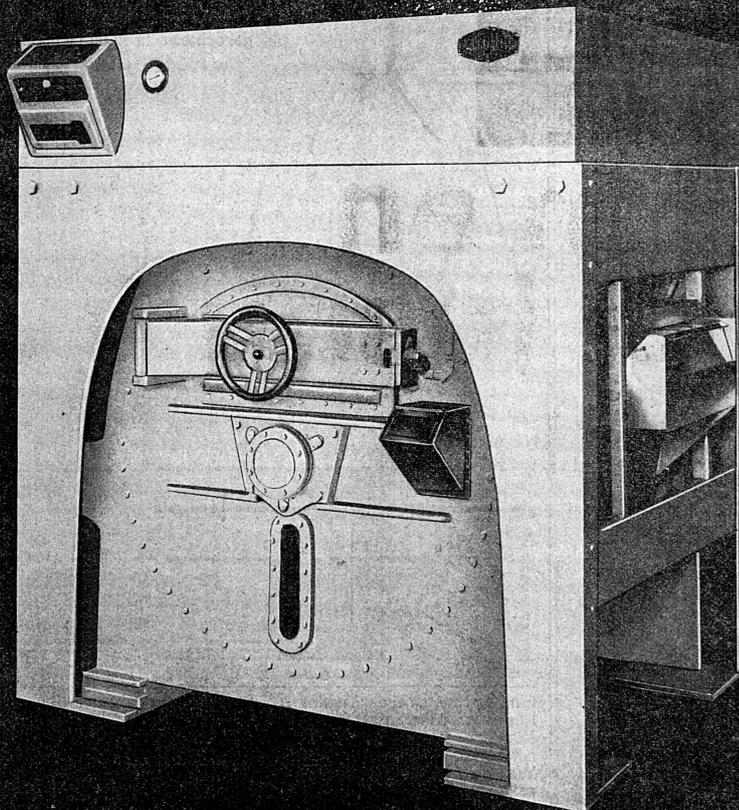
## Sie sparen eine Zentrifuge — dank FERRUM-MILNOR

Die FERRUM-MILNOR kommt aus den U.S.A. und hat sich auch in Europa glänzend bewährt. Sie ist eine der meistgekauften Wasch-, Schleuder- und Schüttelmaschinen (in Mittel- und Grossbetrieben) der Welt: über 8000 Milnor-Automaten stehen im Betrieb.

Die FERRUM-MILNOR ist automatisch gesteuert, besitzt eine

schwingungsfreie Aufhängung und kann deshalb auf höherer Tourenzahl zentrifugieren. Somit sparen Sie zwei mühsame Arbeitsgänge: Laden und Entladen einer separaten Zentrifuge.

FERRUM-MILNOR ist in 6 Grössen erhältlich, für 12, 28, 50, 80, 140 und 180 kg Inhalt, also für jeden Betrieb geeignet.

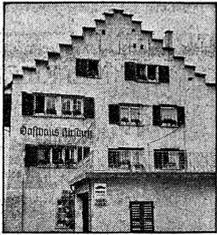


FERRUM-MILNOR mit FERRUM-Service und FERRUM-Garantie

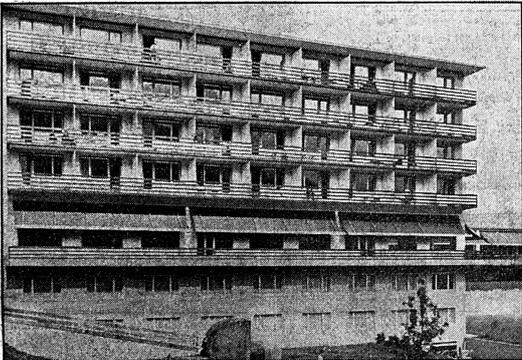
# ferrum

FERRUM AG, Giesserei und Maschinenfabrik, 5102 Rapperswil





**Ici on  
ne sert parfois  
que 10 repas...**



**mais on en  
sert ici jusqu'à 600  
par jour...**

**Préparés  
au Shell Propagaz.**

Parce que c'est plus économique. A l'installation, à l'exploitation, à l'entretien.

Un équipement de cuisine au Shell Propagaz est toujours «fait sur mesure». Il est composé de manière à répondre exactement à vos besoins.

Que vous cuisiez, rôtissiez ou bouilliez, que vous gratiniez, pochiez ou étuviez, Shell Propagaz vous donnera entière satisfaction. Sa grande puissance calorifique et son réglage facile vous aideront à faire une cuisine soignée.

Ecrivez à Shell Switzerland, département Propagaz, case postale, 8021 Zurich. Nous nous ferons un plaisir de vous informer.



**PROPAGAZ**

# Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht per sofort junge

**Buffettochter**  
(Anfängerin angenehm)  
sowie freundliche, flinke

**Serviertochter**

Hoher Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

Anfragen an **Tea-room Vorstadt**, 4500 Solothurn,  
Tel. (065) 2 04 41.

6483

Wir suchen für unsere vielseitige Küche

**Jungkoch**

Offerten unter Chiffre OFA 13451 Rb an Orell Füssli-  
Annoncen AG, 5401 Baden

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter oder Kellner**

für Restaurant. Sprachenkundig. Sehr guter Verdienst  
zugesichert.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto an Fam. K. Fuchs,  
Hotel Eiger, 3623 Wengen, Telefon (036) 3 41 32.

6358

Wir suchen in sehr gepflegten Betrieb einen

**Portier – Hausbursche**

flink und sauber, wird auch angelehrt.

Offerten unter Chiffre 6615 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel**

sucht  
für Sommersaison oder Jahresstelle

**Restaurationstochter  
Saaltochter**  
(evtl. Anfängerin)

**Zimmermädchen**  
(evtl. Anfängerin)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:  
Josef Rickenbach, Telefon (041) 83 11 57.

6594

**Zunft Haus zur Waag, Zürich**

sucht per 1. Juli 1968 oder nach Uebereinkunft

**Chef de partie**  
(Schweizer)  
sowie

**Commis de cuisine**  
(Schweizer)

in Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung.

Offerten erbeten an O. Probst,  
Münsterhof 8, 8001 Zürich.

6592

**Grand Hotel Europe, 6000 Luzern**

sucht zu baldigem Eintritt für lange Sommersaison

**Zimmermädchen  
Lingère – Stopferin  
Demi-chef  
Commis de rang  
Küchenbursche**

Offerten sind an die Direktion zu richten,  
Telefon (041) 2 75 01.

6605

**La Taverna**  
Ristorante Italiano

**Aiuto Cuco**

Perfetta conoscenza cucina Italiana.  
Eta 21 anni – Contratto annuale.

Scrivere:  
G. C. Ronco, General Manager,  
Palace Court Hotel, Bournemouth, England.

6609

Gesucht per sofort zuverlässige, erfahrene, selbstän-  
dige, diplomierte

**Köchin**

oder Tochter mit sehr guten Kochkenntnissen. Selbst-  
ständiges Kochen. Moderne, gepflegte Küche. 60 Per-  
sonen.

Sehr gut geregelte Arbeitszeit (14tägig Samstagnach-  
mittag und Sonntag frei, dazu freier Wochentag, Ar-  
beitschluss 19.30 Uhr).

Auskunft erteilen:  
Die Hausältern des kantonalen Heims für Schulkinder  
«Gute Herberge», 4125 Riehen, Telefon (061) 49 50 00.

P 8438 Q

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft einfache

**Serviertochter**

in gut gehendes Arbeiterrestaurant.  
Geregelte Arbeitszeit.

Anfragen an:  
Fam. W. Nydegger-Volken, Restaurant Eintracht,  
Flurstasse 24, 3000 Bern, Telefon (031) 41 92 26.

P 14413 Y

**Motel Lago Maggiore, 6595 Riazzino/Locarno**

sucht ab sofort

**Koch-Tournant**

Guter Lohn. Offerten an die Direktion.

6608

**Internationales Restaurant Basel-Mühlhausen**

sucht in Jahresstelle

**Chef de partie**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Herrn H. Reist, dipl. Küchenchef,  
Internationales Flughafenrestaurant,  
4000 Basel 25, Telefon (061) 23 55 35.

6570

**Salmen Bar, 5610 Wohlen**

sucht nach Uebereinkunft

**Barmaid**  
(auch Anfängerin)

Anfragen erbeten an:  
E. Arnold, Telefon (057) 6 41 33.

6569

Gesucht für möglichst baldigen Eintritt

**Sekretärin**  
(sprachkundig)

**Etagengouvernante**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

G. P. Saratz, Hotel Saratz,  
7504 Pontresina/Engadin.

6566



cherche pour entrée immédiate jeune fille en qua-  
lité de

**Réceptionniste – aide Comptable**

bonne éducation, connaissance des langues et for-  
mation hôtelière souhaitées.

Faire offre avec curriculum vitae, prétentions de sa-  
laire et durée du stage à la direction.

6578

Hotel Losone, Losone (bei As-  
cona), sucht für sofort oder  
nach Uebereinkunft

**Buffetdame**

Offerten sind zu richten an  
Hotel Losone,  
Familie Claus,  
6616 Losone/TL.

6584

Sind Sie jung, freundlich, selbstsicher, gewandt und  
aus dem Servicefach?

In grösserem Ort der «Goldküste» des Zürichsees  
finden Sie eine Jahresstelle als

**Barmaid**

Ihre vollständige Offerte unter Chiffre 6539 an Hotel-  
Revue, 3011 Bern, behandeln wir mit vollster Diskre-  
tion.

Hôtel à Genève cherche

**Secrétaire – réceptionniste**

sachant couramment des langues, connaissant l'  
hôtellerie.

Date de l'entrée immédiate ou à convenir.

Prière d'adresser les offres avec photo et curricu-  
lum vitae à Adriatica, 21, rue Sautter,  
1205 Genève.

6536

Gesucht

**Saaltochter oder Kellner**

Sporthotel Splügen, 7431 Splügen,  
Telefon (081) 62 13 44.

6535

Wir suchen eine gut ausgebildete

**Buffetdame oder Buffetochter  
sowie Serviertochter**

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.  
Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.  
Offerten sind erbeten an  
W. Frauchiger-Minng, Bahnhofbuffet SBB,  
Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

P 179 W

Gesucht per 1. März in bekanntes Restaurant nach  
Basel sauberer, jüngerer, ehrlicher

**Buffetbursche oder  
Buffetochter**

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung.

Angebote mit Referenzen an Historisches Wirtshaus  
zu St. Jakob in Basel.

3443

Gesucht

in Spezialitäten- und Fischküche mit kleiner Brigade  
junger

**Commis de cuisine**

Zimmer im Hause. Angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Angabe der Lohnforderungen an  
W. Guggenbühl-Stutz

**Hotel Sonne, 8700 Küsnacht/ZH**

6477

Gesucht per sofort in ruhiges Sporthotel nach Davos

**1 Commis de cuisine  
1 Office-Economat-Gouvernante  
1 Saalkellner (Saaltochter)**  
(evtl. Anfängerin)

bei zeitgemässer Entlohnung. Angenehmes Betriebs-  
klima, Zimmer mit flüssendem Warm- und Kalt-  
wasser. Auf Wunsch kann auch ein Engagement für  
eine lange Wintersaison vorgesehen werden.

Offerten richten man mit den Zeugnisausschnitten unter  
Angabe der Lohnansprüche bei freier Kost und  
Logis an Herrn Hermann L. Moser, Besitzer und  
Leiter, 7270 Davos-Platz 2, Telefon (083) 3 51 83.

6469

**Hôtel d'Angleterre, Genève**

cherche

**Fille de lingerie  
Commis de rang**

Entrée de suite ou à convenir. Offres complètes  
à la direction.

6353

**STERNEN OBERRIEDEN**

Gesucht per  
sofort tüchtiger

**Kellner**

für gepflegten  
Speiservice, sehr  
guter Verdienst,  
Zimmer im Hause.

Offerten an F. Veith,  
8942 Oberrieden. 6607

**RÔTISSERIE  
AM SEE**

**Spezialitäten vom Holzkohlengrill**  
12 km von Zürich Tel. 92 05 04

**Hotel Chesa Grischuna, 7250 Klosters**

sucht per sofort

**2 Serviertochter oder Kellner  
1 Zimmermädchen /  
ragazza di camera**

Beste Konditionen, modernes Personalhaus.

Anmeldungen an Hans Guler, Propr.,  
Telefon (063) 4 22 22.

6632

**Central-Sport-Hotel**  
DAVOS-PLATZ  
SCHWEIZ

sucht für die kommende Sommersaison oder in  
Jahresstelle

**Sekretärin  
Büropraktikantin  
Lingeriemädchen  
Commis de cuisine  
Entremetier**

Offerte mit Zeugniskopien sind zu richten an:  
Reto Stiffler, Central Sporthotel, 7270 Davos-Platz.

4729

**seehotel meierhof**

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

**Küche:  
Chef de partie für Restaurant  
Commis de cuisine  
Snack-Bar:  
Commis de rang**

für den Herbst:

**Empfang:  
Receptions-Sekretär  
Küche:  
Commis de cuisine  
Rôtisserie:  
II. Oberkellner  
Commis de rang**

Offerte mit Zeugnisausschnitten und Foto sind an  
F. Lüscher, Dir., zu richten. Telefon (051) 82 29 61.

6683

**Café-Restaurant du Port, Vevey**

cherche

**Sommelière**

Saison d'été.

P 13-40 V

Spezialitätenrestaurant im Raume Zürich sucht

**Küchenchef**  
(Schweizer)

Tüchtigem, initiativem Fachmann, welcher Freude hat,  
eine erstklassige Küche speditiv und abwechslungs-  
reich zu führen, bietet sich bei grosszügigem Lohn  
verantwortungsvolle Jahresstelle.

Diese Chance könnte auch einem jungen, bestausge-  
wissenen Koch geboten werden. Wohnung im selben  
Haus steht zur Verfügung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:  
Zentrum Bau AG, Ankerstrasses 21,  
8004 Zürich, Telefon (051) 23 20 00.

6682



**Wir suchen** als Nachfolger des bisherigen Stelleninhabers, der sich neuen Aufgaben zuwendet,

## Direktor der Hotelfachschule Lausanne-Cour

Zu besetzen ist die Direktion der im Jahre 1893 gegründeten Hotelfachschule des Schweizer Hotelier-Vereins, die weltweites Ansehen geniesst.

**Wir bieten**

- verantwortungsvolle Aufgabe im Rahmen des Ausbildungskonzeptes unseres Berufsverbandes
- weitgehende, klar umrissene Kompetenzen
- der Verantwortung entsprechende Entlohnung und Sozialleistungen
- tüchtige Mitarbeiter
- modernes Einfamilienhaus als Direktionswohnung.

**Wir erwarten**

- Dynamische Persönlichkeit, die fähig ist, einem grösseren Lehrkörper vorzustehen und den ganzen Schulbetrieb mit seiner internationalen Schülerschaft zielbewusst und wirtschaftlich zu führen
- gut fundierte Allgemeinbildung, wenn möglich längere pädagogische Praxis auf Stufe Berufsschule und in gastgewerblicher Richtung erwünscht
- Idealalter: 32 bis 45 Jahre, verheiratet
- Sprachenkenntnisse: Französisch und Deutsch in Wort und Schrift, gute Englischkenntnisse
- Schweizer Bürger
- Stellenantritt: 1. November 1968 oder nach Vereinbarung
- wenn möglich Mitarbeit der Gattin im hauswirtschaftlichen Betrieb der Schule.

Wir bitten Sie, Ihre eingehende Bewerbung mit handgeschriebenem Begleitbrief und den üblichen Unterlagen samt Saläransprüchen unter dem Kennwort «Lausanne-Cour» bis zum 30. Juni 1968 zu richten an:

Direktion des Schweizer Hotelier-Vereins,  
3001 Bern,  
Monbijoustrasse 31.



**Nous cherchons** comme successeur du titulaire actuel qui désire s'adonner à de nouvelles tâches.

## Directeur de l'Ecole hôtelière Lausanne-Cour

Il s'agit de prendre la direction de l'Ecole hôtelière de la Société suisse des hôteliers, fondée en 1893, et qui jouit d'une renommée mondiale.

**Nous offrons**

- une tâche comportant de larges responsabilités, dans le cadre du concept de formation de notre association professionnelle
- de vastes compétences clairement définies
- une rémunération et de prestations sociales correspondant à la responsabilité
- collaborateurs capables
- une maison particulière moderne pour la famille de la direction.

**Nous demandons**

- une personnalité dynamique capable d'être à la tête d'un important corps enseignant et de diriger judicieusement et économiquement une vaste exploitation scolaire à caractère international
- une excellente culture générale, avec si possible, une longue expérience pédagogique au degré de l'école professionnelle et dans l'industrie hôtelière
- Age idéal: 32 - 45 ans, marié
- Connaissance parfaite du français et de l'allemand, bonnes connaissances de l'anglais
- Nationalité suisse
- Entrée en fonction: 1er novembre 1968 ou date à convenir
- si possible, collaboration de l'épouse à l'économie ménagère de l'école.

Nous vous prions d'adresser votre offre détaillée avec lettre manuscrite et les documents d'usage, et en indiquant les prétentions de salaire, sous le motto «Lausanne-Cour» jusqu'au 30 juin 1968 à:

Directeur de la Société suisse des hôteliers,  
3001 Bern,  
Monbijoustrasse 31.

Bekanntes Speiserestaurant (gut bürgerlich) im Raume Baden sucht einen gut ausgewiesenen Fachmann

## Koch

Er sollte unsere vielseitige Küche selbständig führen und einer kleinen Brigade vorstehen können.

Wir bieten sehr gute Honorierung, nebst Sozialarrangement. Für Verheiratete würde für Wohnung gesorgt.

Eintritt auf Vereinbarung. Diskretion selbstverständlich.

Offerten unter Chiffre OFA 13438 Rb an Orell Füssli-Annoncen AG, 5401 Baden.

Wir suchen für den Genfersee

## Nachtportier

(sprachkundig)

und

## Aide Gouvernante d'Economat

## Psychotherapeutin - Masseuse (dipl.)

Offerten bitte an die Direktion Kurhotel Valmont, 1823 Gilon VD.

6679

Gesucht für die Sommersaison

## junge Sekretärin Sekretärin - Praktikantin Sekretärin - Anfängerin

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee.

Offerten an:  
Hotel Sonne, 6375 Beckenried, Telefon (041) 84 25 05.

6677

Gesucht auf 1. Juli sprach- und à-la-carte-kundiger

## Chef de rang

Hoher Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten an die Direktion Hotel des Alpes, Rathausquai 5, 6000 Luzern.

6676

Schöner, gepflegter Hotelbetrieb sucht für sofort

## Zimmermädchen Serviertochter Tournante

Gute Bezahlung und Behandlung. Geregelte Freizeit. Gartenhotel Villa Margherita, 6935 Bosco-Luganese, Telefon (091) 59 14 31.

6581

Dancing-Bar der Zentralschweiz sucht nach Uebereinkunft

## Barmaid

zum Verwöhnen von unseren Gästen. Sehr guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Bild\* und Zeugniskopien sind erbeten unter Chiffre 6576 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

6401



Hotel Losone, Losone (bei Ascona), sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

## Hotelpraktikantinnen

Offerten sind zu richten an Hotel Losone, Familie Glaus, 6616 Losone/TI.

6575



Gesucht jüngerer

## Koch

neben Chef. Kost und Logis im Hause.

Offerten an F. Lüdi-Walliser, Gasthof Sonne, 4450 Sissach, Telefon (061) 85 27 47.

OFA 0279201

## Töndury's Widder, Zürich

Gesucht per 1. oder 15. August in erstklassiges Restaurant tüchtiger, zuverlässiger

## Saucier

(Jahresstelle)

Sich wenden an Frau E. Töndury, Restaurant Widder, Widdergasse 6, 8001 Zürich, im Büro II. Etage, Telefon (051) 27 31 50.

6588



cherche pour entrée de suite ou à convenir

## Téléphoniste

sachant les langues place à l'année.

Faire offres au Bureau du Personnel.

6574

Hôpital cherche

## Cuisinier

Faire offres au chef de cuisine de l'Hôpital Pourtales, 2000 Neuchâtel.

P 21260 N

Grösseres und neu eingerichtetes Bahnhofsbuffet sucht zum Eintritt nach Vereinbarung

## Chef de service

Wir erwarten von Ihnen nicht nur die nötigen Fachkenntnisse und Autorität gegenüber den Mitarbeitern, sondern auch eigene Initiative und Ideen. Maschinensreiben erwünscht.

Offerten sind erbeten unter Chiffre PD 20289-40 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

179 W

## Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

## Commis Patissier Commis de cuisine Küchen-Hilfsgouvernante Etagen-Hilfsgouvernante Chef de portie

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777

Gesucht

## Sekretärin - Aide patron

Hotelpraxis erforderlich. Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst.

## Hotel Regina - Arabelle

Mittelstrasse 6, Bern, Telefon (031) 23 03 05.

Erstklasshaus (110 Betten) sucht auf 1. August jungen

## Chef de service

(sprachkundig)

und auf 1. Juli

## Nachtportier

(Englischkenntnisse unerlässlich)

Gute Bezahlung, Fünftagewoche.

Offerten an

Hotel Florida, Seefeldstrasse 63, Zürich 8, Tel. (051) 32 68 30.

6629

## Kongresshaus, 8002 Zürich

Wir suchen in unsere Verwaltung

## Angestellten

der unsern vielseitigen Garderobedienst organisatorisch leitet und überwacht, die Kontrolle der kassierten Gebühren führt, Abrechnung und Lohnrapporte aufstellt.

Nötig ist Erfahrung im Umgang mit Personal sowie Taktgefühl gegenüber den Besuchern und Gästen; deutsche und französische Sprachkenntnisse.

Für die Besetzung der Jahresstelle legen wir grossen Wert auf einen treuen Mitarbeiter, der für eine selbständige Tätigkeit und flotte Zusammenarbeit Interesse mitbringt.

Verpflegung im Hause möglich. Auf Wunsch Personalfürsorgeversicherung. Eintritt nach Vereinbarung.

Wir bitten Sie, Ihre Offerte mit Foto und Unterlagen einzureichen an die Direktion, Kongresshaus, Postfach, 8022 Zürich.

6485

Erstklasshotel in St. Moritz sucht sprachkundige

## Hotelsekretärin sowie Gouvernante

als Stütze des Patrons.

Offerten sind erbeten an:  
Postfach 14676, 7500 St. Moritz, Telefon 3 36 61.

6713

Gesucht

**Leiter-Ehepaar**

für alkoholfreies, schönes Restaurant in der Ostschweiz. Gute Arbeitsbedingungen und ideale Wohngelegenheit im Hause.

Offerten erbeten unter Chiffre PN 20371-40 an Publicitas, 8401 Winterthur.

Da unser Pächter eine neue verantwortungsvolle Aufgabe übernimmt, suchen wir ein

**Pächter-Ehepaar**

das ab 1. 1. 1959 den Betrieb unseres Stadt-Hotels mit grossem Restaurant und Saal in St. Gallen leitet.

Offerten sind zu richten an Hotel Johannes Kessler, OJVM-Sekretariat, Teufenerstrasse 4, 9000 St. Gallen, Telefon (071) 22 62 55.

Les nouveaux restaurants de l'Aéroport de 1215 Genève

cherchent

**Dames et garçons de buffet**  
**Chefs de partie**  
**Grillardin**  
**Commis de cuisine**  
**Filles et garçons d'office**  
**Garçons de cuisine**  
**Sommeliers (ères)**  
**Commis de bar**  
**Nettoyeurs de nuit**

Avec tous les avantages sociaux d'une grande entreprise.

**Wir suchen**

für **sofortigen** Eintritt freundliche

**Restaurationstochter**

Französisch- und etwas Englischkenntnisse erwünscht.

**Wir bieten**

guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima.

**Hotel Bären, 3800 Interlaken**

Familie W. Frei-Huber.

Gesucht in neues Hotel

**Koch oder Köchin**

Hoher Lohn.

Offerten sind erbeten an Paul Hättenschwiler, Hotel Toggenburg, 9230 Flawil, Telefon (071) 83 15 21.

**Restaurant du Port de Pully, Lausanne**

Engage pour la haute saison

**3 chefs de rang**  
**ou sommeliers expérimentés**

de suite ou 1er juillet.

Tél. (021) 28 08 80.

**Café Hauser, 7500 St. Moritz**

sucht freundliche, sprachkundige

**Serviertochter**

Lebhafter Betrieb, neuzeitliche Bedingungen.

Gesucht tüchtige

**Stütze des Patrons**

als Chef de service, mit Buffetkenntnissen.

Gute Jahresstelle in Restaurationsbetrieb der Stadt Bern. Eintritt: 1. Oktober 1958.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansuchen sind zu richten an Postfach 1640, 3001 Bern

**Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen**

Gesucht wird zu baldigem Eintritt:

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

Gut bezahlte Jahresstellen mit Schichtbetrieb.

Offerten sind zu richten an W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8201 Schaffhausen, Telefon (053) 5 32 83.

Gesucht wird für die Sommersaison

**Chef de service**

Der Eintritt kann sofort erfolgen.

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an Hotel Falken, 3823 Wengen.

In Saisonstelle per sofort oder nach Uebereinkunft gesucht:

**Chef de service**

Tüchtigem, sprachgewandtem Fachmann bieten wir in unserem Bergrestaurant interessante Tätigkeit mit überdurchschnittlichem Einkommen.

Ausführliche Offerten unter Chiffre 6663 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Nach Thun gesucht selbständige

**Barmaid**

in Abendbar.

Bar-Restaurant Siegfried, Thun, Telefon (033) 2 15 27.

Gesucht für sofort junge, tüchtige

**Tochter für Mithilfe im Service**

Offerten sind zu richten an Kurt Zimmermann, Restaurant Grenzstein, 8260 Stein am Rhein, Telefon (054) 8 51 95.

Wir suchen per sofort oder 1. Juli

**Barmaid**  
oder nette, freundliche

**Serviertochter**

die Freude hätte, an einer gutgehenden Bar zu arbeiten.

Offerten an Hotel Couronne, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 76 81.

**Hotel Hirschen, Grindelwald**

sucht für sofort

**Kochlehrling**

Telefon (036) 3 27 77.

**Hotel Washington, 6903 Lugano**

Cercasi per subito o per data da convenire:

**Garzone di cucina**

Posto ben retribuito. Stagione fino in novembre.

Scrivere o telefonare (091) 2 49 14.

Gesucht per sofort in Grill-room und Speiserestaurant

**Serviertochter**  
sowie

**Service-Praktikantin**

8 Monate Ausbildung

**Kellner-Lehrling**  
oder

**Service-Lehrtochter**

2 Jahre Ausbildung.

Kost und Logis im Haus. Vorzügliche Betreuung.

**Grill-room Rest. Schützenmatte, 4600 Olten, Telefon (062) 5 27 87.**

**Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt**

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle (evtl. Aushilfe)

**flinke Serviertochter oder Kellner**

Beste Verdienstmöglichkeit.

Offerten bitte an M. Kuonen, Buffet, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 71 25.

**Hotel Sommerau Ticino**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Koch oder Commis de cuisine**  
**Buffetbursche**

sowie sprachkundiger

**Kellner oder Serviertochter**

Offerten und Anfragen sind zu richten an Hotel Sommerau Ticino, 8953 Dietikon ZH, Telefon (051) 88 28 76, Familie Frapollini.

**Hotel Washington, 6903 Lugano**

Ab sofort oder nach Vereinbarung gesucht:

**Saaltochter oder auch Anfängerin**

(Cameriera sala anche principiante)

Saison bis Ende Oktober.

Offerten sind eventuell telefonisch zu richten an Telefon (091) 2 49 14.

Gesucht in kleines Hotel

**1 Betriebsassistentin**  
(evtl. Praktikantin)

**1 Bürohilfe**  
(Praktikantin)

**1 Bufetdame**  
(Selbstbedienungsrestaurant, deutsch sprechend)

**1 Köchin**  
(evtl. Koch)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gute Bezahlung und familiäre Behandlung.

Offerten an alkoholfreies Hotel-Restaurant Krone, 8000 Luzern, Telefon (041) 2 00 45.

**Hotel Stadthof, Bern**

Gesucht zuverlässige, seriöse und fachkundige

**Barmaid**

für unsere sehr gut gehende Hotelbar.

Stellenantritt 1. 8. 68 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Rudolf Homberger, Hotel Stadthof, Bern.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

**junge Serviertochter**

für Ferienablösung an Snack-Bar, nur Frühdienst, sonntags frei

**Kellner**

für Snack-Bar-Dancing (Ferien-Ablösung), bei Eignung feste Anstellung im Dancing

**versierte Barmaid**

in gut frequentierte Dancing-Bar

**tüchtiger Chasseur**

mit guten Referenzen

Offerten erbeten unter Chiffre 8660-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Das internationale Spezialitätenrestaurant



**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Kellner**  
**Barcommis**

sucht

Wir bieten Ihnen einen überdurchschnittlichen Verdienst, einen vielseitigen und interessanten Arbeitsplatz sowie die Möglichkeit zur beruflichen Weiterbildung. Der Eintritt kann nach Uebereinkunft erfolgen.

Offerten an Restaurant Paprika, Ch. H. Sidler, Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 23 30 44

mit dem Cochon d'Or im ersten Stock



**Le Lausanne Palace, 1002 Lausanne**

cherche pour tout de suite ou à convenir

**Gouvernante d'office qualifiée**

Faire offre avec curriculum vitae, photographie, copie de certificats, prétentions de salaire à la direction.

**Berggasthaus Brustli**

sucht per sofort junge, freundliche

**Serviertochter**  
(evtl. auch Anfängerin)

Bergrestaurant mit Sommer- und Wintersaison. Offerten sind erbeten an H. und A. Bolli-Bachmann, Berggasthaus Brustli, 6668 Atinghausen-Brustli, Telefon (054) 2 10 98.

**Hotel Ticino, 6900 Lugano**

sucht für Saison bis Ende Oktober 1958

**Commis de cuisine**  
(Schweizer oder Niederlasser)

**Hausbursche**  
(Mithilfe in Lingerie)

**Zimmer- oder Hausmädchen**

**Hotel Ascona, 6612 Ascona**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft (Saison bis Ende Oktober)

**Demi-chef de rang**  
**Barman oder Barmaid**

Gesucht

**Oberkellner oder Chef de rang**

(welcher Freude hätte als Oberkellner zu arbeiten)

In Hotel mit 80 Betten. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. In gegenseitigem Einverständnis lange Wintersaison möglich.

Offerten an J. Streiff, Hotel Niederschlacht, 8784 Braunwald, Telefon (059) 7 23 02.

**Hotel-Restaurant Steffani, 7500 St. Moritz**

sucht:

**Aide patron**  
(sous directeur)

**Restaurationstochter**  
**Zimmermädchen**  
**Lingeriemädchen**  
**Buffetochter für Selbstbedienung**  
**Hausbursche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 38 41.

**Seehotel Rigi-Royal, 6405 Immensee**

sucht für Saison

**Koch**

Eintritt sofort.

Telefon (041) 81 11 61.

**Hôtel Dufour, Bienne**

nous offrons un poste de

**Chef de service**

à jeune homme ayant de bonnes références et esp. chant diriger. Allemand et français exigés.

Faire offre écrite à la direction.

Gesucht per 1. Juli 1958

**Restaurationskellner**

in Saison-, evtl. Jahresstelle.

Offerten an Restaurant Huguenin au Lac, 6900 Lugano.



**KULM HOTEL**

7500 St. Moritz

sucht

**Direktions-Sekretärin**

(4 Hauptsprachen)

geboten wird:

Jahresstelle  
guter Verdienst  
freie Kost und Logis  
(nettes Zimmer)  
interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit  
angenehme Arbeitsverhältnisse

Eintritt:  
anfangs September

Offerten mit Lohnansprüchen an  
F. W. Herring, Direktor, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 39 31.

6657

Wir suchen einen

**Geranten(in)**

der sein Metier versteht.

(für unseren gepflegten Betrieb in einem grossen Zürcher Vorort).

Einen Fachmann. Einen Zuverlässigen, der gerne selbständig arbeitet. Der auch ein nettes Arbeitsteam begeistern kann. Damit unsere Gäste auch weiterhin sagen können: das ist ein prima Lokal. Gepflegt. Und die Küche – bestens!  
Sehen Sie, wir suchen einen Geranten (in), dem sein Metier gefällt. Einen wie Sie. Natürlich müssen Ihnen die Verdienstmöglichkeiten gefallen. Das tun sie, bestimmt; auch die Sozialleistungen. Am besten, Sie schreiben uns einen kurzen Brief. Damit Sie und unser Personalchef einander kennenlernen können. Um ein wenig «fachsimpeln». Unser Personalchef isst nämlich gerne gut. Keine Angst, er puscht Ihnen nicht ins Handwerk. Er meint: jedem das Seine. Sie ein guter Gerant, er ein guter Personalchef, der gerne gut isst.

Chiffre OFA 3496 Zr Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach 8022 Zürich.



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter oder Kellner**

Guter Verdienst, Schichtbetrieb.

Offerten sind erbeten an H. Zaugg, Hotel Volkshaus, Winterthur.

**Hôtel Richemond, Château-d'Oex**

cherche

**Commis de cuisine  
1 Sommelière**

parlant les langues, bons conditions.

Tél. (029) 4 64 88.

6667

Gesucht auf Mitte Juli selbständiger, tüchtiger

**Alleinkoch**

in gepflegten Landgasthof. Hoher Lohn.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an  
W. Jenzer-Aeschlimann, Gasthof zum Ochsen,  
4144 Arlesheim, Telefon (061) 72 52 23.

6736

**Hotel-Restaurant  
Splendid  
3800 Interlaken**

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft, gewandtes, sprachkundiges Fräulein als

**Chef de service**

und freundliche

**Serviertochter**

mit Deutsch-, Französisch- und Englischkenntnissen. Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an Fam. H. Hassenstein, Hotel Splendid, 3800 Interlaken, Telefon (038) 2 27 12.

6721

Gesucht per 1. August tüchtige

**Hotelsekretärin**

In Jahresstelle. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch. Offerten sind zu richten an  
G. André, Hotel Touring, Bern, Telefon (031) 45 86 66.

6720

**NAIROBI / KENIA  
Gesucht für sofort  
Assistent-Manager /  
Restaurant-Manager**

Bewerber sollte fließend Englisch sprechen. Offerten erbeten unter Chiffre 6727 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen zur Entlassung unseres Küchenchefs eine tüchtige, zuverlässige

**Köchin**

Diätkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Wir bieten sehr guten Lohn, auf Wunsch Unterkunft in nettem Zimmer, Fünftagewoche (48 Stunden). Stellenantritt: 1. November 1968 oder nach Vereinbarung. Horgen ist sehr schön am Zürichsee gelegen, nur 15 km von Zürich entfernt.

Offerten sind zu richten an die Verwaltung des Krankenhauses Horgen, 8810 Horgen.

6719



Bellevue Palace, Bern

sucht in Jahresstellen, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft:

- 2. Etagegouvernante**
- 2. Officegouvernante**
- Commis de cuisine**
- Commis pâtissier**
- Economattochter**
- Commis de rang**
- Kellnerlehrling**
- Telefonistin**
- Büropraktikant oder -praktikantin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Hans Kunze, Personalchef, Bellevue Palace Hotel, Bern.

6616

Für sofort oder nach Uebereinkunft in sehr lange Saison, evtl. Jahresstelle gesucht

**jüngern Kochcommis**

Interessantes Arbeitsfeld in ruhigem Betrieb, gute Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an  
Fam. K. Gugolz, Bad-Hotel Bären, 5400 Baden.

6490

Gesucht nach Lugano

**Saaltochter oder Saalpraktikantin**

**Commis de cuisine**

Offerten an Hotel Continental.

6305

**Grand Hotel Zermatterhof,  
Zermatt**

Wir suchen per sofort oder anfangs Juli

**Officegouvernante**

Selbständiger Posten, gute Entlohnung.

Offerten mit Lichtbild und Gehaltsansprüchen sind zu richten an  
J. Stöppler, Dir., Grand Hotel Zermatterhof, Zermatt.

6739

Nach Bau- und Renovationsarbeiten – ganz neue Küche, neue Badezimmer, allgemeine Modernisierung – suchen wir für unser bestbekanntes und rationell eingerichtetes Hotel-Restaurant

**Hotel Bären, 4900 Langenthal**

zur Neueröffnung auf Ende August in Jahresstellen

**Commis de cuisine  
Küchenhilfspersonal  
Buffetdame**

(qualifiziert – Vertrauensstellung)

**Buffetochter oder -bursche**

**Buffethilfspersonal**

**Gouvernante – Aide-patron**

(qualifiziert – weitgehend selbständiger Posten)

**Zimmermädchen**

**Portier**

**Lingerie-Zimmermädchen**

**Portier-Hausbursche – Bricoleur**

**Restaurationstochter**

(qualifiziert)

**Hotelpraktikantin**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder telefonieren Sie uns einfach.

Peter Hunziker, neuer Inhaber Hotel Bären, 4900 Langenthal, Telefon (063) 2 29 41.

6726



Das Spezialitätenrestaurant

**bei Tschieri's im Quellenhof**

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

**Restaurationstochter**

(evtl. Anfängerin)

Offerten mit Bild und Referenzangaben an  
Frau Tschieri Casty, Quellenhof, 7270 Davos-Platz.

OFA 0425603



Hotel du Résin  
Cully  
Palace Hotel  
Corfu/Greece

Miramare Beach Hotel  
Corfu/Greece  
Miramare Beach Hotel  
Rhodos/Greece

sucht für ihr Stammhotel

**Hotel Schweizerhof, 3001 Bern**

ab sofort

versiertes, sprachkundiges

**Zimmermädchen**

sprachkundiger

**Chef de rang**

sprachkundiger

**Demi-chef de rang**

versierte, sprachkundige

**Restaurationstochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an das Personalbüro zu richten.

6517

**Hotel Montana Restaurant**

sucht nach Vereinbarung

**Sekretärin oder Sekretär**

für Reception.  
Evtl. auch Praktikant.  
Sprachen und Maschinensprechen.  
Nur Schweizer oder Niederlasser.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion  
U. Baumann, Hotel Montana, Rosenbergstrasse 55,  
9000 St. Gallen, Telefon (071) 22 16 64.

6737



Wir suchen per sofort

**Telefonistin**

(Schweizerin)

Anfängerin wird angelehrt.

Dir. Hotel Airport, 8152 Glattbrugg, Telefon (051) 83 44 44.

6738



**Zermatt  
Seiler Hotels**

Gesucht für die Sommersaison 1968, eventuell auch  
Wintersaison 1968/69:

**Hotel Mont Cervin**  
Saison bis Ende September

**Chef de partie  
Demi-chef de rang**

**Restaurant Seilerhaus**  
Saison bis Ende Oktober

**Buffetdamen  
Serviertöchter**  
(gute Verdienstmöglichkeiten)  
**Küchen-Gouvernante,  
evtl. Anfängerin**

**Diverse**  
ab sofort ganzjährig

**Waren- und Bonkontrollleur  
Lohnbuchhalterin/Sekretärin**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten  
an das Zentralbüro der SEILER HOTELS oder an die  
betreffende Hoteldirektion.

6447

Wir suchen

**1 Serviertochter**

oder

**1 Kellner**

für unseren Teilerservice und kleine Restaurationen.

Offerten bitte an  
Restaurant des Halls, 2000 Neuchâtel,  
Telefon (038) 5 20 13.

P 217-15 N



Gesucht per sofort in Jahresstelle

**Chef de partie**

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Zeitgemässe Entlohnung.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

Restaurant Steinbock, 7002 Chur, Tel. (081) 22 88 33.

P 734 Ch

Hotel-Restaurant Falknis, 7302 Landquart,  
sucht tüchtigen

**Koch oder Köchin**

neben Chef.  
Gut bezahlte und angenehme Stelle.  
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an  
J. und R. Vögele, Telefon (081) 51 12 41.

P 11447 Ch

**Hotels Verenhof und Ochsen  
in Baden (AG), 130 Betten**

benötigen noch mit Eintritt nach Uebereinkunft:

**Aide directrice**

**Chef de rang**  
(sprachkundig und mit Praxis in der Schweiz)

**Etagengouvernante**

**Zimmermädchen**

Offerten mit entsprechenden Unterlagen erbeten an  
die Direktion.

6685

**Zermatt  
Derby-Tea-room / Restaurant  
Hotel garni**

sucht für Sommersaison

**Restaurationskellner  
Restaurationsstöchter  
Zimmermädchen  
Hilfszimmermädchen  
Hausmädchen**

Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens jedoch 15.  
Juli 1968.

Offerten erbeten an die Direktion des  
Hotel Derby, 3920 Zermatt.

6709

Gesucht in neuen Betrieb nette, freundliche

**Serviertochter**

(evtl. Anfängerin)

sowie

**Buffetochter**

(evtl. Anfängerin)

und 1 Jüngerer

**Commis de cuisine**

Guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.  
Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an  
Restaurant Krone, 9400 Rorschach,  
Telefon (071) 41 82 82.

**Du Midi, Davos**

Gesucht

**Wäscher/in**

in Jahresstelle.

Offerten sind zu richten an die Direktion Hotel  
Du Midi, 7270 Davos-Platz.

6706

Gesucht wegen Krankheit für sobald als möglich

**tüchtiger Küchenchef, evtl.**

**Chef de partie**

Offerten an Hotel Continental, Lugano,  
Telefon (091) 3 11 12.

6707

Wir suchen zur Leitung eines alkoholfreien Restau-  
rants in Zürich ein aufgeschlossenes und einsetz-  
freudiges

**Geranten-Ehepaar**

Dabei denken wir an einen Küchenchef oder sehr  
gut ausgewiesenen Koch (evtl. auch Konditor mit gu-  
tem Küchenkenntnissen), der Verständnis und In-  
teresse für die besondere Art der alkoholfreien Be-  
triebsführung hat und gerne mit seiner tüchtigen  
Frau zusammenarbeiten würde. Geregelte Arbeits-  
verhältnisse und Sozialleistungen.

Offerten mit genauen Angaben unter Chiffre 6708 an  
Hotel-Revue, 3011 Bern.

Le centre de formation professionnelle pour handi-  
capés, à Courtepin, cherche pour entrée immédiate ou  
à convenir

**1 Cuisinier**

pouvant fonctionner comme moniteur.

Bon salaire. Institution de prévoyance. Logement à  
disposition s'adresser au C. F. P. H.,  
1784 Courtepin, tél. (037) 34 12 08.

6710

Gesucht flinke

**Restaurationstochter**

**Buffetbursche**

**Koch oder Köchin**

neben Chef.  
Kost und Logis im Hause möglich, Schichtbetrieb.



Biel, Telefon (032) 2 42 13.

P 2226 U

Mittelgrosses Spital der Zentralschweiz sucht einen  
tüchtigen, gut ausgebildeten

**Küchenchef**

mit Erfahrung in der Diätküche.

Wir bieten sehr gute Lohn- und Arbeitsverhältnisse  
und soziale Leistungen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an  
Chiffre 6714 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel-Restaurant Rebstock, Frick**

gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger

**Koch**

- Gewünscht wird zuverlässiger Mitarbeiter.

- Geboten wird sehr guter Lohn, geregelte Arbeits-  
zeit und neue, moderne Küche.

Bitte Offerten an E. Bürgli-Jegge, Telefon (064) 61 12 65.

6715

Gesucht für sofort tüchtiger

**Alleinkoch**

Offerten mit Zeugniskopien an  
Hotel Sonwendhof, 6390 Engelberg.

6718

# The Peninsula Hotel

Hongkong

sucht zur Vervollständigung seines Schweizer Teams per sofort oder nach  
Uebereinkunft:

## Maître d'hôtel

Es handelt sich um eine sehr qualifizierte Position. Der erfolgreiche Bewer-  
ber wird sich nicht nur mit allen auftretenden fachlichen Problemen aus-  
einandersetzen haben, sondern auch für eine einwandfreie Betreuung  
unserer internationalen und sehr anspruchsvollen Kundschaft verantwort-  
lich sein.

## Chef de partie

Ihre mehrjährige Erfahrung als Commis ist Voraussetzung für unsere ge-  
pflegte Küche, spezialisiert in à la carte und Bankettwesen. In Ihr Aufgaben-  
bereich fällt, neben der fachtechnischen Seite, die tatkräftige Unterstützung  
des Küchenchefs in der Personalführung.

## Serviertochter

Sie beherrschen den gepflegten Speiseservice, verstehen es, in unserer  
Chesa den Gast über unsere Schweizer Spezialitäten zu beraten und ihn  
zu verwöhnen.

Unsere zukünftigen Mitarbeiter stellen wir uns im Alter von 25 bis 35 Jah-  
ren vor. Fundierte Berufserfahrung, Organisationstalent und mündliche  
Englischkenntnisse sind für die Besetzung dieser Posten unerlässlich.

Wir garantieren einen echten Leistungslohn. Modernste Arbeitsmittel, So-  
zialleistungen sowie freie Unterkunft und Verpflegung sind eine Selbst-  
verständlichkeit. Hin- und Rückflug sowie 2 Monate bezahlte Ferien nach  
einer 2jährigen Vertragsdauer.

Schweizer, die Freude hätten, ihre beruflichen Fähigkeiten und Kenntnisse  
in einem Luxushotel der Spitzenklasse zu festigen und zu erweitern, senden  
ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen, Lebenslauf, lückenlose Zeug-  
nisabschriften und Foto unter Chiffre 31593-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

**Eine persönliche Aussprache wird in den ersten Tagen Juli in Zürich  
stattfinden.**



**BRENNER'S PARK-HOTEL**  
mit Hotel Villa Stephanie  
D 570 BADEN-BADEN

sucht zum Eintritt im Laufe des 3. Quartals, spätestens am 1. November  
1968 einen aufgeschlossenen und einsatzfreudigen Hotelfachmann von etwa  
25 bis 40 Jahren, für den zum Jahresende freierwerdenden Posten als

## 2. DIREKTOR

Das Aufgabengebiet umfasst Personal-, Organisations- und Einkaufsfragen,  
Ueberwachung der Wirtschaftsabteilungen, Rentabilitätsabrechnungen und  
anderes mehr.

Gründliche fachliche Ausbildung und praktische Erfahrungen durch viel-  
seitige Tätigkeit in erstklassigen, internationalen Hotels sowie entspre-  
chende Sprachkenntnisse und die Eignung zum Umgang mit einem Stamm  
bewährter Mitarbeiter sind Voraussetzungen für diese interessante und  
entwicklungsfähige Position.

Ausreichende Zeit und Möglichkeit zur gründlichen Einarbeitung sowie  
entsprechende Bezüge und Wohnung im Hotelbereich werden geboten.

Bewerbungen mit ausführlichen Unterlagen, einschliesslich handgeschrie-  
benem Lebenslauf und Angabe der Gehaltsvorstellungen sind zu richten  
an Herrn

Alfred Brenner

## Hotel Bären, 3000 Bern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft sprachenkundigen Schweizer oder Niedergelassenen

### Nachtconciere

Offerten erbeten an Direktion Hotel Bären, Schaufplatzgasse 4, 3000 Bern, Telefon (031) 22 33 67.

6537

## Hotel Ascot Zürich

Gesucht wird in Jahresstelle

junger

### Chef de partie

für anspruchsvolle à-la-carte-Küche.

Geboten wird interessante, gut honorierte Dauerstellung, Logis im Hause oder auswärts. Gut fundierte junge Leute mögen sich melden mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien bei H. Nussbaum, Dir., Hotel Ascot, 8027 Zürich, Telefon (051) 23 57 33.

6549



## Schlosshotel Brestenberg

am Hallwilersee, Aargau

sucht per sofort in Jahresstelle

### Koch

(Gardemanger oder Entremetier)

### Chef de rang

(à-la-carte-kundig)

### Commis de rang

### Lingeriemädchen

### Office-/Küchenbursche

### Kochlehrling

Interessenten melden sich bei der Direktion Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen.

6633

### WANTED

Executive

### Chef and maitre d'hotel to work

on a two year contract for a new luxury 345-room-hotel in Manila.

Must have the following qualifications:

1. 30 to 40 years of age
2. Willing to travel alone
3. Working experience in a hotel of no less than 150 rooms
4. Capable of training personnel.
5. Must be a good administrator
6. Thorough knowledge in international cuisine.

Send latest photo and curriculum vitae to:

Mr. Manuel A. Zamora  
General Manager  
Bay View Hotel  
Roxas Boulevard  
Manila, Philippines.

6389

Bekanntes Grill-Restaurant in Zermatt sucht jungen, tüchtigen

### Koch

für die Sommer-, evtl. auch Wintersaison. Eintritt möglichst sofort.

Chiffre 6541 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Das internationale Spezialitätenrestaurant

per sofort oder nach Uebereinkunft für das Restaurant «Le Cochon d'Or» und seine Rheinstrasse zur Erweiterung der Servicebrigade

**sucht**

**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**

Unser «Cochon d'Or» ist eines der modernsten, schönsten und am besten laufenden Erstklass-Restaurants Basels. Für Sie bedeutet das dreierlei: dass Sie einen überdurchschnittlichen Verdienst erwarten dürfen, dass es Ihnen Spass machen wird, in einem solchen Restaurant zu arbeiten, aber auch, dass wir von Ihnen ein überdurchschnittliches, fachliches Können erwarten.

6646

Offerten an Restaurant Paprika  
Ch. H. Süder, Blumenrain 12  
4000 Basel  
Tel. (061) 23 30 44

mit dem Cochon d'Or im ersten Stock

Gesucht

### Alleinkoch – Köchin Serviertochter Kellner oder Saaltochter Zimmermädchen

in kleineres Hotel. Möglichst baldiger Eintritt. Familiäre Behandlung.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbeten an Familie Ed. Schild, Hotel des Alpes, 3718 Kandersteg B. O., Telefon (033) 75 11 12.

6701

Grösseres, alkoholfreies Restaurant sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

### Ferien-Ablösung für Service-Leitung

Interessante, vielseitige Aufgabe, ohne Spätdienst, den Anforderungen entsprechende Entlohnung.

Gute Fach- und Sprachkenntnisse sind für diesen Posten Voraussetzung.

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre J 120840 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Gesucht nach Chur

### jüngerer Koch oder Commis

(auch Ausländer)

in gutgehendes Speiserestaurant.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Gutbezahlte Dauerstelle, Kost und Logis im Hause.

Speiserestaurant Rätlihof,  
7000 Chur, Telefon (081) 22 31 20.

OFA 1272504

Gesucht für Sommersaison nach Saas Fee in mittleres Hotel

### Serviertochter

Hotel Alphubel, 3906 Saas Fee, Tel. (028) 4 81 33.

OFA 0610918

Wir suchen per 1. Juli oder nach Uebereinkunft tüchtige, freundliche

### Serviertochter

in lebhaften Betrieb.

Abends frei, sehr guter Verdienst.

Confiserie Tea-room Himmel,  
5400 Baden, Telefon (056) 2 33 53.

P 9342 Bd

Gesucht für sofort oder später, freundliche

### Serviertochter

sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an:  
Fam. Hunziker, Hotel Glockenhof,  
4600 Olten, Telefon (062) 5 21 86.

P 21341 On

### Hotel Washington, 6903 Lugano

Ab sofort oder nach Vereinbarung gesucht:

### II. Lingère

(II. Guardarobiera)

Gut bezahlte Stelle. Saison bis Ende Oktober.

Offerten sind eventuell telefonisch zu richten an Telefon (091) 2 49 14.

6649

### Parkhotel Gstaad

sucht für sofort

### Gouvernante oder Hilfgouvernante Chef de partie Saalkellner Saaltochter Casserolier Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion des Parkhotels, Gstaad.

6728

Gesucht in Hotel von 80 Betten nach Lugano infolge Unglücksfall per sofort oder nach Uebereinkunft

### 1 Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion

Hotel Boldt, 6976 Castagnola TI, Telefon (091) 2 46 21.

6722

## Chef de cuisine

Required by the Mandarin Hotel, Hongkong

This is a most important post and we are looking for an experienced Chef de Cuisine whose duties would be to supervise and coordinate the preparation of food in accordance with the highest international standard. He will supervise a kitchen staff of 170; he will be in charge of 4 kitchens.

Salary will be negotiated according to qualifications, ability and experience. The net income (AFTER TAX) of not less than US \$ 12 000 per annum (equivalent to Sfr. # 5000) can be expected. The successful candidate must be fluent in English; he will be given a two-year contract; the Company has an excellent medical insurance scheme. The Company will provide for the air passage economy class out to Hongkong and the return fare on completion of the contract. Should the candidate be married, air fares economy class will also be provided for the family.

Please write, enclosing a recent photograph, giving full details of age, qualifications and experience, to Mr. T. A. P. Ross, General Manager, The Mandarin Hotel, Connaught Road, Central, Hongkong.

6384

## Töndury's Widder, Zürich

Gesucht per 1. August in erstklassiges Restaurant tüchtigen, jungen

### Entremétier

(Jahresstelle)

Sich wenden an Frau E. Töndury, Restaurant Widder,

Widdergasse 6, 8001 Zürich, im Büro II. Etage, Tel. (051) 27 31 50.

6586

## HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen  
am Bohl 1  
Tel. 071 22 65 02  
Willy und Mira Studer

Wir suchen jüngeren, tüchtigen und initiativen

### Küchenchef

zu baldigem Eintritt.

Offerten erbeten an  
Willy Studer, Hotel Hecht, am Bohl 1,  
9004 St. Gallen, Telefon (071) 22 65 02.

6494



### Restaurant Schössli Wörth am Rheinfall, 8212 Neuhausen

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

### Commis de cuisine

(Jungkoch)

in mittlere Brigade.

Angenehmes Arbeitsklima, modern eingerichtete Küche.

Offerten mit Angabe der Verdienstansprüche sind erbeten an  
N. Britschgi, Telefon (053) 2 24 21.

6647

## Hotel Splendide Royal, Lugano

cherche à partir fin octobre – place à l'année

### Femme de chambre

cherche pour de suite – place à l'année

### Aide gouvernante étage

Faire offre à la direction de l'hôtel avec copie des certificats et prétentions de salaire.

6660

Wir suchen für unsern vielgestaltigen Betrieb ein

## Direktions-Ehepaar evtl. Pächter

**Er:** Chef de service oder Küchenchef

**Sie:** Gouvernante oder Sekretärin

zur Leitung eines Kleinhotels mit Passanten-Restaurant, Grill und grossem Saal (Ostschweiz).

Verlangt wird guter Organisator, administrative Kenntnisse. Erfahrung in Personalführung.

Geboten wird interessante Dauerstellung, 5-Zimmer-Wohnung im Hotel.

Seriösem, gut ausgewiesenem und initiativem Ehepaar, welches Freude hat, junge Leute nachzuziehen, geben wir den Vorzug.

Handgeschriebene Offerten mit Bild, ausführlichem Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen mit Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten unter Chiffre 6636 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grand Hotel Locarno,  
6600 Locarno – Lago Maggiore

Für unser neues Dancing, welches wir Mitte Juli 1968 eröffnen (180 Sitzplätze, modernste Stereo-Anlage, mit grosszügiger und heimeliger Atmosphäre) suchen wir auf sofort oder nach Uebereinkunft folgendes, best ausgewiesenes Personal:

**Maitre d'hôtel – Chef de service**  
der dank seiner Persönlichkeit und seinen Kenntnissen fähig ist, diesem Betrieb verantwortlich vorzustehen

**Chef de rang – Kellner**  
seriös, sprachenkundig und mit guten Umgangsformen

**Barhilfe**  
(Anfänger oder Anfängerin)

**Disc-Jockey**  
mit guten Referenzen.

Offerten sind zu richten an:  
H. Fehler, Dir., Grand Hotel Locarno,  
6600 Locarno TI.

6684

Nach Lugano

in sehr gutes Hotel Garni suchen wir eine tüchtige, sprachenkundige

## Gerantin

Selbständiges und angenehmes Arbeitsverhältnis.

Handgeschriebene Offerten unter Chiffre 6674 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erstklasshotel im Tessin sucht per sofort

## Chef de Partie Commis Restaurations-Kellner

(sprachenkundig)

Offerten an:

Hotel La Perla, Agno/Lugano

6675

## Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

sucht ab 15. Juli 1968

## Commis de bar

Offerten bitte an O. Sutter.

Alkoholfreies Hotel-Restaurant in der Ostschweiz ist auf diesen Herbst zu besetzen. Wir suchen

### Gerantenehepaar

Bevorzugt wird, wenn Mann Küchenchef ist. Interessante Aufgabe.  
Offerten an Chiffre 6644 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Engageons pour de suite

### Chef de rang

bonne rémunération.  
Hôtel-Restaurant La Pépinière, Ribesvillie.

6689

6742

Erstklasshotel in Graubünden (Grosshotel) sucht in Jahresstelle

## 1. Chef de Réception

Es kommen nur Schweizer in Frage, die sich über entsprechende Praxis ausweisen können. Offerten mit den üblichen Unterlagen und unter Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten unter Chiffre 6678 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Aktuell  
dynamisch  
originell —  
drei verbindliche, charakteristische Bezeichnungen für unser Restaurant. Denn unsere Gäste sind sich gewohnt, dass sie tagtäglich aus einem interessanten Angebot wählen können.  
Deshalb suchen wir einen unternehmungslustigen, beweglichen

## Chef de service

der Freude hat an ständig wechselnden Aktionen, der mit Elan und Begeisterung das Service-Training organisiert, der Maschinenschreiben kann, der Schweizer Bürger ist (oder die Aufenthaltsbewilligung besitzt) und ca. 25 bis 30 Jahre jung ist. Hätten Sie Interesse, ab 1. September oder 1. Oktober in unser Team einzutreten? Bitte schreiben Sie uns oder verlangen Sie telefonisch Herrn E. Fritsche.

**markt  
platz**  
Restaurant E. Fritsche  
Neugasse 2 St. Gallen Tel. 22 36 41

Gesucht tüchtige

### Serviertochter oder Kellner

Hoher Verdienst und Zimmer im Hause.

Offerten an:  
F. Amstutz,  
Hotel Thalwilerhof und  
Bahnhofbuffet,  
8800 Thalwil,  
Telefon (051) 92 06 03. 6640

Gesucht  
freundliche, aufmerksame

### Serviertochter

in Jahresstelle nach Baden, Kost und Logis im Hause.  
Wenn möglich Branchen- und sprachenkundig.  
Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit, sehr gutes Arbeitsklima.  
Interessentinnen melden sich bitte bei:  
W. Burger  
Café/Conditorerie,  
Badstrasse 11,  
5400 Baden,  
Telefon (056) 2 69 22. P 9312 Bd

Restaurant «Tritone»  
sucht junge

### Mädchen «au pair»

für leichte Arbeit als Dolmetscherin und Hilfe im Restaurant für die Sommersaison 1968. Nur Halbtagsbeschäftigung. Intern. Milieu. Perfekte Ital. Sprachkenntnisse sind nicht erforderlich. Angabe von Ref. und Foto an:  
Sig. Bruno,  
Ristorante Tritone,  
Lido di Spina (Ferrara)  
Italien.

6658

Gross-Restaurationsbetrieb in der Ostschweiz

sucht

## Küchenchef

der folgende Voraussetzungen mitbringen sollte:

- nicht über 45 Jahre alt sein
- eine gründliche und vielseitige Ausbildung haben
- Organisationstalent
- Freude daran haben, in einem modernen Grossbetrieb eine verantwortungsvolle Position einzunehmen
- Autorität und Menschenführung, die ihn befähigt, eine Brigade zu leiten
- Freude an einem jungen und kameradschaftlichen Team

Wir bieten ihm:

- Jahresstelle
- einen der Verantwortung des Betriebes entsprechenden Lohn
- eine neuzeitlich eingerichtete Wohnung ausserhalb des Betriebes
- die Möglichkeit, sich während der ruhigen Jahreszeit weiterzubilden

Eintrittsdatum Herbst 1968, Februar 1969 oder nach Uebereinkunft.

Die Bewerbungsunterlagen sind zu richten unter Chiffre 6740 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für ein 800-Zimmer-Hotel in Hongkong, das im Juli 1969 eröffnet wird, suchen wir

## einen Direktor oder Direktions-Ehepaar

Idealalter 35 bis 43 Jahre. Fachlich gut ausgewiesene Schweizer sollten in etwa 2 Monaten unserem Team beitreten.

Hin- und Rückflug sowie drei Monate bezahlte Ferien nach einer dreijährigen Vertragsdauer.

Bewerber richten ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen, Lebenslauf, lückenlose Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüche unter Chiffre 31592-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Eine persönliche Aussprache wird in den ersten Tagen Juli in Zürich stattfinden.



Restaurant Brasserie du Midi, 1200 Genève  
Place Chevelu

cherche pour l'ouverture le 1er octobre 1968

### Chef de cuisine

Il s'agit d'un établissement moderne, disposant d'une brasserie à 120 places, d'un snack-bar et carnotzet.

Faire offre avec copies de certificats à Jean Salto, 15, Glacis de Rive, Genève.

P 230184 X

### Skyway Hotel und Motel Rotterdam und «Chalet suisse» Restaurants

Amsterdam, Rotterdam

Wir suchen sofort oder nach Uebereinkunft:

- Chefs de partie**
- Commis de cuisine**
- Chefs de rang**
- Demi-chefs de rang**
- Restaurationstöchter**
- Buffetdame**

Offerten mit Unterlagen und Bild sind erbeten an Zentralbureau Chalet suisse, Laan van Meerdervoort 43, Den Haag (Holland).

6659

### Kongresshaus Zürich

Infolge Todesfall suchen wir für unseren vielseitigen Betrieb zu raschmöglichstem Eintritt einen

### OBERKELLNER-CHEF de SERVICE

Interessenten mit nur erstklassigen Ausweisen und reicher Banketterfahrung senden ihre Offerte an die Direktion, Kongresshaus Zürich.

5388

## Die Hotel Atlantis AG in Zürich

sucht zur Eröffnung ihres Unternehmens im Juni 1970

### Direktions-Ehepaar

mit Eintritt Mitte 1969.

Nur bestausgewiesene, junge Hotel-Fachleute mit gründlicher Ausbildung sowie In- und Ausland-Erfahrungen im Gastwirtschaftsgewerbe, welche Freude hätten, mit Initiative einem erstklassigen Grossbetrieb vorzustehen, möchten ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Geschäftsstelle der

Hotel Atlantis AG, Zollikerstrasse 105, 8008 Zürich, einreichen.

6703

Wir suchen per sofort tüchtige

### Barmaid Restaurationskellner Serviertochter sowie Küchenpersonal

Hotel Freieck, 7000 Chur, Telefon (081) 22 17 92.

6628

## Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



<b>Bündnerfleisch</b>	Fr. 23.20	<b>Salami Calanda</b>	Fr. 11.70
<b>Bündner Rohschinken</b>	Fr. 20.30	<b>Modellschinken</b>	Fr. 11.70
<b>Bündner Rohspeck</b>	Fr. 11.—	<b>Press-Schinken</b>	Fr. 10.—
<b>Salami SPIESS</b>	Fr. 15.—	<b>Mortadella</b>	Fr. 6.20
<b>Salami NOSTRANO</b>	Fr. 15.—	<b>Schinkenmortadella</b>	Fr. 6.60



### Albert Spiess & Co., Schiers

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik, Telefon (081) 53 14 53, Telex 7 41 70

Fillialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters Klosters-Dorf, Küblis, Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz, Buchs SG.

OFA 0479405

# DAS NEUE, 250 BETTEN-ERSTKLASSHAUS CONTINENTAL HOTEL IN ZÜRICH

an der Stampfenbachstrasse (voraussichtliche Eröffnung August 1968)

- Empfang:** **Empfangschef** (erfahren, deutscher Muttersprache)
- Receptionisten – Kassiere** (sprachkundig)
- Loge:** **Telefonistin**  
**Chasseurs oder Hilfspersonal**
- Service:** **Chefs de rang**  
**Commis**
- Küche:** **Chef de partie** (Saucier)  
**Commis Gardemanger**  
**Commis Entremetier**
- Diverse:** **Zimmermädchen** (auch Anfängerinnen)  
**Lingeriemädchen**  
**Buffetdame oder Buffetochter** (auch Anfängerin)

Es kommen nur Schweizer oder Ausländer mit Niederlassungsbewilligung in Frage.

Offerten bitte mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion, Nordstrasse 31, 8006 Zürich.

6692

## Teppichfachmann Sie haben eine Chance!

Nach langjähriger, erfolgreicher Tätigkeit tritt unser Mitarbeiter im Aussendienst in den wohlverdienten Ruhestand.

Sind Sie der gut qualifizierte Teppichfachmann mit kaufmännischer Bildung, der gerne diesen vielversprechenden Posten als

### Hotelvertreter

übernehmen möchte? Ihr Gebiet: Zentral- und Ostschweiz, Graubünden und Tessin.

Wichtig ist uns Ihre gute Allgemeinbildung, Ihr Flair und Ihre Freude am Betreuen einer anspruchsvollen Kundschaft.

Wir erwarten viel – doch wir bieten Ihnen die Chance, überdurchschnittlich viel zu verdienen.

Bitte senden Sie Ihre schriftliche Offerte an unsern Personalchef Herrn K. Jüstrich.



Teppichhaus W. Geelhaar AG, Thunstrasse 7, 3000 Bern 6, Telefon (031) 43 11 44.

W 6704



Wir suchen eine tüchtige

### Sekretärin

für unsere Geschäftsleitung.

Ihre Arbeiten sind: Erledigung der täglichen Korrespondenz nach Vorlagen oder Diktiergerät, Posteingang und -verteilung, Telex-Bedienung, Betreuung unserer Gästekartei und viele andere interessante Arbeiten in einem modernen Grossbetrieb des Gastgewerbes.

Wir bieten: neben einer guten Entlohnung und Verpflegung im Hause, eine geregelte Arbeitszeit (2 Tage frei pro Woche) und eine angenehme Atmosphäre innerhalb eines jungen Teams.

Sprachen: Deutsch und Französisch in Wort und Schrift, Englischkenntnisse erwünscht (wenigstens schriftlich).

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften an Bahnhofstrasse 10, 4000 Basel (Hr. Barrelet), Telefon (051) 34 96 60.

6711

### Hotel Bad Horn

direkt am Bodensee, mit eigenem Seebad und eigenem Dancing

sucht per sofort

### Buffetdame oder Buffetbursche

Offerte an die Direktion Hotel Bad Horn, Telefon (071) 41 55 11.

6712

Wir suchen für unser neuestes Luxushotel (220 Betten) auf den

### Kanarischen Inseln

auf den 1. Dezember 1968 einen jungen, ledigen, tüchtigen

### Chef de cuisine

der folgende Voraussetzungen mitbringen sollte:

- gründliche, systematische und vielseitige Ausbildung
- natürliche Autorität und Zivilcourage
- Fähigkeit, sich in ein Team einzuordnen
- gute Gesundheit
- Fremdsprachkenntnisse (wenn möglich spanische Vorkenntnisse)

Es handelt sich um einen vielseitigen und anspruchsvollen Chef-Posten, der auch entsprechend entlohnt wird. Fortschrittliche Arbeitsbedingungen und modernste Hilfsmittel sind eine Selbstverständlichkeit. Bei mindestens einjähriger Betriebszugehörigkeit wird der Hin- und Rückflug bezahlt. Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen, Lebenslauf, lückenlosen Zeugnisabschriften, Foto und Handschriftprobe senden Sie bitte unter Chiffre 45222-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Wir suchen

### Küchenchef

### Chef de partie

### Commis de cuisine

Arbeitsbedingungen GAV, 1-Klass-Restaurant mit internationalen Spezialitäten. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten an R. Riggert, Restaurant Royal, Postfach 16, 4016 Basel, Telefon (061) 33 58 58.

6729

### Hotel Sonne, Wildhaus

Gesucht per sofort

### Kellner oder Serviertochter

in Saison- oder Jahresstelle. Geregelte Freizeit, guter Verdienst.

Offerten sind erbeten an Familie W. Schüpp, Hotel Sonne, Wildhaus, Telefon (074) 7 42 97.

6741

Gesucht:

tüchtiger

### Commis de cuisine

tüchtige

### Serviertochter

tüchtige

### Buffetochter

(wird auch angeleert)

auf Anfang August.

Frau M. Frey, Hotel Kettenbrücke, Telefon (064) 22 16 30, 5000 Aarau.

6731



### Hotel Esplanade

6600 Locarno – Tessin

sucht für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle

### Etagen-Gouvernante

### Chef de rang

### Commis de rang

### Commis de cuisine

Offerten erbeten an die Direktion.

6716

### Hotel-Restaurant Brüggli, Arosa

sucht für lange Sommersaison, evtl. auch Wintersaison folgendes, bestqualifiziertes Personal:

### Restaurations-töchter und Kellner Gouvernante

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an A. C. Aebersold.

6690

### Bar-Club-Genf

sucht per sofort eine junge, attraktive

### Schweizer Barmaid

Jahresstelle – Ver-Gehalt – evtl. sprachentgegenüber – gesichertes kundig. Offerten mit Foto erwünscht unter Chiffre M 230541-18 an Publicitas, 1211 Genf 3.



mit sep. Anhängel-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bemusterte Offerten verlangen.

E. Schwägler, 8004 Zürich Zeughausstrasse 45, Telefon (051) 27 00 43

2035

Wegen Uebernahme eines neuen, verantwortungsvollen Postens unseres langjährigen Mitarbeiters ist die Stelle des

### Nachportiers

neu zu besetzen. Es handelt sich um einen Vertrauensposten bei grosser Selbständigkeit.

Ältere, pflichtbewusste Bewerber richten ihre Offerte an Emil Pfister, Direktor, Cityhotel, 7000 Chur, Telefon (081) 22 54 44.

6717

### Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in sehr lange Saison, evtl. Jahrestelle, gewandtes

### Zimmermädchen

Wir bieten gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Familie K. Gulzoi.

6141

## HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft **Commis de cuisine** **Serviertochter oder Kellner** **Servierlehrtöchter oder Lehrling** **Servicepraktikant(in)**

Offerten erbeten an Willy Studer, Hotel Hecht, Am Bohl 1, 9004 St. Gallen, Telefon (071) 22 65 02.

6495

## Stellengesuche Demandes d'emploi



Hôtelier français, 34 ans, diplôme de la SSH Lausanne, expériences dans toutes les phases des opérations hôtelières, méthodes européennes et méthodes américaines, 10 ans à l'étranger et 6 ans en Suisse, cherche place de

### Directeur ou Directeur adjoint

en Suisse ou à l'étranger. Libre de suite.

Connaissances de plusieurs langues, excellentes références de 1<sup>er</sup> catégorie.

Ecrire sous chiffre 6680 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

### Schweizer Hotelier

mit langjähriger Praxis in Erstklasshäusern im In- und Ausland sucht neuen Wirkungskreis als

### Direktor, (evtl. Pächter)

in Jahres- oder Zweisaisonbetrieb.

Beste Referenzen vorhanden.

Offerten unter Chiffre 6735 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Disposant de Fr. 200 000.– cherche:

### participation active

dans hôtel à Genève.

Ecrire sous chiffre J 23046-18 Publicitas, 1211 Genève 3.

Schülerin der Hotelfachschule Heidelberg mit abgeschlossener Lehrzeit als Hotel- und Gaststättengehilfin sucht Stelle als

### Hotelpraktikantin oder Serviertochter

für Monat August.

Ruth Binswäld, Kupfermühle, D-5719 Bilschheim/Pfalz, Telefon (063521) 737.

6642

### Suisse

22 ans, parlant français, allemand, anglais, notions espagnol, cherche place comme interprète ou secrétaire pour la saison d'été à l'étranger.

Müller, Arsenaux 17, Fribourg, tél (037) 2 60 08.

6673

### Aushilfsstelle

Gymnasiast, 19jährig, sucht

für 3 Wochen (ab 1. Juli) an Buffet oder Office.

Peter Kühni, 3549 Gohl, Telefon (035) 2 23 22.

6705

### Koch

(Chef de partie)

sucht zu Ende Oktober Anfang November für die Wintersaison neuen Wirkungskreis. Beste Referenzen vorhanden.

Angebote unter Chiffre 10016 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Fachehepaar (31 und 26), Dipl. Ecole Hôtelière, Lausanne, sucht auf Oktober 1968

### verantwortungsvollen Posten

Aide du patron, Direktion oder Pacht, Kauf nicht ausgeschlossen.

Offerten an R. und R. Schmitz-Juon, Tichtenhausstrasse 81, 8053 Zürich-Witikon.

6725

### Koch

ausbilden lassen und sucht zu diesem Zweck passende Lehrstelle im Raume Zürich. Offerten sind erbeten unter Chiffre 6723 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Chef de service / Oberkellner

4 Sprachen, seit 6 Jahren in der Schweiz, sucht Jahrestelle.

Angebote unter Chiffre 6732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht

**1 Buffetochter**  
(wird auch angeleert)

**1 Tochter oder Frau als Köchinhilfe**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Zimmer im Hause mit Warm- und Kaltwasser und Zentralheizung.

Bitte Telefonanruf (036) 3 47 23.

6733

---

Hotel Tourist, Mürren

Wir suchen für sofort

**1 Serviertochter**  
**1 Zimmermädchen**

Offerten sind erbeten an Telefon (036) 3 43 27.

6739

---

Gesucht per sofort

**junge Barmaid**

Hotel Linde, 5400 Baden, Telefon (056) 2 53 85.

OFA 13860641

Gesucht freundliche

**Tochter**

für den Tea-room-Service. Sprachen: Deutsch und Französisch. Alter: Nicht unter 20 J. Guter Lohn, geregelte Freizeit. Eintritt etwa 5. August.

Offerten an: P. Zütli, Conflérie – Tea-room 2500 Biel, Tel. (032) 3 62 44.

P 2650 U

---

Gesucht nach Vereinbarung

**Koch**

neben Jungkoch in gutgehenden Restaurationsbetrieb. Hoher Verdienst. Wohnung vorhanden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 7342 A an Oreil Füssli-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel.

---

Wir suchen freundliche, tüchtige

**Serviertochter**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Rest. Trumpf, K. u. M. Keller-Kohler, Basel, Tel. (061) 24 33 22.

6599

Wir suchen

**Küchenchef**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

Arbeitsbedingungen GAV, 1-Klass-Restaurant mit internationalen Spezialitäten. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten an R. Riggert, Restaurant Royal, Postfach 16, 4016 Basel, Telefon (061) 33 58 58.

6729

---

Hotel Sonne, Wildhaus

Gesucht per sofort

**Kellner oder Serviertochter**

in Saison- oder Jahresstelle. Geregelte Freizeit, guter Verdienst.

Offerten sind erbeten an Familie W. Schüpp, Hotel Sonne, Wildhaus, Telefon (074) 7 42 97.

6741

---

Gesucht:

tüchtiger

**Commis de cuisine**

tüchtige

**Serviertochter**

tüchtige

**Buffetochter**

(wird auch angeleert)

auf Anfang August.

Frau M. Frey, Hotel Kettenbrücke, Telefon (064) 22 16 30, 5000 Aarau.

6731

---

Hotel Esplanade

6600 Locarno – Tessin

sucht für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle

**Etagen-Gouvernante**  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Commis de cuisine**

Offerten erbeten an die Direktion.

6716

Disposant de Fr. 200 000.– cherche:

**participation active**

dans hôtel à Genève.

Ecrire sous chiffre J 23046-18 Publicitas, 1211 Genève 3.

---

Schülerin der Hotelfachschule Heidelberg mit abgeschlossener Lehrzeit als Hotel- und Gaststättengehilfin sucht Stelle als

**Hotelpraktikantin oder Serviertochter**

für Monat August.

Ruth Binswäld, Kupfermühle, D-5719 Bilschheim/Pfalz, Telefon (063521) 737.

6642

---

**Suisse**

22 ans, parlant français, allemand, anglais, notions espagnol, cherche place comme interprète ou secrétaire pour la saison d'été à l'étranger.

Müller, Arsenaux 17, Fribourg, tél (037) 2 60 08.

6673

---

**Aushilfsstelle**

Gymnasiast, 19jährig, sucht

für 3 Wochen (ab 1. Juli) an Buffet oder Office.

Peter Kühni, 3549 Gohl, Telefon (035) 2 23 22.

6705

**Koch**  
(Chef de partie)

sucht zu Ende Oktober Anfang November für die Wintersaison neuen Wirkungskreis. Beste Referenzen vorhanden.

Angebote unter Chiffre 10016 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

Junges Fachehepaar (31 und 26), Dipl. Ecole Hôtelière, Lausanne, sucht auf Oktober 1968

**verantwortungsvollen Posten**

Aide du patron, Direktion oder Pacht, Kauf nicht ausgeschlossen.

Offerten an R. und R. Schmitz-Juon, Tichtenhausstrasse 81, 8053 Zürich-Witikon.

6725

---

**Koch**

ausbilden lassen und sucht zu diesem Zweck passende Lehrstelle im Raume Zürich. Offerten sind erbeten unter Chiffre 6723 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

**Chef de service / Oberkellner**

4 Sprachen, seit 6 Jahren in der Schweiz, sucht Jahrestelle.

Angebote unter Chiffre 6732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Für Hotel-Immobilien
Firma G. Frutig, 3000 Bern
Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02

A vendre, dans le canton de Fribourg, sur artère principale,

Hôtel-Restaurant avec Motel

patente de bar-dancing
bâtiments, agencement et matériel à l'état de neuf.

Pour traiter Fr. 200 000.- (location éventuelle).

Pour tous renseignements, s'adresser à l'Agence Michel Clément, rue de Gruyères 14, 1630 Bulle, tél. (029) 2 75 80.

On cherche à reprendre, en Suisse Romande,

Hôtel Garni

Faire offre écrite sous chiffre P 17884-33 à Publicitas, 1951 Sion.

Zu verkaufen oder zu pachten gesucht grösseres

Hotel Garni oder Hotel

mittlerer Grösse.

Offerten erbeten unter Chiffre 31599-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Wir kaufen oder pachten

Café - Tea-room

im Stadtzentrum. Kapital vorhanden.

Offerten unter Chiffre 31600-42 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Motel am Thunersee - Thun

in sehr guter Aussichts- und Verkehrslage. Interessent gesucht für die Ausführung des baureifen Projektes.

Nähere Auskunft über Chiffre OFA 2994 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

TESSIN

Motel - Hôtel de 1. ordre à vendre

Placement de capital solide, position sur auto-route NORD-SUD, piscine, parking, terrasse, vue panoramique, 80 lits, bar, dancing, restaurant, entièrement aménagé, cédé avec ou sans gérant. Capital minimum Fr. 500 000.-.

Facilitations de paiement, hypothèques 6%. Studio Fiduciario Zaccheo Aldo - Locarno/Tessin. P 65528/0

Zu verkaufen in grösserem Ferienort des Kl. Appenzell ARn, an guter Verkehrslage

Hotelliegenschaft

Etwa 40 Betten, Restaurant, Speisesaal und grosser Gesellschaftssaal. Haus in gutem Zustande, Betrieb Entwicklungsfähig. Selbstinteressenten erhalten Auskunft bei dem Beauftragten:

Bruno Kaufmann, Treuhandbureau, Oberlikonerstrasse 83, 8057 Zürich. P 22643 U

6643

Lenzerheide

Hotel Garni

mit etwa 50 Betten an ruhiger und bester Lage zu verkaufen.

Offerten erbeten unter Chiffre 6533 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen:

Hotel Garni

An bester Lage in Sommer- und Winterkurort mit interessanten Entwicklungsmöglichkeiten, 1000 m ü. M., vollständig neu renoviertes Hotel Garni mit 80 Betten. Für tüchtige Fachleute interessanter Betrieb.

Anzahlung: sFr. 200 000.- bis 300 000.-.

Chiffre OFA 3575 Zv Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Zu verkaufen, in bekanntem Wintersportort, ein neueres, 1963 erstelltes

Garni-Hotel

mit etwa 40 Betten. Sehr schön und gediegen eingerichtet. Nähere Angaben erhalten Sie durch Chiffre B 811-39 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Kleines Hotel am See zu verkaufen

15 km von Montreux entfernt, liegt an internationaler Hauptstrasse Genf-Martigny direkt am Genfersee.

Spezialitätenrestaurant, 1954 neu gebaut (80 Plätze) mit Badebetrieb, eigener Strand und Schifflände, Gärten. Für Parkplätze noch grosse Ausbaumöglichkeiten. Es sollen sich nur finanzkräftige Käufer melden.

Offerten unter Chiffre 6734 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelplanung / Innenarchitektur

Um-, An-, Aus- oder Neubau, vom Projekt bis zur Abrechnung.

Anfragen unter Chiffre 6577 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Geb Brüder, in allen Sparten des Hotelfaches ausgebildet (Kochlehre, Kellnerlehre - Hotelfachschule - beide besitzen das Patent A), einer ist ledig. Die Frau des Verheirateten ist ebenfalls im Hotel tätig, suchen

Hotel-Restaurant

(mindestens 60 Betten)

In Pacht, evtl. Kauf oder Gerance.

In Frage kommt nur langer Saison- oder Jahresbetrieb.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind unter Chiffre 6600 an die Hotel-Revue, 3011 Bern, zu richten.

Zu verkaufen gutgehendes

Restaurant - Bar

mit Wohnung in wunderbarer Lage.

Interessanter Preis.

Offerten unter Chiffre R 36300 an Publicitas AG, 6901 Lugano. P 36300/0

Zu verpachten in Aarau modernes, gut eingeführtes

Tea-room - Hotel Garni

mit 70 Plätzen und 40 Betten. Frei per 1. Hälfte 1969.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre 21304 an Publicitas AG, 4600 Otten.

Hotel Garni oder Motel

im Auftrag zu kaufen gesucht.

Grössere Anzahlung möglich.

Schriftliche Offerten an Treuhandbüro E. Jaeggi, 3250 Lyss. P 22643 U

Hotel-Restaurant

in bekannter Sommer- und Winterstation des Berner Oberlandes (1200 m ü. M.) zu verkaufen. Baujahr 1965, moderne, solide Konstruktion, sehr gut eingerichtet.

20 Betten. Hübsche Zimmer, zum Teil mit Bad und Toilette. Gute Zufahrt, in unmittelbarer Nähe einer Gondelbahn (Sommer- und Winterbetrieb). Kapital-kraftige Interessenten erhalten nähere Auskunft durch

Chiffre OFA 2993 B Orell Füssli-Annoncen, 3000 Bern.

Neu zu verpachten

Gasthaus Krone

mit Seeanstoss

in Gottlieben (am Untersee)

Offerten erbeten unter Chiffre 70172 an Publicitas, 2600 Delémont.

Gesucht von jungem Schweizer Hotel-Ehepaar geeignete

Hotel-Gérance oder -Pacht

Wir sind zurzeit mit der Leitung eines Mittelklass-Hotels mit Restaurant, Speiserestaurant und Bar beauftragt und besitzen erstklassige Referenzen.

Offerten, die streng diskret behandelt werden, bitte an Publicitas, 7002 Chur, unter Chiffre M 11332 Ch.

Junges Ehepaar mit besten Referenzen sucht auf 1. Dezember 1968

Hotel Garni

zu pachten (evtl. späterer Kauf). Bevorzugt wird Stadt Zürich oder Kanton Graubünden.

Offerten bitte unter Chiffre 6695 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellengesuche - Demandes d'emploi

Deutsch, französisch und englisch sprechende Wirtstochter mit abgeschlossenem Handelsdiplom sucht in Erstklasshotel Stelle als

Receptionssekretärin

Zürich und Umgebung bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre 6547 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Ehepaar

mit mehrjähriger Praxis in Erstklass-Saisonhotellerie, Diplom Hotelfachschule SHV Lausanne, sucht auf Herbst 1968 neuen Wirkungskreis, Leitung, Direktion in

Saisonhotel

mit Winter und Sommersaison.

Offerten unter Chiffre 6572 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hoteliersonn (23 Jahre) mit Handelschulbildung und Diplom der Hotelfachschule Lausanne, dreisprachig, zurzeit im Militärdienst, sucht ab Oktober Jahres- oder Saisonstelle als

Direktionsassistent, Aide du patron

oder Chef de réception

Offerten unter Chiffre 6605 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Holländisches Ehepaar, je 26 Jahre alt, würde gerne placiert in einem mittelgrossen oder gut bekannten Schweizer Haus als:

Chef de partie oder Alleinkoch

(in allen Sparten eingearbeitet, 10jährige Praxis)

Sekretärin oder Telefonistin

(6jährige Praxis im Hotelgewerbe, viermal Stelle in der Schweiz, Journal, Telex, NCR-Buchungsmaschine, Telefon. Sprachen: Deutsch, Italienisch, Englisch, Französisch) für Saison- oder Jahresstelle. Angebote mit Gehaltsangabe, einschliesslich Kost und Logis, erbeten an Herrn und Frau Starrenburg, Markt 2, Delft, Holland, Tel. 23353. 6666

Initiativer, tüchtiger Fachmann sucht interessante Stelle als

Gerant oder Direktor

Gute Referenzen vorhanden, zurzeit Direktor im Tessin.

Offerten erbeten unter Chiffre 6672 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bestausgewiesenes, junges, kinderloses

Hotelier-Ehepaar

(Küchenchef)

sucht auf Januar 1969 zu pachten, evtl. späterer Kauf

Hotel-Restaurant

Jahresbetrieb mit hohem Umsatz, Zentralschweiz bevorzugt.

Ausführliche Offerten erbeten unter Chiffre 6652 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Küchenchef

30 Jahre, verheiratet, in ungekündigter Stellung, sucht neuen Wirkungskreis auf 1. November 1968. Ehefrau, im Service tätig, sucht Stelle als Serviertochter im gleichen Betrieb.

Nicht ausgesprochen als Garant-Ehepaar (Fähigkeitsausweis vorhanden).

Interessenten mögen sich an die folgende Adresse wenden:

Kurt Kaufmann, Niederwilerstrasse 1, 5736 Burg. 6653

Junges Ehepaar sucht gemeinsam eine Saisonstelle auf den Winter

Er: Pâtissier

(gelernter Bäcker-Konditor)

Sie: Serviertochter

Er wäre auch bereit, als Kellner zu arbeiten.

Offerten mit Verdienstmöglichkeiten erbeten unter Chiffre 6654 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Direktor

In erstklassigem Hotel. Tessin bevorzugt. Sehr gute Referenzen vorhanden.

Angebote unter Chiffre AS 4310 LU -ASSA-, 6901 Lugano.

Pédicure

(staatl. konz. mit 3jähriger Praxis) deutsch, französisch und englisch sprechend, sucht Saisonstelle (evtl. Dauerstelle) im Tessin oder Bündnerland.

Offerten erbeten unter Chiffre F 53275 Q an Publicitas, 4001 Basel.

Hôtesse d'accueil

französisch, allemand, anglais, Italien, connaissances espagnole, cherche emploi intéressante dès le 15 juillet.

Barbara Grosse, 46, route du Grand-Lancy, 1212 Genève. P 230462 X

Hotelier Suisse, 40 ans (französisch, anglais, allemand), actuellement en Suisse Romande dans hôtel international de première classe comme cadre, cherche position

Directeur d'hôtel

Offre sous chiffre 6696 à Hotel-Revue, 3011 Bern.

Repräsentations-Limousine

von Privat zu verkaufen:

Mercedes 300 SE - Automatic

mit Servo-Brems- und Lenkhilfe, Radio, Schiebedach usw., Jahrgang 1959. Der Wagen befindet sich in sehr schönem Zustand. Anfragen unter Telefon (051) 32 98 71, intern 68, OFA 1158 0742

FEBA

offeriert Ihnen: erstklassige Hotelwäsche zu Tiefpreisen. Bitte vergleichen Sie selbst:

Tischwäsche in allen Grössen

Voll-Damast, 1/2L gebli., z. B. 137/140 cm, ab Fr. 15.20 p. St. Tagestischdecken, farbig, Leinen oder Zwirn 1/2L, z. B. 130/138 cm, ab Fr. 16.20 p. St. Gästetücher, Reineinen, z. B. 50/90 cm, ab Fr. 2.30 p. St.

Bettwäsche in allen Grössen

Leintücher, 1/2L, rasengebl., 170/200 cm, ab Fr. 19.25 p. St. Kissen, 1/2L, rasengebl., alle Verschlussarten und Grössen, z. B. 65/100, Latzverschluss, ab Fr. 6.90 p. St. Federinhalte mit Fassung, z. B. graue Entenfeder, 65/100 cm, ab Fr. 19.35 p. St. Wolldecken, z. B. Acrylan, voll waschbar, 150/210 cm, ab Fr. 48.- p. St. Vorigen Sie bitte eine unverbindliche Kollektionsvorlage oder Offerte. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich. Für Hotelneueinrichtungen Spezialofferten verlangen.

seit 75 Jahren



P 855 Lz

Zu verkaufen

Pâtisserie-Ofen Marke «Delz»

380 V, 10750 Watt, dreiphasig, Fr. 500.-

Anmeldungen erbeten unter Chiffre X 11534 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur.

A vendre, station de Villars-Chesières

Hôtel-Pension

Excellente situation au centre de la station avec vue imprenable. Il comprend: 24 chambres avec eau courante chaude et froide, 60 lits, salles à manger, locaux d'exploitation. Parc pour voitures. Convient également pour institut ou colonie de vacances. Prix de vente Fr. 350 000.-

Pour tous renseignements, s'adresser à l'Agence Michel Clément, rue de Gruyères 14, 1630 Bulle, tél. (029) 2 75 80.

P 126-102 B

**Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles**



Zu verpachten

**Hotel-Restaurant in der Zentralschweiz**

wenige km von Stadt entfernt an schönster Lage und allererster Verkehrsverbindung. Grosser Umsatz. Günstige Pachtbedingungen, später Kauf nicht ausgeschlossen. Sehr gute Stadt- und Passantenkundschaft. Voraussetzungen:  
Beste Fachausbildung.  
Sprachkenntnisse.  
Nur Ehepaare gut präsentierend.  
Kleininventar- und Warenlagerübernahme.  
Pachtbeginn nach Vereinbarung.  
Schriftliche Anfragen mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien an Chiffre W 28467-23 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

**Prachtvolle Hotel-Liegenschaft**

mit eigenem Strandbad und grossem Seeanstoss, altershalber zu verkaufen.

Fachkundige, kapitalkräftige Interessenten erhalten die nötigen Unterlagen unter Chiffre 6698 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Autobahn-Restaurant an der N 1**

Nähe Winterthur

**zu vergeben**

Restaurant

Snack

Selbstbedienungs- und Automatenrestaurant

Kiosk

Totale Platzzahl je nach ausgeführter Variante 70 bis 120 Plätze.

Möglichkeit bei der Endplanung und Ausgestaltung mitzuwirken.

Finanzkräftige, bestausgewiesene Selbstinteressenten, welche gewillt sind, sich an obigem Restaurant mit Kiosk zu beteiligen, sind gebeten, sich zu melden unter Chiffre 45213-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

**Verbier**

centre de la station à louer important

**café-restaurant**

de 150 places disposant d'installations modernes (éventuellement possibilité d'achat).

Chiffre d'affaire intéressant.

Préférence sera donnée à couple du métier.

Offres écrites à case postale 321, 1906 Charrat.

P 28908 S

**Stellengesuche Demandes d'emploi**



Fach- und sprachkundige

**Barmaid**

Schweizerin, sucht Stelle in nettem Hotelbar oder Dancing, nur Abendbetrieb, in Biel und Umgebung, Neuchâtel oder Bern.

Offerten sind zu richten an V. Lipp, bei Fam. Schneller, rue du Midi 30, 1800 Vevey. P 10672 L

**Holländerin sucht ab sofort Stelle als Hotelsekretärin oder Receptionistin**

Stenographie und Korrespondenz in Deutsch, Englisch, Französisch, Holländisch.  
1 1/2 Jahre Büropraxis in der deutschen Schweiz.  
Tsjitske Boersma, Landstrasse 121, 5430 Wettingen/AG.

6724

Italian, avec connaissance de son métier (école hôtelière), parlant français, anglais, allemand et espagnol, cherche place à l'année comme Concierge de jour à Genève ou environs. Ecrire sous chiffre J. 230668-18 Publicitas, 1211 Genève 3.

Tüchtiger, junger Schweizer, mit abgeschlossener Wirtelschule (Belvoir Park Zürich) und mit dem schweizerischen Fähigkeitsausweis sucht in einem dynamischen Jahresbetrieb eine Stelle als

**Hotelsekretär oder Aide du patron**

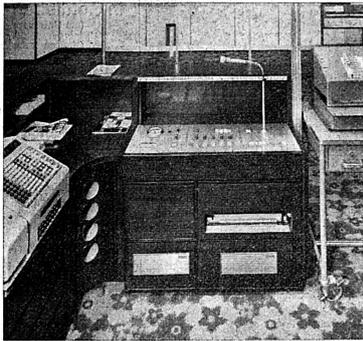
Französisch- und Englischkenntnisse sind vorhanden.  
Offerten unter Chiffre 2635 an Mosse-Annoncen AG, 8023 Zürich.

Inserate in der Hotel-Revue

haben Erfolg!

Für jeden eine **REGNA** Registrierkasse nach Messung.  
Chro. Mathys AG, Hirschgässli 4, 5000 Aarau, Tel. 22 11 80

**Fernseh-, Musik- und Sprechanlagen**



sind für moderne Hotels und Restaurants eine Notwendigkeit

RADIO-ISELI – in der ganzen Schweiz für vorzügliche Leistungen bekannt, – hat auf diesem Spezialgebiet grosse Erfahrungen. Wir bauen Anlagen – natürlich auch **Discotheken** – individuell nach Ihren Bedürfnissen und Wünschen. Ob es sich um kleine oder komplizierte Probleme handelt; unsere Spezialisten lösen Ihre Aufgabe perfekt und technisch einwandfrei.

Unsere Anlagen sind wertbeständig, betriebssicher, zuverlässig und bestätigen die sprichwörtliche Qualität und den Komfort des Schweizer Hotel- und Gastgewerbes.

Beispiel eines eingebauten Schaltplatzes mit Sprechverbindung und Musikübertragungen für jeden gewünschten Raum.



Spezialabteilung für Elektro-akustische Anlagen (ELA)

Verlangen Sie bitte unseren unverbindlichen Besuch oder Spezialprospekt. Wir beraten Sie gerne.

8001 Zürich Tel. (051) 27 44 33  
4000 Basel Tel. (061) 25 00 52  
6900 Lugano Tel. (091) 3 90 31

**Wie überwinden Sie Stosszeiten?**

1/1 Fr. 2.96\*  
1/4 Fr. 2.36\*    1/4 Fr. 2.52\*    2/1 Fr. 2.72\*    5/1 Fr. 6.50\*    2/1 Fr. 4.28\*

Hero Conserven Lenzburg

\* plus evtl. Zuschlag für Kleinauftrag

Mit diesen 5 Hero-Gemüsen am Lager meistern Sie Stosszeiten spielend. Denn Hero-Gemüse müssen nicht gerüstet werden und sind sofort servierbereit. So sind Sie sicher, dass auch im grössten Trubel immer erstklassige Qualität serviert wird. Und die Qualität ist es ja, die den Ruf Ihrer Küche begründet.



**Champagne  
TAITTINGER**  
Blanc de Blancs



Agents généraux pour la Suisse  
Deutsche Schweiz und Tessin:

**A. FISCHER**  
**ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL**  
Suisse romande:  
**PLANTEURS REUNIS SA.,  
LAUSANNE**

143



**Internationale  
Bar-Schule**

Einzigartige und älteste  
Bar-Schule in der Schweiz,  
Deutsch, Französisch,  
Italienisch, Englisch,  
Tages- und Abendkurse,  
Auch ohne Einschränkung  
der Berufstätigkeit.

**Internationale Bar  
Schule SPINELLI**  
8037 Zürich

Inhaber: R. Lingenhag,  
Hönggerstrasse 80,  
Telefon (051) 44 18 12.

W 6553

**Blocks**

für alle Verwendungs-  
zwecke im Hotel- und  
Gastgewerbe liefert  
prompt und günstig

Buchdruckerei  
Rudolf Lerch,  
Strengelbach

Tel. (062) 8 30 89.

21184 On

**Discothek**

Planung, Einbau, Umbau  
auf schallgesteuerte  
Akustik (Lärmbekämpfung)

Vermittlung guter  
**Disc-Jockies**

durch:  
**International  
Disc-Jockey Club**

L. Volpi, -voVox-  
I. D. J. C. - Tontechnik,  
Carmenstr. 31,  
8032 Zürich,  
Tel. (051) 47 62 38.



**.. und  
sollten  
selbst  
1000 Teppichmuster\*  
nicht genügen**

ist das noch kein Grund zum Resignieren. Wir sind auf Massarbeit eingestellt und haben schon oft in Zusammenarbeit mit unseren Kunden individuelle Teppiche kreiert, wie auch die vollständigste Kollektion sie nicht aufweisen kann.

\* Die Teppichkollektion, die wir speziell für die Hotellerie geschaffen haben, ist aber so umfassend und wird laufend à jour gehalten, dass sie tatsächlich fast jeder nur wünschbaren Möglichkeit gerecht wird.

Glauben nicht auch Sie, dass unsere vielseitige praktische Erfahrung Ihnen bei der Lösung von Teppichfragen nützlich sein könnte?



**Schuster**

ST. GALLEN  
ZÜRICH

Multergasse 14  
Bahnhofstrasse 18  
Landenbergstrasse 10  
(Stoffzentrale)

BASEL  
WINTERTHUR  
BERN  
LAUSANNE

In der Aeschen 57  
Am Obergasstunnel  
Eigerstrasse 80  
Chemin de Mornex 34

Glaswaren und Porzellane in solider und  
geschmackvoller Ausführung für Hotels



**BUCHECKER AG EXCELSIORWERK**  
6002 LUZERN

**Hans Tschumper empfiehlt:**

Hans Tschumper - der bekannte Küchenchef der Haco Gümligen.



**\*  
Weisser Fond  
\***

Mit Haco Condimat können Sie im Nu einen weissen Fond zubereiten. 20 g Condimat, in 1 Liter kochendem Wasser aufgelöst, ergeben einen Fond blanc, den Sie zur Herstellung weisser Saucen, Crèmesuppen und als weissen Grundfond verwenden können.



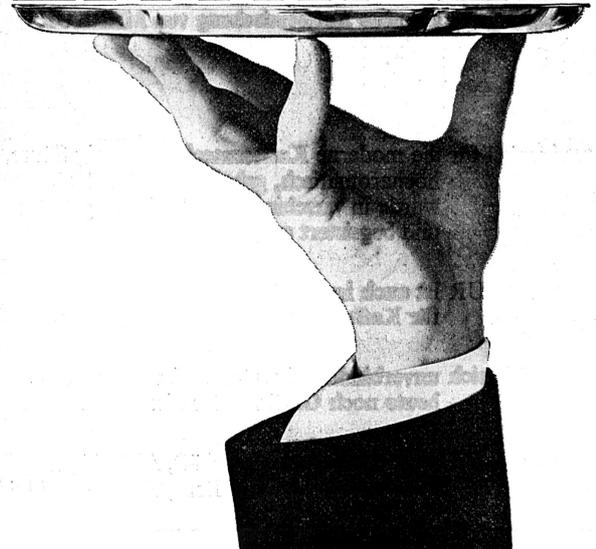
**Condimat**

Haco Condimat ist eine sehr helle, rein vegetabile Streuwürze. Es entwickelt selbst bei sparsamstem Gebrauch beste Würzkraft, färbt nicht und beeinträchtigt die Sämigkeit der Gerichte in keiner Weise. Haco Condimat wird in der warmen Küche vorteilhaft zum Würzen von Reis, Teigwaren, Kartoffeln, Suppen, Saucen, Fleisch- und Fischgerichten verwendet.  
In der kalten Küche eignet sich Haco Condimat hervorragend zur Herstellung von Mayonnaise, Salatsaucen, Hors-d'oeuvre-Salaten, Ei- und Käse-Gerichten sowie Fleisch-, Geflügel- und Wurstsalaten. Verlangen Sie Rezeptvorschläge und Muster.  
Condimat - ein Qualitätsprodukt der Haco AG Gümligen



¼ und ½ Flaschen

**HENNIEZ  
LITHINÉE**



**Schön  
und erst noch  
praktisch**

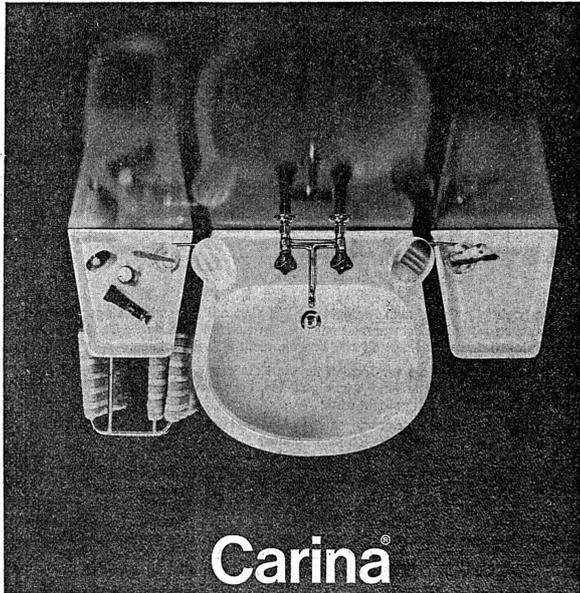
**praktisch**  
der CARINA-Waschtisch mit seiner grossen runden Schale, die keine Schmutz-Sammelstellen aufweist.

**praktisch**  
die CARINA-Abstellabläre für das Ablegen von grösseren Gegenständen auf Waschtischhöhe.

**praktisch**  
der ausziehbare Handtuchhalter und die direkt am Waschtisch montierten Glas- und Seifenhalter.

**schön**  
Jedes einzelne Element und damit das ganze CARINA-Waschtisch-System.

Sabez  
Sanitär-Bedarf AG Zürich  
Spezialisten für Küchenbau  
und Sanitärbedarf  
Büro und Ausstellung:  
Kreuzstrasse 54, 8008 Zürich  
Telefon 051/47 35 10



**Carina®**

ein System, das den Vorzug verdient

Der grosse Erfolg an der MUBA 1968

# MERKUR Consul



die neue Kaffeemischung von MERKUR

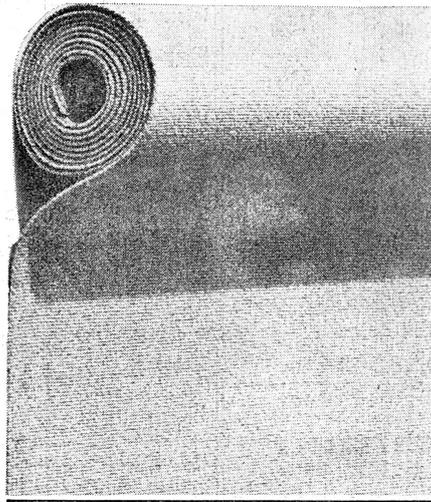
speziell für die moderne Kaffeemaschine: wenig Säure, hocharomatisch, gehaltvoll. CONSUL wurde in verschiedenen Betrieben getestet und begeistert aufgenommen!

MERKUR ist auch im Gastgewerbe die Spezialfirma für Kaffee und Tee!

Lassen Sie sich unverbindlich beraten und verlangen Sie heute noch **Gratismuster** direkt bei:

MERKUR AG, Kaffeespezialgeschäft, Abt. GA/WV,  
Fellerstrasse 15, 3027 Bern, Tel. 031 55 11 55

## «TAPIRAMA» Wand zu Wand-Teppich repräsentativ, (pflegeleicht)



Jetzt **29.50** m<sup>2</sup> unverlegt

vorher ~~39.50~~ m<sup>2</sup> unverlegt

Qualität: «Tapirama»-Bouclé nature  
Farben: grau oder anthrazit

Ein Gang zu Geelhaar lohnt sich!

# Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG  
Thunstr. 7, 3000 Bern 6, Tel. 031 431144



**PEIFFER**  
Qualität

bescheiden kalkuliert

Für Ihre  
Grands-lits

Leintuch Percat	23.-
Wolldecke	66.-
Steppdecke	90.-
Anzug dazu	38.-

Pfeiffer & Cie.  
Wäschefabrik Mollis  
Telefon (059) 4 41 64

107

Modernst eingerichtete Wäscherei  
für gepflegten

Service für Hotels und Restaurants

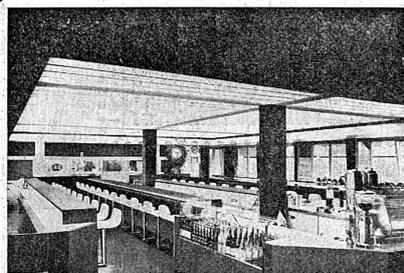
auch für grosse Quantitäten, zu äusserst interessanten Preisen bietet  
Ihnen die

**UNI PRESS SERVIZIO ALBERGHI,**  
Lamone, Tel. (091) 2 08 22.

Lieferung an Domizil. Richten Sie sich vertrauensvoll an uns und Sie  
werden begeistert sein.

**Speziell schneller Hemdenservice:**  
Telefon (091) 3 83 51, Piazza Dante 8, Lugano.

P 36624/0



Kantine, Jean-Frey AG, Zürich

...geplant und  
ausgeführt  
durch

## Möbelfabrik Gschwend AG

das führende Generalunternehmen für  
rationelle gastgewerbliche Um- und  
Neubauten — Spezialfabrik für Innenausbau  
Restaurations- und Hotelmöblierungen  
— 30 Jahre Erfahrung — beste Referenzen

3612 Steffisburg/Thun  
Tel. 033-2 64 68